

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region



*Velburg im Portrait:  
Im Herzen des Bayerischen Jura*

## BAUEN & WOHNEN

Hoch aufs Handwerk

Modernisieren:  
Holen Sie sich maximale  
staatliche Förderung

Trockenbau:  
Keine Angst vor Fußbodenheizungen

## FREIZEIT

Leben & Genuss

Sweet Sixties: Sie kommen wieder!

Body-Forming:  
So verschwinden Problemzonen

Dieselskandal:  
Was ist juristisch machbar?

Bärlauch:  
Leckere Rezeptideen

GEHEN SIE HEIMATSHOPPEN IN IHRER REGION





**MAAG**

Holz und Bau

# Die Seele baumeln lassen.



Entdecken Sie bei uns den perfekten Boden –  
für Ihre Urlaubsträume im eigenen Haus.

**MAAG Holz GmbH**  
Kelheimer Straße 14a  
93155 Hemau

**Öffnungszeiten:** unter [www.maag-holz.de](http://www.maag-holz.de)  
Besuchen Sie unseren Shop unter  
[shop.maag-holz.de](http://shop.maag-holz.de)



# Outdoor-Frühlingsgefühle

Nach der langen Winterzeit und dem launischen „Aprilwetter“ starten wir mit der noch vorhandenen Energie in den Frühling, um diese Jahreszeit im Garten oder der freien Natur zu genießen – es drängt uns mehr denn je nach draußen. Wer hätte sich vor einem Jahr gedacht, welch einschneidende Veränderungen das Jahr 2020/21 bringen würde. Ich hoffe, Sie haben sich ins „Dahoam“ zurückziehen können und es geht Ihnen gut.

## Liebe Leserinnen und Leser!

Mittlerweile fragt man sich, ob wir unser gewohntes Leben, wie wir es vor zwei Jahren noch selbstverständlich fanden, jemals wieder so zurückerhalten werden. Zwischenmenschliche Kontakte sind zur Gefahrenquelle geworden und hoffentlich nur zeitweise unterbrochen. Ein Großteil der Gewerbetreibenden, die vom harten Lockdown betroffen sind, kommen in eine existenzbedrohende Situation. Durchhalten, sich selbst und andere motivieren, um das Licht im Dunkeln zu sehen: Zuversicht und Hoffnung sind lebenswichtiger denn je.

Trotz der schwierigen Lage wollen wir mit der RegionalFit auch in diesem Jahr wieder ein nützlicher und interessanter Begleiter für Sie sein, Sie fachlich und gesellschaftlich informieren.

Leider finden auch in diesem Frühjahr wieder keine Veranstaltungen statt, wie z.B. der Tag des Handwerks in Lupburg, die Rocknacht in Aichkirchen oder die Frühlingmärkte in Hemau und Parsberg, über die wir wieder ausführlich berichten würden. Trotzdem haben wir mit sehr viel Idealismus ein umfangreiches Magazin mit zahlreichen Informationen zu Bauen & Wohnen, staatlicher Förderung und Möglichkeiten zur Sanierung/Renovierung aufgebaut. Die Rubrik Automobil & Technik bringt Rechtliches zum Dieselskandal, der Bereich Wohlfühlen & Genießen beinhaltet die Rezeptseite sowie die Serie „Tangrintler Gwax“ der Heilpraktikerin und Apothekerin Sabine Rosner. Zudem haben wir uns umgehört und berichten über die Erfahrungen und Perspektiven von Gewerbeverbänden und einzelner Unternehmen nach einem Jahr Corona-Pandemie.

Velburg steht dieses Mal im Mittelpunkt unseres Orts-Portraits. Viele Menschen kennen die mittelalterliche Stadt im Oberpfälzer Jura, die mit einem intakten Gewerbe, zahlreichen aktiven Vereinen, vielen kulturellen und Freizeitangeboten für alle Altersgruppen so einiges zu bieten hat. Bei Herrn Bürgermeister Christian Schmid und dem Tourismusbüro mit Frau Lang bedanken wir uns für die umfangreichen Texte, das großzügige Bildmaterial sowie die freundliche Zusammenarbeit.

RegionalFit – das zu jeder Jahreszeit lesenswerte Magazin



**IHR REGIONALFIT-HERAUSGEBER**  
Albert Waldhier



**GRAFIK & LAYOUT**  
Verena Lindner



Nun muss sich alles, alles wenden.

*Ludwig Uhland (1787-1862),  
aus: Frühlingsglaube, 1813*



# INHALT

April | Juni 2021

2 **MAAG Holz und Bau**  
Die Seele baumeln lassen.

3 **Editorial**  
Outdoor-Frühlingsgefühle

6 **Planung. Rohbau. Sanierung.**  
Hoher Qualitätsstandard bei Niebler Bau garantiert

7 **Gemeinsam sind wir stark!**  
Fachkräfte gefragt bei Heizungsbau Schuhmann

8 **Förderung von Dämmmaßnahmen**  
Stellen Sie rechtzeitig den Antrag!

9 **Heizung modernisieren**  
Starke Förderung auch 2021

12 **Fußbodentechnik**  
Meisterbetrieb Schrüfer berät Sie gern

13 **Neue EU-Energielabels**  
Seit März gelten neue Effizienzklassen für diverse Haushaltsgeräte

15 **Niebler Meisterbetrieb**  
Schnell und sauber sanieren mit der NORIT-Fußbodenheizung

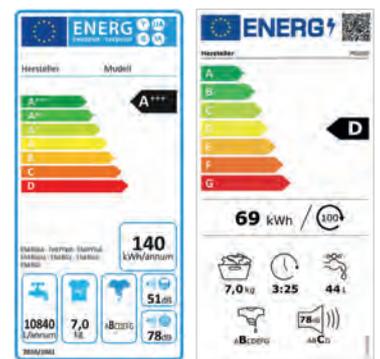
19 **Aktiver Artenschutz**  
Wildbienen einen Lebensraum schaffen

20 **Wasserenthärtungsanlagen**  
Aktionsangebot von Haustechnik Wallner

23 **Unsere Gewinner**  
Preise aus dem Adventsrätsel sind vergeben

24 **Frauen starten im Handwerk durch**  
Ausbildung zur RS-Mechatronikerin

25 **Steinstark seit 1953**  
Reichhaltige Auswahl an Balkon- & Terrassenplatten bei Kufer



13





66

- 26 **Stadt Velburg**  
Grußworte und Ortsportrait
- 30 **Ortsteile von Velburg**  
Auf großer Fläche verteilt
- 36 **Jura Sport-Service**  
Rabatte im Sportfachgeschäft

- 37 **Erlebnisswelt Velburg**  
Spaß – Action – Erholung
- 42 **Regionale Wallfahrten**  
Habsberg und Herz-Jesu-Berg
- 44 **Body-Forming 2021**  
im Kosmetikstudio Schoder

- 43 **BRK-Eröffnungen**  
Zwei neue „Oasen“ und Sozialstation
- 46 **RegionalFit-Magazin**  
Breit gefächert und regional fit
- 49 **Kreative Bürolösungen**  
Hirsch in Kelheim bietet Komplettleinrichtungen
- 50 **DEKRA jetzt in Pollenried**  
Seit 1. Februar neue Prüfstation
- 53 **Dieselskandal**  
Rechtsanwalt Schmid informiert über juristische Chancen
- 54 **Corona – Lockdown – Perspektiven**  
Erfahrungen von Verbänden und Unternehmern mit der Pandemie 
- 58 **Sei schlau: Shoppe in Hemau**  
Die Mitglieder des Fachgeschäftekreises
- 61 **Adventskalender-Aktion**  
Spendenübergabe des FGK Hemau
- 62 **Werbekreis Beilngries**  
Einkaufen mit der Beilngries Card
- 64 **Mit Bärlauch kochen**  
Frisch aus dem Wald und in die Pfanne
- 66 **Tangrintler Gwax**  
Wo die Johannisbeere Gutes bewirkt
- 67 **Elektrischer Botendienst**  
Arbor Apotheke liefert klimafreundlich
- 68 **Holzbau Semmler**  
Holz – Eine Entscheidung fürs Leben



Setzen Sie gemeinsam mit uns Ihre Pläne vom Eigenheim oder anderen Bauprojekten, von der ersten Idee bis zur Bezugsfertigkeit, um.

Unser erfahrenes Team garantiert Ihnen einen hohen Qualitätsstandard und die reibungslose Umsetzung Ihrer Wünsche & Ideen. Wir beraten Sie gerne persönlich.



Gerne erstellen wir vorab für Sie ein maßstäbliches Modell Ihrer Baumaßnahme, um Sie im vollen Umfang bei der Entscheidungsfindung zu unterstützen.



## Wir kaufen Grundstücke

Sie sind Eigentümer eines Grundstücks und auf der Suche nach einem Käufer? Dann sind Sie bei uns genau richtig.

## Niebler Bau GmbH

Bundesstr. 16b  
92331 Parsberg-Willenhofen

Telefon: 09492-600636

E-Mail: [nieblerbau.gmbh@t-online.de](mailto:nieblerbau.gmbh@t-online.de)

Website: [www.niebler-bau.de](http://www.niebler-bau.de)



# Gemeinsam sind wir stark!

## Fachkräfte sind gefragt bei Heizungsbau Schuhmann

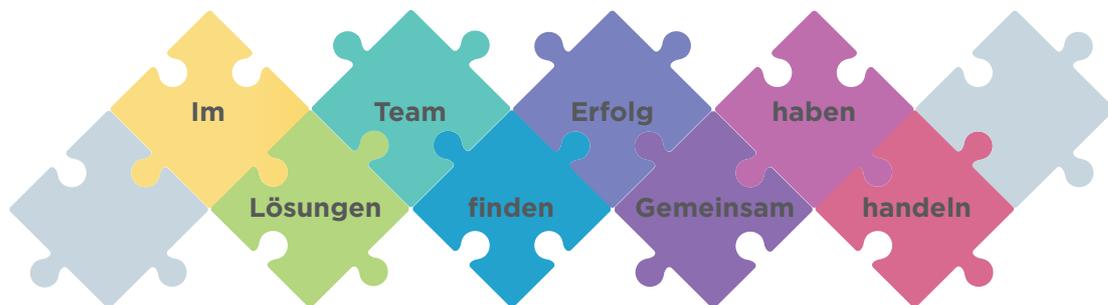
„**E**in Team ist immer dann besonders erfolgreich, wenn sich jedes Teammitglied gut eingebunden weiß und sich nach seinen Fähigkeiten und Fertigkeiten verwirklichen kann. Das ist der Leitgedanke für unser Tun und Handeln“, versichert Josef Schmid der Geschäftsführer der Fa. Schuhmann.

Darum ist es wichtig, dass es in jedem Team einen Leader gibt, ähnlich einem erfolgreichen

Fußballtrainer, der es versteht, gemeinsam mit der Mannschaft ein Spiel zu gewinnen. Wir suchen deshalb für die Bildung eines weiteren **PROJEKTMONTAGE-TEAMS** einen zusätzlichen Spielführer.

Bei unseren Kunden installieren wir nicht nur moderne Haustechnik und Traumbäder, sondern bieten ihnen einen Rundum-Service im Bereich Kundendienst und Reparatur, zudem einen Notdienst an sieben Tagen in der Woche.

Zur Verstärkung dieses **SERVICETEAMS** suchen wir einen versierten Servicetechniker, der als vertrauensvoller Ansprechpartner vor Ort



selbständig die technischen Störungen beseitigt und für den Kunden die Probleme löst.

Sie sind Mechatroniker? Dann kommen Sie in unser Team, denn wir haben

***die Zukunft fest im Griff!***

TEXT: LUDWIG SCHMID

Lust auf  
**NEUE**  
Kollegen?



## WIR WOLLEN SIE IN UNSEREM TEAM!

Mit einer neuen Betriebsstätte mit ausgezeichneter technischer Ausstattung und einem Team von 15 engagierten Mitarbeitern sind wir in der Region ein bedeutender Anbieter für moderne, innovative Haustechnik. Wir bieten unseren Kunden zuverlässigen Rundumservice.

Zur Verstärkung suchen wir ab sofort:

### ■ Teamleiter Projektmontage (m/w/d)

für die Installation und Montage von Heizung, Lüftung und Sanitär. Wenn Sie als geübter Techniker(in) fit sind, Plandaten und Montageanleitung in den Gewerken umzusetzen und gleichzeitig Ihr Team motiviert und verantwortlich führen können, dann sollten Sie sich bei uns melden.

### ■ Kundendienstmonteur (m/w/d)

für den technischen Service und die Reparatur von Anlagen und der Haustechnik bei unseren Kunden.

Sie arbeiten gerne selbständig und eigenverantwortlich? Sie wollen sich in Ihrem Beruf weiterentwickeln? Dann kommen Sie zu uns! Wir bieten Ihnen ein gutes, tariflich abgesichertes Gehalt und zusätzliche Sonderleistungen. **Als ausgebildeter Mechatroniker haben Sie die besten Voraussetzungen, die komplexe Steuerung und Schaltung der modernen Haustechnik zu warten und zu reparieren.**

Bewerben Sie sich schriftlich oder per E-Mail unter: [j.schmid.schuhmann@handwerk.org](mailto:j.schmid.schuhmann@handwerk.org).

***Die Zukunft fest im Griff!***

**SCHUHMANN**  
HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR • PHOTOVOLTAIK Genuss



Ziegelfeld 10 • 93351 Painten • Tel. 0 94 99 94 29 60 • [www.schuhmann-heizung.de](http://www.schuhmann-heizung.de)

Wir suchen Verstärkung – Bewerben Sie sich jetzt – Weitere Infos auf unserer Homepage – Wir suchen Verstärkung

# Förderantrag Dämmmaßnahmen

Stellen Sie ihn rechtzeitig!

Um Gebäude möglichst energieeffizient und damit klimafreundlich zu gestalten, mussten sich Eigenheimbesitzer bisher durch einen Dschungel an Richtlinien kämpfen: Energieeinsparverordnung (EnEV), Energieeinsparungsgesetz (EnEG) und Erneuerbare-Energien-Wärmegesetz (EEWärmeG) wirkten für viele allein durch die sperrigen Bezeichnungen abschreckend.

Seit November 2020 sieht die Förderwelt anders aus: Im Gebäudeenergiegesetz (GEG) sind sämtliche Anforderungen zusammengefasst. Das beginnt bei der energetischen Gebäudequalität und geht über den Einsatz erneuerbarer Energien bis zu den Bedingungen für Energieausweise. Auch die Verwendung klimafreundlicher Produkte bei Sanierungs- und Dämmmaßnahmen wird thematisiert. „Für die Dämmung von Dächern und Wänden ist Mineralwolle besonders gut geeignet, weil sie zu 99 Prozent aus natürlichen und

wiederverwendbaren Rohstoffen besteht“, weiß Corinna Meisel vom Dämmstoffspezialisten Ursa. Der Hersteller bietet mit Ursa PureOne einen langlebigen und formaldehydfreien Dämmstoff, die sich nachweislich positiv auf die Luftqualität in Innenräumen auswirkt. Dies belegen sowohl das Umweltzeichen „Der Blaue Engel“ als auch das europäische Zertifikat Eurofins Indoor Air Comfort Gold. So viel Nachhaltigkeit macht sich nicht nur für die Umwelt bezahlt, denn Eigenheimbesitzer können auf diverse staatliche Kredite und Zuschüsse zurückgreifen: So bezuschusst die Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) Sanierungs- und Dämmmaßnahmen mit bis zu 48.000 Euro. Notwendig dafür ist ein Antrag bei der Hausbank und ein individueller

**Dächer und Wände mit Mineralwolle zu dämmen, kommt der Umwelt besonders zugute. Zudem können Fördergelder beantragt oder die Dämmmaßnahme von der Steuer abgesetzt werden.**

„Sanierungsfahrplan“, der von einem Energieberater erstellt wird - beides muss vor Beginn der Maßnahme erfolgen. Eine andere Möglichkeit bietet die steuerliche Förderung der Kosten. „Hausbesitzer können sich über drei Jahre verteilt maximal 40.000 Euro von der Steuer zurückholen“, erklärt Corinna Meisel. Vorausgesetzt, die Dämmung wird von einem Fachunternehmen durchgeführt. Zudem lohnt es sich einen Energieberater zu engagieren, dessen Leistung im Jahr der Dämmmaßnahme bis zu 50 Prozent steuerlich absetzbar ist. Weitere Informationen unter [www.ursa.de](http://www.ursa.de).

QUELLE: TXN



Bild: Ursa/TXN



Energieeffizienz-Experten  
Energieausweise  
Fördermittelberatung  
Luftdichtheitstests

[www.kehena.de](http://www.kehena.de)  
Affeckinger Straße 30 | 93309 Kelheim | Tel.: 0 94 41 / 2 09 99 - 82

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir qualifizierte Mitarbeiter als Energie- und Fördermittelberater. Es sind auch Quereinsteiger aus dem Handwerk willkommen.



**kehena**  
Kelheimer-Energie-Agentur



# Deufel Bau GmbH

- Gerüstbau • Neubau • Sanierung • Putzarbeiten • Pflasterarbeiten
- Baugeräte- und Schalungsverleih

Rappelshofen 10 a · 93346 Ihrlerstein · Tel. 0 94 47 - 4 36 · Mobil 01 51 - 18 47 82 08  
e-mail: [deufel-bau@t-online.de](mailto:deufel-bau@t-online.de)

# Heizung modernisieren

Auch 2021 wird ein Austausch der Heizung stark gefördert

Seit Jahresbeginn haben sich die Förderprogramme für Heizsysteme auf Basis erneuerbarer Energien weiter geändert.

Im Neubau gibt es Zuschüsse jetzt nur noch über die Effizienzhausförderung der KfW. Für den Heizungsaustausch im Rahmen einer Modernisierung übernimmt der Staat weiterhin bis zu 45 Prozent der förderfähigen Kosten. Dazu gehören auch der Austausch von ineffizienten Heizkörpern und die Entsorgung der Altgeräte. Wird eine neue Wärmepumpe installiert, sind die Erschließungskosten für die Wärmequelle, beispielsweise durch eine Erdbohrung, ebenfalls förderfähig. Und wenn ein individueller Sanierungsfahrplan vorliegt, kommen weitere fünf Prozent Fördergelder hinzu. Wärmepumpen erzeugen angenehme Wohntemperaturen mit wenig Strom und viel kostenloser Umweltenergie aus Luft, Erdreich oder Wasser. Da der

Strom in Deutschland immer „grüner“ wird, verbessert sich die Klimabilanz einer heute installierten Wärmepumpe im Verlauf ihrer Lebensdauer von ganz allein. Vor allem bei alten Ölheizungen lohnt sich der Wechsel zu einer Wärmepumpe - egal, ob es sich um ein altes Fachwerkhaus oder eine Immobilie aus den 1980er Jahren handelt. Nicht selten wird der Austausch allerdings erst in Angriff genommen, wenn die alte Heizung kaputt

ist. Dann muss es meist schnell gehen und es bleibt kaum Zeit, um die optimale Lösung zu finden. „Hausbesitzer sollten immer die Möglichkeit prüfen, auf erneuerbare Heizsysteme umzurüsten“, erklärt Martin Sabel, Geschäftsführer beim Bundesverband Wärmepumpe (BWP) e.V. „Eine neue Heizung arbeitet für die kommenden 20 bis 30 Jahre. Deswegen ist es sinnvoll, sich rechtzeitig zu informieren und für ein klimafreundliches, zukunftssicheres Heizungssystem zu entscheiden“, so Sabel. Ein Überblick zu allen Änderungen und Richtlinien in Zusammenhang mit Wärmepumpen steht online unter [www.waermepumpe.de/foerderung](http://www.waermepumpe.de/foerderung) zur Verfügung. Dort gibt es auch den neuen Förderatgeber zum Download.



Bild: Bundesverband Wärmepumpe e.V./txn

QUELLE: TXN

Auch alte Häuser können heute mit einer Wärmepumpe ganzjährig komfortabel beheizt werden.

## SONNENSTROM 24 STUNDEN NUTZEN

Bei uns erhalten Sie das komplette Paket – Planung, Verkauf, Montage und Inbetriebnahme – alles aus einer Hand!

Bei Interesse melden Sie sich gerne bei uns!



©LG.com



### Elektroinstallationen und Gebäudetechnik

- Planung und Montage
- Hausinstallation
- Daten- und Netzwerktechnik
- Sat-Anlagen
- Miele-Fachhändler
- Haushalts- und Elektrogeräte

Michael Pfisterer ☎ 0175-7247021  
Konrad Pfisterer ☎ 0170-2336441



Frühlingstrasse 35 | 93164 Laaber | Tel: 09498-2158  
Elektrohandel.Pfisterer@t-online.de

- Innenputz - Außenputz
- Altbausanierung
- Denkmalschutz
- Fließestrich
- Wärmedämmverbundsystem
- Stuckarbeiten

**SB PUTZ**  
Stuckateurmeister  
**Sebastian Bauer**  
Marktplatz 12a · 93351 Painten

Email: [info@sb-putz-painten.de](mailto:info@sb-putz-painten.de)  
[www.sb-putz-painten.de](http://www.sb-putz-painten.de)

Tel.: 0160-973 10 501  
Fax: 094 99-942 51 75



# Von Nierentisch und Tiffany-Lampe

Die 60er-Jahre kommen zurück!

Beim Einrichten geht der Blick zur Zeit weit zurück: Sehnsucht nach den Sechzigern, den Siebzigern, und ...

Es ist ein Wohntrend, bei dem Kratzer, Risse und Patina keine Schönheitsfehler sind: Beim sogenannten Vintage-Stil sorgen sie manchmal erst so richtig für den besonderen Charme, der die Möbel zu einem Hingucker macht. Möbelklassiker der 50er, 60er oder 70er Jahre sind heute heißbegehrt. Aber auch noch ältere Stücke, zum Beispiel aus der Zeit des Jugendstils, können Ihrer Wohnung den Stempel des Besonderen aufdrücken.

Natürlich muss es nicht immer ein Original sein – einen Couchtisch oder eine Kommode aus Holz kann man zum Beispiel abschleifen und dann mit Patina-Farbe streichen. Der



Wow-Effekt ist garantiert. Originale finden Liebhaber zum Beispiel in Second-Hand-Shops, Flohmärkten, Auktionshäusern oder Antiquitätenläden. Und nachgebaute Nierentische mit leichtfüßig wirkenden

Cocktailsesseln gibt es in großer Auswahl in allen Einrichtungshäusern – das gilt auch für den aktuellen Industriestil, der sich immer weiter ausbreitet und unter anderem gut zum Bauhausstil passt.

Aber Achtung: Egal, welche Epoche Sie bevorzugen – ein klarer Stil mit gedeckten Farben und warmer Beleuchtung ist immer wichtig. Verzichten Sie auf Knallfarben. Lieber ein schönes Einzelstück für sich wirken lassen, als eine Tiffany-Lampe mit orangefarbenen Plastik-Hockern aus den 70ern zu kombinieren.

Übrigens: Zimmerpflanzen werden immer beliebter: Auch da gibt es die Sehnsucht nach den alten Zeiten – daher sind Monstera oder Gummibaum, die schon die Wohnzimmer vor mehr als einem Jahrhundert verschönerten, die passenden Begleiter.

TEXT: **BETTINA VON SASS**



**MARKUS LIEBL** Kallmünzerstr. 22  
93176 Beratzhausen  
☎ 09493.9 52 68 25  
☎ 0171.1 29 18 60  
✉ hmhlm@web.de

[www.liebl-insektenschutz.de](http://www.liebl-insektenschutz.de)

eigene Produktion \* individuelle Lösungen \* unverbindliches Angebot  
\* Lichtschachtabdeckungen



Geschäftsführer:  
**Stefan Maurer**  
**Franz Kopfmüller**  
Palmberg 4a  
93346 Ihrlenstein  
Tel.: (09441) 174 43 58  
Fax: (09441) 174 43 59  
[www.kmbau.de](http://www.kmbau.de)

**M. HOFINGER**  
Elektrotechnik & Wärmetechnik

unsere Leistungen

Elektroinstallation Alt- und Neubau  
Elektrogeräte und Reparaturen  
Elektrische Fußbodenheizungen  
Marmorheizungen  
Wohnraumlüftungen dezentral



M. Hofinger  
Rappelshofen 9  
93346 Ihrlenstein

Tel: 09447-1231  
Fax: 09447-991510  
mail:m.hofinger@t-online.de  
[www.elektro-hofinger.de](http://www.elektro-hofinger.de)

**schneider**  
BAUINGENIEURE  
GmbH

Josef Schneider Dipl.-Ing. (FH)

Keilsdorfer Str. 21  
93339 Riedenburg  
Ortsteil Baiersdorf

Fon +49(0) 9442-9217410  
Fax +49(0) 9442-9217411  
mobil +49(0) 160-94416355  
mail@schneider-bauing.de  
[www.schneider-bauing.de](http://www.schneider-bauing.de)

# Pflegeleichte Aluminium-Balkone

Mit Leeb-Balkonen den Wittereinflüssen trotzen

Balkone zählen zu den besonders beliebten Ausstattungen von Wohnungen und Häusern. Schließlich kann man dort auch ohne eigenen Garten den Sommer genießen. War früher pflegeintensives Holz der dominierende Werkstoff für Balkone und Zäune, ist es heute Aluminium. Bereits seine grundsätzlichen Materialeigenschaften bieten eine edle Optik, Stabilität und Langlebigkeit. Auch nachträgliche Anbau- oder Vorstellbalkone sind jederzeit möglich.

Aluminium-Balkone und -Zäune werden pulverbeschichtet und sind somit in vielen verschiedenen Farben, Formen und Stilrichtungen erhältlich. Besonders edel und attraktiv sind Beschichtungen in Holzstruktur. Um diese edle Optik über Jahrzehnte zu erhalten, entwickelt die Firma LEEB ständig Neuerungen, wie z.B. das Alu-Protection-System APS, das die Festigkeit deutlich erhöht. Das dient nicht nur der eigenen Sicherheit, sondern bietet auch besseren Schutz vor Hagel und anderen mechanischen Einflüssen.

Durch den speziellen Lackaufbau hat die Beschichtung eine hydrophobe Oberfläche.

Durch diesen „Lotus-Effekt“ perlt das Wasser ab und Schmutzpartikel werden abgespült. Zusammen mit der hochwetterfesten Beschichtung LEEB Alu Comfort Plus, die gegenüber einer Standardbeschichtung eine deutlich höhere UV-Beständigkeit und Farbechtheit bietet, sind so behandelte Balkone und Zäune dauerhaft wartungsfrei und besonders pflegeleicht. Und das ein LEEben lang!

**BALKONE – ZÄUNE – SICHTSCHUTZ**  
und **ÜBERDACHUNGEN** aus ALUMINIUM



**Beratung und Angebots-erstellung auch telefonisch, per Mail, per WhatsApp**

Peter Sacher  
09187-904394

WERKSVERTRETUNG  
www.leeb-balkone.com

Markus Sacher  
0170-7672089



**FliesenLingl**

Inh. Hartmut Küffer

Pechackerstraße 2 • 93342 Saal a.d. Donau  
Tel.: 09441-86 20 • Mail: info@fliesen-lingl.de

[www.fliesen-lingl.de](http://www.fliesen-lingl.de)



*find ich einfach gut!*

**FLIESEN HAIDER**



GmbH

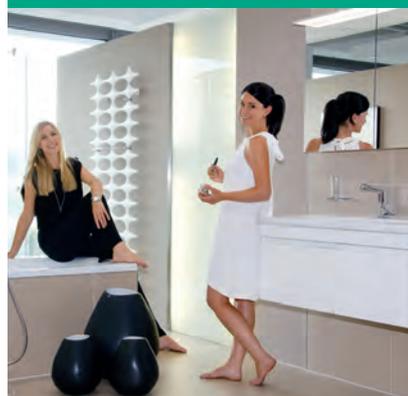
Im Gewerbepark 8 Tel.: 09471-93 87  
93158 Teublitz Fax: 09471-980 16

[www.fliesenhaider.de](http://www.fliesenhaider.de)



**Wir helfen, Ihre Träume zu verwirklichen!**

**Haben Sie Lust auf schöne Fliesen?**



**Wir haben noch mehr zu bieten:**

- Fliesen und Natursteinarbeiten
- Komplettsanierungen für Bad, Balkon und Terrasse,
- Elektroheizung
- Reparaturarbeiten

**Bei uns bekommen Sie das, was sie verdienen: 100% Qualität!**

**Öffnungszeiten:**

Montag – Freitag: 8–12 Uhr  
und 13–17.30 Uhr  
Samstag: 8.30–12 Uhr

# SCHRÜFER<sup>GM</sup>BH

## FUSSBODENTECHNIK



- Teppichböden
- Vinylböden
- Teppiche nach Wunschmaß mit oder ohne Einfassung
- PVC- und CV-Beläge
- Parkettböden und Landhausdielen
- Schleifen von Parkettböden inklusive Ölen und Versiegeln
- Korkböden
- Industrieböden verlegen, sowie fräsen und kugelstrahlen
- Sika-Epoxidharzböden
- Garagenbeschichtungen
- Einstreubeläge aus farbigem Quarz
- Natursteinteppiche in sämtlichen Farben
- Einbau von Fließestrichen inklusive Dämmung
- Laminatböden

**Besuchen Sie unsere Ausstellung, wir beraten Sie gerne.**

Schrüfer GmbH  
Fußbodentechnik Meisterbetrieb  
Ockerweg 2  
93164 Laaber/Hinterzhof  
**an der A3, Ausfahrt „Laaber“**

Telefon: 0 94 98 / 87 28  
Telefax: 0 94 98 / 27 65  
info@schruefer-fussbodentechnik.de  
www.schruefer-fussbodentechnik.de

# Neue EU-Energielabels gestartet

## Neueinteilung der Effizienzklassen bei Haushalts-Elektrogeräten

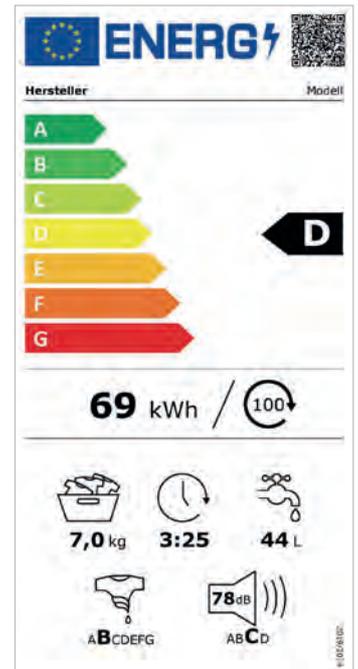
Für einige Elektrogeräte gibt es seit März 2021 neue EU-Effizienzlabels zum Energieverbrauch. Die wichtigsten Änderungen: Kühl- und Gefriergeräte, Spülmaschinen, Waschmaschinen, Wäschetrockner, Monitore und Fernseher haben ein neues Energieeffizienzlabel erhalten, eingeteilt in die Effizienzklassen A bis G. Grund: Z.B. bei Kühlschränken lagen zuletzt fast alle Modelle in den Bestklassen. Eine leichte Einschätzung, welche Typen wirklich weniger Energie benötigen, war dadurch kaum noch möglich. **Die Angaben zum Stromverbrauch auf den neuen Energielabels sind nicht mit denen der alten Etiketten vergleichbar.** Veränderte Messverfahren berücksichtigen jetzt besser die alltägliche Nutzung der Geräte. Die neuen Effizienzlabels haben keine Plus-Klassen mehr wie „A+++“ oder „A++“. Stattdessen reicht ihre Skala immer von A bis G. Damit werden sie aussagekräftiger. Zusätzlich bieten die Labels bei manchen Geräten weitere Angaben. So sehen Sie z.B. bei Wasch- und Geschirrspülmaschinen, wie viel Zeit das Energiesparprogramm benötigt, zu dem der angegebene Stromverbrauch gehört.

Links das alte, rechts das neue Energielabel für dieselbe Waschmaschine. Das Gerät rutscht von Effizienzklasse A+++ in die Klasse D. Auch der Verbrauchswert in kWh ist aufgrund der veränderten Messmethoden auf dem neuen Label anders.

QUELLE: VERBRAUCHERZENTRALE.DE



Das alte EU-Label



Das neue EU-Label gilt seit März

## KUFFER

Exklusive Haus- und Eingangstüren



EXKLUSIVE UND SICHERE  
**HAUS- UND EINGANGSTÜREN!**

Industriestr. 69 | 92345 Dietfurt | Telefon: 08464 9023  
[www.kuffer-bauelemente.de](http://www.kuffer-bauelemente.de)

## BLOCKALARM

IHR PERSÖNLICHER  
**EINBRUCHSCHUTZ!**

Gönnen Sie sich Sicherheit – für Ihr Haus, Ihre Eigentumswohnung oder Ihr Büro! **Nehmen Sie jetzt Ihren kostenlosen Schnellcheck in Anspruch** und lassen Sie sich potentielle Schwachstellen aufzeigen.

Ausführliche Beratung, erstklassige Montage, Wartung sowie umfassender Service sind die grundlegenden Anforderungen unserer Leistungen.

NEUESTE TECHNOLOGIE BEI  
**ALARMANLAGEN!**



**SICHERHEIT IS VERTRAUENSACHE!**

Ihr Blockalarm - Experte der Region  
Markus Kuffer | Telefon: 08464 9023

# Große Räume clever teilen

## Gemütlichkeit mit Mehrwert

**D**amit große Räume wohnlich wirken, sollten Funktionsbereiche zum Kochen, Essen, Relaxen, Fernsehen oder Arbeiten optisch voneinander getrennt sein.

Wenn der Grundriss das nicht hergibt, lässt sich ganz einfach nachhelfen – mit Raumteilern und Innenwänden in Trockenbauweise. Basis ist eine Unterkonstruktion aus Metall, die dann mit Trockenbauplatten verkleidet wird. Hierfür hat sich die Diamant GFKI bewährt, eine stabile Hartgipsplatte von Knauf. Die hellblauen, multifunktionalen Elemente werden lediglich mit der Unterkonstruktion verschraubt. Danach nur noch Fugen und Schrauben verspachteln und schon kann die Oberfläche verputzt,

**Innenwände und Raumteiler aus schalldämmenden, nicht brennbaren Hartgipsplatten sind ideal, um große Räume zu strukturieren.**



tapeziert oder gestrichen werden. Die faserarmierte Spezialplatte für den Innenbereich ist einfach zu verarbeiten, zeichnet sich durch ihre erhöhte Belastbarkeit aus und ist ein echtes Universaltalent für Heimwerker und Profis. Durch die Imprägnierung kann die Diamant-Platte sogar in häuslichen Feuchtbereichen wie Küche und Bad verbaut werden und ist zudem für Brandschutzkonstruktionen geeignet. Dank des biegeweichen Kerns aus Spezialgips ist die Schalldämmung besonders hoch – wichtig bei Innenwänden in Leichtbauweise oder beim Einsatz als Deckenbekleidung. Die hochwertigen Platten sind frei von gesundheitsschädlichen Stoffen und lassen sich vom Keller bis zum Dach für eine Vielzahl von Baumaßnahmen einsetzen.

QUELLE: TXN

Bild: Knauf/txn

**mayer stark**  
interior design  
schreinerei

KÜCHEN  
BÄDER  
EINBAUSCHRÄNKE  
MASSIVHOLZMÖBEL  
ANKLEIDEN  
SCHLAFZIMMER  
GARDEROBE  
INNENTÜREN  
PARKETTböDEN  
INNENAUSBAU  
RAUMKONZEPTE  
OBJEKTEINRICHTUNG  
ARZTPRAXEN  
INNENARCHITEKTUR  
... U.V.M.

mayer schreinerei gmbh  
Donaustraße 18  
93342 Saal a. d. Donau  
Tel. 09441-68880  
info@mayer-stark.de

www.mayer-stark.de  
@mayer\_schreinerei

# Konrad Niebler

## Trockenbau und Sanierungen



tagsüber  
mobil erreichbar:  
0171 7340423

Bügerl 4  
93155 Hemau

Ihr Montageteam | Meisterbetrieb

www.montageteam-niebler.de  
info@montageteam-niebler.de



NORIT-Fußbodenheizung  
in nur 4 h begehbar und  
nach 24 h belegbar

NORIT-Trockenestrich  
mit Klick-System

Mit den NORIT-Fußbodenheizungen und dem NORIT-Trockenestrich bieten wir Ihnen die ideale Lösung für Ihre energetische Sanierung und dies in kürzester Zeit.

www.Lindner-Norit.com

**NORIT**  
Ein Produkt von Lindner

### NORIT-Fußbodenheizung Mit Schnelligkeit zu niedrigeren Heizkosten

Eine Fußbodenheizung sorgt nicht nur für Wohlfühlklima, sondern hilft, die Heizkosten langfristig zu reduzieren. Zudem lässt sie sich schnell und flexibel verlegen – dank eines Systems, das Estrich und Heizung vereint.

Irgendwann ist es bei jedem Gebäude soweit: Eine Modernisierung steht bevor. Ob ein marodes Dach, die veraltete Heizungsanlage oder der abgenutzte Teppichboden – über die Jahre bilden sich Schwachstellen, die ausbessert und durch neue Komponenten ersetzt werden müssen.

Neben der Einhaltung höherer energetischer Standards bedeutet eine Sanierung für viele Eigentümer oft auch die Erfüllung lang gehegter Wohnträume. Zu den beliebtesten zählt dabei eine Fußbodenheizung, da sie wohltuend zu den Fußsohlen ist und im ganzen Haus für angenehmes Wohnklima sorgt.

Das Flächenheizungssystem „NORIT-Fußbodenheizung“, punktet allerdings nicht nur mit seinem hohen Wohlfühlfaktor: Als Kombination aus Trockenestrich und Fußbodenheizung ist es schnell und einfach zu verlegen und reduziert obendrein die Heizkosten. Estrich und Heizung in Einem: Bei den Fußboden-elementen des NORIT-Systems sind sowohl die tragende Schicht als auch die Heizrohre in einem Trockenestrich untergebracht.

- Türen
- Fenster
- Vinylböden
- Insektenschutz
- Schallschutzdecken
- Wandverkleidungen
- Eingangsüberdachungen

Erfahrung seit 1977!



**KLEBEN – KLICKEN – FERTIG: Norit-Fußbodenheizung und Trockenestrich**

Fragen Sie jetzt bei Ihrem Fachlieferanten Konrad Niebler an.

# FischerHaus baut Häuser mit Liebe

Mit Liebe Bauen zahlt sich mehrfach aus. FischerHaus ist Vorreiter und baut alle Häuser bereits als „Niedrigstenergiegebäude“. Deshalb werden FischerHaus-Baupare vom Staat gefördert – mit höchsten Tilgungszuschüssen und Zinsvorteilen. Ein besseres Haus für weniger

Geld. Denn allein die Zuschüsse übersteigen die Mehrinvestition, die ein besseres Haus erfordert. Ein besseres Haus heißt: Perfekt gedämmte FischerHaus-Hülle, Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung und Stromspeicher für maximale Eigennutzung des selbst erzeugten Stroms.



## MUSTERHAUS SEEGARTEN

**FISCHERHAUS**  
Mit Liebe bauen.

**Wann:** Samstag - Sonntag von 13.00 - 17.00 Uhr  
**Wo:** Rathausplatz 4-6 • 92439 Bodenwöhr



Werner Riedl - freier Handelsvertreter für FischerHaus  
Tel. 0170/2 35 27 26 • [werner.riedl@fischerhausberater.de](mailto:werner.riedl@fischerhausberater.de)  
[www.fischerhaus.de](http://www.fischerhaus.de)



 **RAAB  
KARCHER**

**Außenbereiche stilvoll gestalten:**

## **MIT ATTRAKTIVEN PRODUKTEN FÜR DIE TERRASSEN- UND GARTENGESTALTUNG.**

Entdecken Sie die neuesten Trends und lassen Sie sich von unseren Experten fachkundig beraten – von der Planung bis zur Realisierung. **Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Raab Karcher Baustoffhandel** – eine Marke der STARK Deutschland GmbH  
Regensburger Straße • 93326 Abensberg • Tel. 09443 930-0  
Graslitzer Straße 2 • 93073 Neutraubling • Tel. 09401 608-0  
Am Gewerbering 1 • 84069 Schierling • Tel. 09451 9310-0

[www.raabkarcher.de](http://www.raabkarcher.de)



Unsere Erfahrung  
und Leistung für  
Ihre Sicherheit.

Beratung und Planung.

Für eine verlässliche  
und stabile Konstruktion  
erfolgt der Aufbau aus-  
schließlich durch unser  
Fachpersonal.



**Fassadengerüste · Treppenanlagen · Spezialgerüste  
Raumgerüste · Traggerüste · Fahrgerüste · Kranservice**

**Deufel Gerüstbau** · Rappelshofen 10a · 93346 Ihrlerstein

Tel. 09447-436 · Mobil 0151-16789794 · [www.deufel-geruestbau.de](http://www.deufel-geruestbau.de)

**W**ir von KS-Flüssiggas GmbH & Co. KG in Painten sorgen als regionaler Energieversorger bayernweit für eine günstige Versorgung mit Gas an jedem Ort. Flüssiggas wird nicht über ein Leitungsnetz an die Haushalte verteilt, sondern außerhalb des zu versorgenden Gebäudes in einem Tank gelagert. Somit ist es möglich, die Vorzüge einer Gasheizung, egal an welchem Ort, zu nutzen. Entscheidet sich der Bauherr für eine kostengünstige, wirtschaftliche und umweltfreundliche Flüssiggasheizung, wird auf dem eigenen

Grundstück ein vertraglich ungebundener KS-Flüssiggasbehälter platzsparend eingelagert. Flüssiggastanks können im Garten aufgestellt oder auch als Erdtanks unter der Erdoberfläche verborgen werden. Sie haben die Möglichkeit, zwischen drei verschiedenen Größenordnungen zu wählen. Wir von KS-Flüssiggas kümmern uns somit um Ihren kompletten Gasanschluss ohne jede vertragliche Bindung. Ihre Vorteile liegen auf der Hand, fragen Sie uns. **Wir beraten Sie gerne – und das seit nunmehr 20 Jahren!**



„**FLÜSSIGGAS** ist unsere Sache...“

[www.ks-autogas.de](http://www.ks-autogas.de)

## **Familie Kersch**

Ziegelfeld 9 · 93351 Painten  
Telefon: (0 94 99) 90 27 00  
E-Mail: [info@autogastanke.de](mailto:info@autogastanke.de)

- **Brenngas**
- **Flaschengase**
- **(Erd)-Gastanks**
- **Prüfung / Wartung**
- **Gasgeräte / Zubehör**
- **Autogas-Tankstellen**



**ELEKTRO-STORCH** GmbH

Zum Sportplatz 2-3 · 93155 Hemau/Aichkirchen  
Tel. (09491) 2518 · Fax (09491) 903453

**Planung und Ausführung  
von Elektroinstallation**

- Elektrogeräte
- Datentechnik
- Kundendienst



**GOPPOLD  
BAU GmbH**

**Bauunternehmen**

93339 Riedenburg  
Tel. 09442/92206-0  
[www.goppold-bau.de](http://www.goppold-bau.de)

**Seidl  
Scherübl**

Tief-, Pflaster- und  
Rohrleitungsbau GmbH



- Tiefbau
- Straßenbau
- Rohrleitungsbau
- Tankstellenbau
- Pflasterbau
- Baumaschinenverleih



Kasernenstr. 13  
**93155 Hemau**  
Tel.: 0 94 91 / 95423-0  
Fax: 0 94 91 / 95423-21

[info@seidl-scheruebl.de](mailto:info@seidl-scheruebl.de)  
[www.seidl-scheruebl.de](http://www.seidl-scheruebl.de)

**Jetzt im Gewerbepark Hemau**

**Koppe**



## Ofen Ulmer

Gerne stehen wir Ihnen mit telefonischer  
Beratung zur Verfügung.

Wenn es wieder möglich ist, können  
Sie unsere Ausstellung mit kompetenter  
Beratung und einer großen Auswahl an  
Herden und Kaminöfen besuchen.

**ORANIER**



Nürnberger Str. 11 | 93155 Hemau | 09491 550 | [mail@ulmer-hemau.de](mailto:mail@ulmer-hemau.de)

# Wichtig und wählerisch

## Wildbienen mit Wildblumenwiese in den eigenen Garten locken

Neben der Honigbiene gibt es allein in Deutschland mehr als 500 Wildbienen-Arten, von denen viele als Einzelgänger unterwegs sind. Für die pflanzliche Vielfalt sind sie unverzichtbar – finden aber in herkömmlichen Gärten kaum noch Nahrung in Form von Blütenpollen und Blütennektar. Dazu kommt, dass die viele Wildbienenarten recht wählerisch sind und bestimmte Pflanzen bevorzugen.

Wer einen sinnvollen Beitrag zur Erhaltung der Wildbienen leisten möchte, kann im eigenen Garten eine insektenfreundliche Wildblumenwiese anlegen. Schon wenige Quadratmeter reichen aus, um den Nützlingen Nahrung zu bieten. Dafür gibt es speziell abgestimmte, mehrjährige Saatmischungen, die optimal auf die Bedürfnisse von Wildbienen abgestimmt sind. Bewährt hat sich beispielsweise Wildgärtner Freude „Bienengarten“ des Gartenspezialisten Neudorff.

Die Samen werden einfach auf dem gelockerten Erdreich ausgestreut, mit einer Schaufel angedrückt und angegossen. Dann nur noch den Boden und die Saat so lange feucht halten, bis alles grün ist.

Einmal ausgesät, wachsen die pollenreichen Blüten jedes Jahr wieder und bieten Nützlingen eine üppige Speisekarte. Der Pflegeaufwand ist denkbar gering, denn die Wildblumenwiese wird nur einmal im Frühjahr und ein zweites Mal im Frühsommer gemäht. Es empfiehlt sich, das Schnittgut einige Tage liegen zu lassen, damit die Blütensamen ausfallen können. Wer die verblühte Wiese am Jahresende stehen lässt, bietet vielen Insekten zudem gute Überwinterungsmöglichkeiten und den Vögeln Samen zum Picken. Weitere Tipps zum bienenfreundlichen Garten gibt es online. beispielsweise unter [www.neudorff.de](http://www.neudorff.de).

QUELLE: TXN



In modernen Gärten finden Wildbienen kaum noch Nahrung. Wer den Nützlingen etwas Gutes tun möchte, sollte an einer sonnigen Stelle einen kleinen Bienengarten anlegen. Zu den Pflanzen, die Wildbienen besonders mögen gehören die Wiesenflockenblume (1), die auffällige Heidenelke (2), das Leimkraut (3) und die kleine Braunelle (4). Die Aussaat ist einfach, da es fertige Samenmischungen gibt, deren Pflanzen optimal aufeinander abgestimmt sind.

**SCHMID**  
Transport • Erdbau GmbH



NATURSTEIN  
**SCHMID**



Wir verfügen über einen Lagerplatz mit großer Auswahl an verschiedenen Schüttgütern, z.B. Kies/ Sand, Frostschutz, Rindenmulch u.v.m. Ebenso bieten wir einen Containerdienst zur Entsorgung von Baumüll, Bauschutt, Holz, Rigips, Eternit, Glaswolle an.

Wir freuen uns, Sie persönlich bei uns begrüßen zu dürfen!

Am Gründl 10a • 93164 Laaber-Bergstetten • Telefon: 09498-907330 • [info@transporte.de](mailto:info@transporte.de) • [www.naturstein-schmid.de](http://www.naturstein-schmid.de)

# AKTIONSANGEBOT

## Wasserenthärtungsanlagen softliQ:SD 18 & softliQ:SD 21



Enthärtungsanlage softliQ:SD21  
mit Kanalschluss

SD18 für nur  
**2.199,- €**

Paketpreis inkl. MwSt  
inkl. Inbetriebnahme  
& Montage\*

SD21 für nur  
**2.499,- €**

Paketpreis inkl. MwSt  
inkl. Inbetriebnahme  
& Montage\*

Den softliQ:SD18 sowie den softliQ:SD21 gibt's jetzt günstig im Paket. Sichern Sie sich Ihren Preisvorteil!

### Das Paket besteht aus:

1. Enthärtungsanlage softliQ:SD18 / SD21
2. Kanalschluss
3. Inbetriebnahme im Wert von 214 €

**Ihr Vorteil: Sie erhalten zusätzlich 12 Monate Verlängerung der Funktionsgarantie bei Registrierung der Anlage.**

Diese Aktion ist gültig bis 30.06.2021.

*\*Die Montage ist abhängig von der Einbausituation. Mehraufwand (z.B. bei Abweichung von der Standard-Einbausituation) wird ggf. separat berechnet  
Angebot nur gültig für Neuaufträge. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.*

# WALLNER

HEIZUNG · SANITÄR · SOLAR   

[www.haustechnik-wallner.de](http://www.haustechnik-wallner.de)

Wallner GmbH & Co. KG

Hauptstraße 42  
93346 Ihrlerstein

Tel. 09441 9745  
Fax 09441 21320

[info@haustechnik-wallner.de](mailto:info@haustechnik-wallner.de)

.....

## DER HEISS ERSEHNT FRÜHLING MACHT LUST AUF DEN GARTEN

---

Haben wir den Frühling jemals so sehr herbeigesehnt wie nach diesem schier endlosen Corona-Winter? Jeden Tag scheinen die Sonnenstrahlen ein wenig mehr zu wärmen, das Blau des wolkenlosen Himmels wirkt noch ein wenig knalliger als sonst um diese Zeit. Da ist auch die Gartenarbeit der reine Genuss.

Während Sie sich an der Farbenpracht der Frühblüher erfreuen können, sollten Rasen und Beete auf Vordermann gebracht werden. Der Rasen beginnt ganz langsam zu wachsen und sollte vor dem ersten richtigen Wachstumsschub vertikutiert werden. Ab jetzt wird der Rasen auf etwa fünf Zentimetern Höhe gehalten. Bei den Beeten ist im April eine gute Zeit, den offenen Boden mit Rindermulch zu bedecken. Das hält das Unkraut im Zaum.

Und fürs Rosenschneiden ist jetzt auch noch Gelegenheit, falls Sie es im März noch nicht geschafft haben. Gräser sollten eh jetzt erst geschnitten werden, weil ihr Laub wie ein Polster wirkt und einen natürlichen Frostschutz bildet. Kübelpflanzen können Sie in diesen Wochen umtopfen. Sie freuen sich über frische Blumenerde. Falls Sie Dahlienzwiebeln im Keller überwintert haben, müssen die raus ins Freie und in den Boden – das gilt auch für gekaufte Knollen.

Und bei allem Fleiß nicht vergessen: Genießen Sie die Sonne zwischendurch mal im Liegestuhl! Wir wünschen Ihnen ein wunderschönes, strahlendes Frühjahr!

TEXT: **BETTINA VON SASS**

.....



# KERNL

## ZIMMEREI • HOLZBAU

## MASSIVHOLZHAUS

[www.zimmerei-kernl.de](http://www.zimmerei-kernl.de)

Kelheimer Str. 26 · 93336 Pondorf · Tel 08468 – 657

# Kragarmtreppe

Die Kragarmtreppe: eindrucksvoll und schwebend. Die offene und minimalistische Konstruktion der Kragarmtreppe verleiht Ihrem Haus die moderne, persönliche Note. Urbaner Lifestyle bei Ihnen zuhause.



Treppen sind unsere Leidenschaft. Mit viel Liebe zum Detail und modernster CNC-Technik fertigen wir für Sie Massivholztreppen klassisch oder modern – ganz nach Ihren Wünschen.

CE-Zertifizierung und Statik – bei uns eine Selbstverständlichkeit. Der Sicherheit zuliebe.

Wir freuen uns, wenn wir auch Ihnen eine Treppe fertigen können.

## Meine Treppe



## SCHEID TREPPEN

**Markus Scheid**

Gewerbering Ost 19

93155 Hemau

Tel.: (0 94 91) 90 25 20

Fax: (0 94 91) 90 25 22

[www.treppenbau-scheid.de](http://www.treppenbau-scheid.de)  
[treppenbau.scheid@t-online.de](mailto:treppenbau.scheid@t-online.de)

Besuchen Sie uns auf unserer Internetseite

## WEINE, SPIRITUOSEN & MEHR



**BERNHARD KROTTER**  
JAHNSTRASSE 1A  
D-92331 LUPBURG

FON +49 (0) 9492 1050  
EMAIL [INFO@WEINHANDLUNG-KROTTER.DE](mailto:INFO@WEINHANDLUNG-KROTTER.DE)  
WEB [WWW.WEINHANDLUNG-KROTTER.DE](http://WWW.WEINHANDLUNG-KROTTER.DE)

## UNSER SPEZIELLER SERVICE FÜR SIE

SPEZIALIST FÜR ERSTKLASSIGE WEINE  
UND SPIRITUOSEN  
DIREKT VOM ERZEUGER U.A.

**WEINGUT ERNST BRETZ** BECHTOLFSHEIM, RHEINHESSEN  
**PRIVATBRENNEREI UNTERTHURNER** MARLING, SÜDTIROL

BERATUNG HINSICHTLICH PASSENDER WEINE,  
PERFEKT ABGESTIMMT AUF IHR EVENT

ALLES SOFORT LIEFERBAR

KOMMISSIONSLIEFERUNG FÜR BESONDERE ANLÄSSE

KOSTENLOSER WEIN- UND SEKTGLÄSERVERLEIH\*

UMFASSENDE WEINVERKOSTUNG

LÖSUNGEN BZGL. DER WEINKARTE SOWIE EXAKTE  
BESCHREIBUNG DER AUSGEWÄHLTEN PRODUKTE

PRÄSENTSERVICE NACH BEAUFTRAGUNG  
(FIRMEN, VEREINE UND PRIVATPERSONEN)

PRIVATE WEINPROBEN NACH VEREINBARUNG

\*NUR IN VERBINDUNG DER ABNAHME VON FLASCHENWARE

# Unsere Gewinner!

Preise aus dem Adventsrätsel der RegionalFit-Weihnachtsausgabe sind vergeben

Liebe Leser, die Beteiligung an unserem Gewinnspiel im Advent war wieder ein voller Erfolg, aus dem großen Verbreitungsgebiet des RegionalFit-Magazins erhielten wir Einsendungen.



## DAS AKTUELLE GUTSCHEINBUCH HABEN GEWONNEN:

B. Dietz, 93155 Hemau  
E. Moser, 93155 Hemau  
R. Obergrusberger, 93152 Nittendorf  
C. Reinsch, 93164 Laaber  
C. Zöphel, 93176 Beratzhausen  
S. Heitzer, 93183 Kallmünz  
B. Uth, 93053 Regensburg  
C. Cetto, 93342 Saal a.d. Donau  
A. Wilhelm, 93151 Painten  
F. Aukofer, 93343 Essing  
G. Broich, 93339 Riedenburg  
B. Zierer, 84066 Mallersdorf/Pfaffenberg  
W. Schmidt, 92358 Wissing  
K. Waldhier, 92345 Dietfurt  
M. Plank, 92331 Lupburg  
K. Meyer, 92355 Velburg  
T. Biedermann, 92339 Beilngries  
H. Gruber, 93336 Altmannstein



## KELDORADO-GUTSCHEINE GINGEN AN:

M. Hofinger, 93346 Ihrlerstein  
F. Fröhlich, 93309 Kelheim  
G. Handschuh, 93333 Arresting  
S. Holzbrecher, 93346 Ihrlerstein  
A. Nadler, 93155 Hohenschambach  
C. Dorfinger, 93339 Riedenburg  
C. Koller, 92363 Breitenbrunn  
B. Weber, 92331 Parsberg  
W. Deml, 93164 Frauenberg  
E. Sußbauer, 93161 Sinzing

## ÜBER EINTRITTSKARTEN IN DEN DINOPARK FREUEN SICH:

M. Kreß, 93164 Laaber  
R. Steinbichler, 85104 Lobsing  
T. Schober, 92334 Berching  
J. Lindl, 93345 Dietfurt  
F. Linke, 93155 Hemau  
R. Betz, 92339 Beilngries  
T. Scheuerer, 93351 Painten  
C. Prudil, 93343 Essing  
S. Christl, 93343 Essing

dinosaurier  
museum  
altmühltal

## DIE HAUPTGEWINNE GINGEN AN:

D. Ehrh, 93176 Beratzhausen (Keldorado)  
M. Müller, 93336 Altmannstein (Dinopark)

Wir wünschen allen Lesern eine gute Zeit und viel Freude beim Gewinn einlösen!

Ihr Team der

**REGIONALFIT**



☎ 09492 / 52 33 🏠 92331 Lupburg 🌐 [www.forster-degerndorf.de](http://www.forster-degerndorf.de)

## Unsere Tätigkeiten:

- Transportleistungen für das Baugewerbe z.B. unbelasteter / leichtbelasteter Erdaushub, schüttbare Güter aller Art, z.B. Kies, Schotter, Sand usw.
- An- und Verkauf von LKW's, Anhängern und Baumaschinen
- Vermietung von Baggern und anderen Baumaschinen mit erfahrenerm Personal



## Für Hausbauer:

### Aushubarbeiten mit Entsorgung des Erdmaterials

Gerne in Zusammenarbeit mit Ihrer Baufirma

Unser Fuhrpark umfasst derzeit LKW-Kippfahrzeuge von 2 Achs 18 to / 3 Achs 26 to / 4 Achs 32 to Anhänger und Sattelzüge 40 to Gesamtgewicht



# Frauen starten im Handwerk durch

## Ausbildung zur RS-Mechatronikerin



Bild: auremar/123rf/BVRS

Immer mehr junge Frauen entdecken, dass das Handwerk für sie mehr zu bieten hat als nur den Friseur- und Kosmetikbereich. Besonders gefragt sind Handwerksberufe, die Kreativität und Technik miteinander vereinen. Dazu gehört auch ein Beruf, der trotz seiner Vielseitigkeit vergleichsweise weniger bekannt ist: RS-Mechatronikerin. Die beiden Buchstaben stehen für „Rollladen- und Sonnenschutz“.

Junge Frauen, die handwerklich arbeiten wollen, in der Kundenberatung gerne den Kontakt mit anderen suchen und ein gutes Gespür für Design und Wohnkomfort haben, erwarten nach der Ausbildung zur RS-Mechatronikerin gute Zukunftsaussichten. Da die Branche seit Jahren wächst,

Nachdem die Kundenwünsche feststehen, fertigt die ausgebildete RS-Mechatronikerin in der Werkstatt den Sonnenschutz nach Maß.

werden die gut ausgebildeten Spezialistinnen deutschlandweit händeringend gesucht. Ob es darum geht, einen Sonnenschutz für die Terrasse zu planen, zum Einbruchschutz durch Rollläden zu beraten oder durch sensorgesteuerte Jalousien den Lichteinfall zu regulieren - die RS-Mechatronikerin kennt sich bestens aus. Sie fertigt die Produkte in der Werkstatt nach Maß und montiert sie dann vor Ort.

Auch regelmäßige Wartungsarbeiten und das Einstellen der Steuerungstechnik für Jalousien, Markisen, Rollläden und Co. gehören zum abwechslungsreichen Arbeitsalltag. Wer über eine solche Ausbildung nachdenkt, kann auch zunächst mit einem Praktikum starten, um erste Einblicke in den Beruf zu bekommen. Weitere Infos und eine Ausbildungsbetriebssuche unter [www.rs-mechatronikerin.de](http://www.rs-mechatronikerin.de).

QUELLE: TXN

**Hochbau**  
**Tiefbau**  
**Restaurierung**

**Prock Bauunternehmen GmbH**

Industriestraße 49  
92345 Dietfurt  
Telefon 08464 258  
Telefax 08464 9408  
info@prockbau.de  
www.prockbau.de

**Maurer und Bauleiter gesucht!**

**wolf SYSTEM** **wolf HAUS**

**AGRARBAU GEWERBEBAU HAUSBAU BEHÄLTERBAU**

**WOLF SYSTEM GMBH**  
Am Stadtwald 20 | 94486 Osterhofen  
+49 9932 37-0 | mail@wolfsystem.de  
[WWW.WOLFSYSTEM.DE](http://WWW.WOLFSYSTEM.DE)

*Bauen mit System!*

## Wittl Bau GmbH



Wir suchen und stellen ab sofort ein:

• **Bauleiter** • **Abrechner** • **Polier** • **LKW-Fahrer** • **Praktikanten**

Ihre Rückfragen richten Sie bitte an Hermann Wittl jun., Tel. 0176-14940821

Wittl Bau GmbH, Parsberger Str. 64, 93176 Beratzhausen, Tel. 09493 94080, E-Mail: [info@wittl-bau.de](mailto:info@wittl-bau.de)



# Steinstark seit 1953

## Kufer-Platten: Nur das Beste für Balkon und Terrasse

1953 legte Johann Baptist Kufer den Grundstein für die renommierte Firma, die als Produzent und Spezialist für Terrassenplatten weit über die Grenzen Neumarkts hinaus erfolgreich etabliert ist. Ganz gleich, ob Betonwerkstein oder Keramik – „Wir verstehen unser Handwerk – und das seit drei Generationen!“

Für sein Können wurde Chef und Meister im Bereich der Herstellung des Betonstein- und Terrazzo-Handwerks, Max Johann Kufer, auch mehrfach u.a. als 1. Bundessieger vom Zentralverband des Deutschen Handwerks ausgezeichnet. Mit Sohn Hans-Joachim in der Produktion und Tochter Stefanie in der Kundenberatung steht nun die dritte Generation in den Startlöchern, die das Familienunternehmen innovativ in die Zukunft führen wird.

### EXZELLENTER BERATUNG UND SERVICE LIEGEN UNS AM HERZEN!

„Uns liegt die Zufriedenheit unserer Kunden besonders am Herzen. Deshalb nehmen wir uns gerne viel Zeit für fachkundige und individuelle Beratung. Mit uns haben Sie einen zuverlässigen Ansprechpartner vor Ort, der Ihnen mit Rat und Tat gerne zur Seite steht.“  
 Chefin Johanna Kufer, Tochter Stefanie und das Verkaufsteam informieren mit großem Sachverstand, Erfahrung und Kreativität über die vielfältigen Produkte des innovativen Familienunternehmens, das nicht nur Platten für jeden Geschmack und Geldbeutel, sondern auch Keramik in großer Auswahl in 2 cm- und 3 cm-Stärke anbietet.



### EINZIGARTIGE BETONWERKSTEINE

#### DURCH WASSER MIT DEM „GEWISSEN ETWAS“

„Einzigartig bei der Herstellung unserer Betonwerksteine ist die Verwendung von Wasser mit dem „gewissen Etwas“! Mit unserer Verfahrenstechnik strukturiert der Betonwerkstein physikalisch und biologisch perfekt. Die regelmäßigen Kristallstrukturen unseres besonders aufbereiteten Wassers erhöhen die Festigkeit und Stabilität unserer Platten. Dadurch entsteht mehr Bruchsicherheit bei weniger Abrieb und vor allem längere Lebensdauer. Das naturrichtige Kristallgefüge strahlt Harmonie aus und sorgt für bestes Wohlbe finden auf Ihrer Terrasse und in Ihrem Garten. Außerdem verwenden wir CO<sub>2</sub>-reduzierten Zement, der möglichst umweltneutral und energiesparend hergestellt wird, und unsere Plattenproduktion vor Ort wird zum Großteil mit Ökostrom aus der eigenen Photovoltaikanlage gedeckt.

Besuchen Sie uns gerne in unserer Ausstellung im Gewerbegebiet Mooswiese, das zum Industriegebiet Süd in Neumarkt gehört!

## KUFER PLATTEN

Steinstark

Unsere Ideen für Ihr Zuhause.

Qualitätsprodukte  
seit 1953

Terrassenplatten in  
Beton & Keramik

Kufer Platten GmbH  
Sulzbürger Straße 36  
92318 Neumarkt  
Tel.: 09181 8036  
[www.kufer-platten.de](http://www.kufer-platten.de)



# Velburg

## Im Herzen des Bayerischen Jura

Liebe Leserinnen und Leser der „RegionalFit“,  
liebe Bürgerinnen und Bürger,

als Bürgermeister der Stadt Velburg darf ich Sie alle sehr herzlich grüßen und freue mich, Ihnen allen unsere liebens- und lebenswerte Heimat vorstellen zu dürfen.



Die Gemeinde Velburg liegt auf etwa 500 m Höhe auf halbem Weg zwischen Nürnberg und Regensburg im Bayerischen Jura. Dieser beheimatet unsere kleine aber geschichtsträchtige Stadt Velburg, welche schon im Jahre 1153 entstanden ist. Im Jahre 1410 erhielt der Ort bereits die Stadtrechte. Velburgs großer Schatz ist die historische Altstadt, vormals ausgestattet mit einer massiven Ringmauer, 13 Wehrtürmen einschließlich der drei Tortürme.

Vereint und entstanden aus zehn ehemals selbstständigen Gemeinden ist Velburg mit 176 km<sup>2</sup> eine der flächengrößten Gemeinden in Bayern. Neben dem Kernort zählt die Stadt Velburg weitere 54

Ortsteile (davon 49 bewohnt), die sich hinsichtlich ihrer räumlichen Lage und somit auch ihrer verkehrsstrukturellen Anbindung unterscheiden.

Ausgedehnte Mischwälder bis fast an die Ortsgrenzen, Brandungshöhlen, Felspartien, stille Wiesentäler und eine reichhaltige Flora und Fauna prägen die Landschaft, durch welche geruhsame Wander- und Radwege führen. Wie reizvoll unsere Landschaft ist, vermittelt ein Blick vom 621 m hohen Schlossberg, auf welchem noch Reste der ehemaligen Burg stehen. Erholung und Abwechslung bieten ein idyllisch gelegener Badesee mit großer Liegewiese, Tennis- und Sportplätze, eine 18-Loch-Golfanlage und das Angebot der weit über 50 örtlichen Vereine. Im Winter kann die Eisfläche des Badesees zum Schlittschuhlaufen und Eisstockschießen genutzt werden, ebenso sind viele gespurte Loipen und ein Skilift vorhanden. Eine gemütliche und gediegene Gastronomie gehört selbstverständlich auch mit dazu.

Eine beispiellose Naturlandschaft, Geschichte mit tiefem Hintergrund, vielfältige Freizeitattraktionen und nicht zuletzt unsere professionelle



Gastronomie locken jährlich weit über 60.000 Übernachtungsgäste und noch weit mehr Tagesgäste in unsere Gemeinde. Die Tradition unserer Burgen, Dörfer und Kirchen sowie die vielfältige Vereinslandschaft im Verbund mit unseren starken Betrieben aus Handwerk, Handel und Dienstleistung bilden eine starke Einheit, in der es sich zu leben lohnt. Auch der freundschaftliche Verbund mit unseren Nachbargemeinden schafft eine hohe Lebens- und Wohnqualität.

Die nachfolgenden Seiten sollen Ihnen einen Einblick in die Schönheit, Vitalität und Einzigartigkeit unserer mittelalterlichen Stadt Velburg vermitteln. Nicht versäumen darf man einen Besuch der König-Otto-Tropfsteinhöhle bei St. Colomann. Diese ist ein in ihrer Schönheit kaum beschreibbares Naturdenkmal mit einer



überwältigenden Fülle von Tropfsteinen und einer unbeschreiblichen Vielfalt von Formen, dass man nur von märchenhafter Pracht reden kann. Auch für Kunstliebhaber gibt es Sehenswertes: Die barocke Stadtpfarrkirche und die Wallfahrtskirche St. Wolfgang mit ihren spätgotischen Flügelaltären, Wallfahrt Herz-Jesu im klassizistischen Baustil, Wallfahrt Habsberg, die Kirchen in Günching, Harenzhofen, Lengenfeld mit Asam-Altarbildern und viel weiteres Sehenswertes laden Sie zu einem Besuch ein. Seien Sie aufs Herzlichste willkommen und mit uns „Verliebt in Velburg“.

Mit den besten Wünschen  
 Christian Schmid  
 Erster Bürgermeister

**Rathaus der Stadt Velburg  
 am Hinteren Markt.**

**Öffnungszeiten**

**Montag bis Mittwoch:**

**8.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

**Donnerstag:**

**8.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

**13.30 Uhr bis 17.30 Uhr**

**Freitag**

**8.00 Uhr bis 12.00 Uhr**

Bilder Portrait Velburg: Stadt Velburg



1432 · 1564 · 1574 · 1584  
1713  
Pestjahre

# Geschichte der Stadt Velburg

## Entwicklung im Schatten der Burg

Die Stadt Velburg entstand im 13. Jahrhundert. Entscheidender Ausgangspunkt dafür war wohl die ehemalige Burg Velburg, die erstmals 1117 genannt wird und in deren Schutz sich die Neugründung vollzog. Burgherren waren bis 1217 die Grafen von Velburg, die auch im österreichischen Clam eine große Herrschaft innehatten. Die Grafen von Velburg durften die Gründung des Ortes und der späteren Stadt Velburg nicht mehr erleben. Nach dem Aussterben der Grafen 1217/18 und nachdem die Herrschaft Velburg (die Burg mit dem Umland) an das Herzogtum Bayern übergegangen war, kam es wenige Jahre später zur Gründung von Velburg. Ausgangspunkt und Vorläufersiedlung war das südlich von Velburg im Tal des Frauenbaches angelegte heutige Dorf Altenveldorf, das erstmals 1231 als Veldorf erscheint.

Im Schutz der Burg wurde im Zuge des Ausbaues der Landesherrschaft, zwischen 1231 und 1285, am westlichen Fuße des Burgberges, eine Siedlung als systematische Neugründung angelegt. Diese nahm offensichtlich eine rasche Entwicklung, denn schon 1285 erscheint sie erstmals als Markt (novum forum Veldorf). Anfänglich hieß der neue Markt ebenfalls Veldorf. Zur Unterscheidung nahm später das Dorf Veldorf den Zusatz „alt“ an (erstmalig 1326 Altenveldorf). Wohl mit Bezug auf die über dem neuen Markt

befindliche Burg gab sich dieser den Namen Velburg. In der Folgezeit war jedoch lange die Namensform schwankend zwischen Veldorf und Velburg, bis sich letztere schließlich auch in der Schriftform durchsetzte.

Die Befestigung des Ortes dürfte Anfang des 14. Jahrhunderts erfolgt sein, 1410 erhielt der neue Markt die Stadtrechte. Ursprünglich hatte die Ringmauer 13 Türme. Heute stehen nur noch das Nordtor, früher auch „hinteres Tor“ genannt und ein Turm der volkmundlich „Kapsenturm“ oder früher auch „Tiefsturm“ genannt wurde.

Mit der Herrschaft Velburg ging das Gebiet der späteren Siedlung Velburg an das Herzogtum Bayern über. 1505 erfolgte die Zuteilung an das neu gebildete Fürstentum Pfalz-Neuburg. 1507 erhielt der Ritter Georg Wispeck die Herrschaft Velburg als Geschenk für geleistete Dienste. Nach dem Aussterben der Wispeck im Jahre 1574 Rückfall an Pfalz-Neuburg, dann ab 1808 Zuteilung zum Regenkreis, ab 1838 Zugehörigkeit zum Regierungsbezirk Oberpfalz. Von 1862-1880 bestand das Bezirksamt Velburg, ab 1880 Zugehörigkeit zum Bezirksamt (ab 1939 Landratsamt, Landkreis) Parsberg, ab 1972 Landkreis Neumarkt i. d. OPf.

Velburg gehörte ursprünglich zur Pfarrei Oberweiling. 1574 erfolgte die Abtrennung

und es entstand eine eigene Pfarrei zu Velburg. Die heutige Pfarrkirche wurde wohl im 15. Jahrhundert als einschiffige Kirche erbaut. Durch Anbau eines nördlichen Seitenschiffes ungefähr 1520 und eines südlichen Seitenschiffes von 1717-1721 entstand eine symmetrisch dreischiffige Kirche.

Durch die schon erwähnte Verlegung des Bezirksamtes von Velburg nach Parsberg, durch die Auflösung des Vermessungsamtes (1929), des Finanzamtes (1932) und durch die Wiedererrichtung und Erweiterung des Truppenübungsplatzes Hohenfels im Jahre 1951 erlitt Velburg starke Zentralitätsverluste und große wirtschaftliche Einbußen.

1970 wurden die Gemeinden Geroldsee, Griffenwang, Pielenhofen und Lutzmannstein, deren Einwohner durch die Truppenübungsplatzerrichtung abgesiedelt wurden, in die Stadt Velburg eingegliedert. Die Gebietsreformen 1972 und 1978 brachten nochmals große Veränderungen. Durch die Eingemeindung von neun ehemaligen Gemeinden (Deusmauer, Günching, Lengenfeld, Mantlach, Oberweiling, Oberwiesenacker, Prönsdorf, Reichertswinn und Ronsolden) wuchs die Stadt auf heute ca. 5400 Einwohner an und breitete sich auf einer Gesamtfläche von 176 km<sup>2</sup> aus.

DIE  
KUNST  
DES  
ERINNERNS

ob plastische  
Bildhauerarbeit

oder modernes  
Grabmal



REITHMEIER  
**SCHÖN**

Tel. 09182/938999-0  
Hainstraße 6  
92355 Velburg

# Pösl

Heizung • Sanitär • Solar  
Rohrreinigung • Videountersuchung  
Bad Sanierungen

St.-Martin-Straße 21 • 92355 Lengenfeld  
Telefon 091 82 / 5 93



Metzgerei

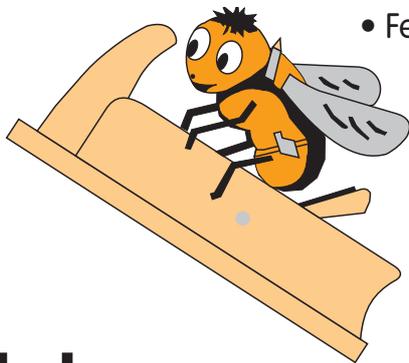
## Seitz



Qualität aus eigener Schlachtung

*Kurze Transportwege für die Tiere, schonende  
Verarbeitung und Know-how unserer Metzgermeister  
sind die Voraussetzung für höchste Fleischqualität.*

Ihr Metzger im Herzen der Stadt:  
Stadtplatz 7, 92355 Velburg  
Tel: 09182-1623, info@metzger-seitz.de



- Fenster + Türen für Alt- und Neubau
- Bodenbeläge, Parkett, Designbeläge
- Möbel nach Maß
- Individueller Innenausbau
- Holzdecken und Treppen
- Insektenschutz, Markisen
- Haustüren und Vordächer
- Verglasungen aller Art
- Rollos und Sonnenschutz

## JOKA®

FACHBERATER

# Hummel

Schreinerei *Ihr Holzprofi*  
seit 1932

**Günter Hummel**  
Schreinermeister

Seestraße 14 · Altveldorf  
92355 Velburg  
Tel.: (0 91 82) 13 07  
Fax: (0 91 82) 90 97 10  
www.schreinerei-hummel.com  
schreinerei@guenter-hummel.de



# Auf großer Fläche verteilt

## Viel Platz im Bayerischen Jura für die Velburger Ortsteile

### REICHERTSWINN

Reichertswinn gehört seit 1971 zur Stadt Velburg. Durch diese Eingemeindungen hat Velburg zwei Naturdenkmäler erhalten: die König-Otto-Tropfsteinhöhle bei St. Colomann und das Hohlloch bei St. Wolfgang. Ebenfalls zu Reichertswinn gehören die Wallfahrtskirche „St. Wolfgang“, die die Menschen früher das Oberpfälzer Altötting genannt haben, und ein Klettergarten, der jedes Jahr Tausende Besucher nach St. Colomann lockt.

und ist auf Eichenpfählen gebaut worden. Deusmauer ist den Naturkennern vor allem durch sein Moor bekannt, wo seltene Tier- und Pflanzenarten noch ungestört leben und wachsen können. Sehenswert sind auch die Reste des Burgstalls Plankenstein, den man nur zu Fuß erreichen kann.

### LENGENFELD

Im Tal der Schwarzen Laber, am westlichen Fuße des Schlossberges, liegt Lengenfeld. In der Pfarrkirche St. Marin weist das von

1994 gepflegt man in Lengenfeld auch wieder den alten Brauch des Martini-Rittes.

### OBERWEILING

In fünf Minuten einmal um die „Halbe Welt“ – das geht in Oberweiling, denn zu diesem Velburger Ortsteil gehört die Einöde Halbe Welt. Oberweiling mit seinen neun Siedlungen gehört seit 1972 zu Velburg. Die Kirche aus dem 13. Jahrhundert ist deshalb so einzigartig, weil sie mit der Friedhofsbefestigung eine Art Wehranlage bildet, die den



Wallfahrtskirche „St. Wolfgang“



Hohlloch bei „St. Wolfgang“

### GÜNCHING

Die katholische Pfarrkirche „Maria Verkündigung“ in Günching erkennt man schon von weitem an ihrem hohen Turm mit seinen zwei Zwiebdächern. Zu den wertvollen Kunstschätzen gehört das von Cosmas Damian Asam 1716 gemalte Hochaltarbild mit der Verkündigung Mariens. Wie sehr die Religion das Günchinger Leben heute noch prägt, demonstriert die Pilgergruppe Günching, die jedes Jahr von der Mariensäule aus nach Altötting pilgert. Vom Flugplatz Günching können Ultraleichtflugzeuge und Motorsegler starten. Seit 1978 gehört das ländlich geprägte Günching zu Velburg.

### DEUSMAUER

Aus „Tawsenbaur“ (1378) wurde erst Teisenbaur und dann Deusmauer. Der Begriff setzt sich zusammen aus dem Namen Duso und dem Wort Bur (Haus). Die mit einem wunderschönen Hochaltar ausgestattete Kirche von Deusmauer steht im sumpfigen Gelände

Georg Asam 1703 gestaltete Hochaltarbild auf das Prachtschloss Helfenberg hin, das früher in der Nähe stand und von dem heute nur noch Reste zu sehen sind. Eine Lengenfelder Besonderheit sind die unter dem Friedhof liegenden großen Felsenkeller der Brauerei Winkler. Der Winkler-Bräu bittet alle zwei Jahre um das Fronleichnams-Wochenende zum Wiesenfest mit Trachtenumzug. Seit

Menschen in Kriegszeiten Schutz gewährte. Zum Bereich Oberweiling gehört auch die Siedlung Altenveldorf, die als Vorläufersiedlung von Velburg gilt. Heute ist Altenveldorf für seinen idyllisch gelegenen Naturbadesee bekannt.

**1973-1975 errichtet und durch Quellwasser gespeist: der Naturbadesee Altenveldorf**





Ortsteil Ronsolden

Umweltbildungs- und Regionalentwicklungszentrum „Haus am Habsberg“ bei Oberwiesenacker



### MANTLACH

Erstmals wird Mantlach 1004 als „Mantlahi“ in einer Urkunde von Kaiser Heinrich II. erwähnt. Auf eine weit frühere Besiedlung dieser Gegend deuten die gefundenen Hügelgräber hin. Die schicke Kapelle am westlichen Ortsrand des Dorfes wird gern auch „Der kleine Dom“ genannt.

### PRÖNSDORF

Prönsdorf (früher Priensdorf) wurde im Jahr 1004 erstmal im Traditionsbuch des Klosters St. Emmeram in Regensburg genannt. Früher war Prönsdorf kirchlich geteilt zwischen den Pfarreien Utzenhofen und Oberwiesenacker sowie den Diözesen Regensburg und Eichstätt. Seit 1966 gehört es ganz zur Pfarrei Oberwiesenacker und zur Diözese Eichstätt. Im Jahr 1912 hat sich Prönsdorf eine eigene Schule erkämpft. In der Nähe des Ortes gibt es ein großes Hügelgräberfeld aus der Hallstatt-Zeit. Beim landesweiten Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden – Unser Dorf hat Zukunft“ wurde Prönsdorf 2009 mit einer Bronzemedaille ausgezeichnet.

### RONSOLDEN

Seit 1972 gehört der Ort zur Stadt Velburg. Auf dem Gebiet von Ronsolden haben sich wohl schon in der Bronzezeit Menschen angesiedelt. Erstmals genannt wird Ronsolden 1285 als „Rumsolden“, eine Kirche wurde 1719 gebaut. Im Jahr 1820 entstand die Gemeinde Ronsolden aus den Orten Raisch, Pthal, Freudenricht und Ronsolden, 1830 kam Klapfenberg dazu, 1946 ging Rasch an Hörmannsdorf. Im Jahr 1972 wurde die Gemeinde aufgelöst: Die Orte, die östlich der Autobahn liegen, kamen zur Stadt Velburg, die westlichen Orte zur Stadt Parsberg.

### OBERWIESENACKER

Der ausgezeichnete Jura-Golf-Park, der beeindruckende Friedhof am Habsberg mit seinen schmiedeeisernen Kreuzen, die Wallfahrtskirche „Maria, Heil der Kranken“ und

das Umweltbildungs- und Regionalentwicklungszentrum „Haus am Habsberg“ gehören zu Oberwiesenacker. Der Ort kann auf eine lange Geschichte zurückblicken: Im Jahr 1159 erstmals schriftlich genannt, erinnern noch die Namen Schanzberg, Hofberg oder Lüttzelburg an die Zeit vor einigen hundert Jahren. Beeindruckend kommt auch das riesige Areal des Steinbruchs bei Unterweickenhof daher, in dem der einzig heimische Bodenschatz, der Jurakalkstein, abgebaut wird. Die Gemeinde Oberwiesenacker wurde 1978 mit Ausnahme der Orte Hilzhofen und Habertshofen nach Velburg eingegliedert.

### TRUPPENÜBUNGSPLATZ HOHENFELS

Mit mehr als 16.000 Hektar Fläche ist der US-Truppenübungsplatz Hohenfels bei Velburg einer der größten Truppenübungsplätze Deutschlands. Er steht heute unter der Verwaltung der US-Army, wobei die Stadt Velburg administrativ für etwa ein Drittel des Areals zuständig ist. Erstmals errichtet wurde der Truppenübungsplatz 1938 für die deutsche Wehrmacht. Nach Beendigung des

Zweiten Weltkrieges wurde er wieder aufgegeben und wieder besiedelt. Im Jahre 1951 übernahm das US-Militär den Truppenübungsplatz. Er wird heute nicht nur von der US-Armee genutzt, sondern auch von Truppen der NATO und Soldaten aus ganz Europa. Als militärisches Sperrgebiet und der damit verbundenen Gefahren ist es verboten, das Gelände zu betreten.

Der Truppenübungsplatz Hohenfels ist auf Grund der militärischen Nutzung als großflächiger, unzerschnittener Lebensraum erhalten geblieben und daher naturschutzfachlich von bundesweiter Bedeutung, insbesondere wegen seiner herausragenden Biodiversität und der daraus resultierenden Artenvielfalt mit Vögeln, Fledermäusen, Insekten, Amphibien und seltenen Pflanzen. Aus diesem Grund wurde der Platz größtenteils als FFH-Gebiet (Flora Fauna Habitat) sowie als Vogelschutzgebiet ausgewiesen und ist damit Teil eines europaweiten Schutzgebietsnetzes.

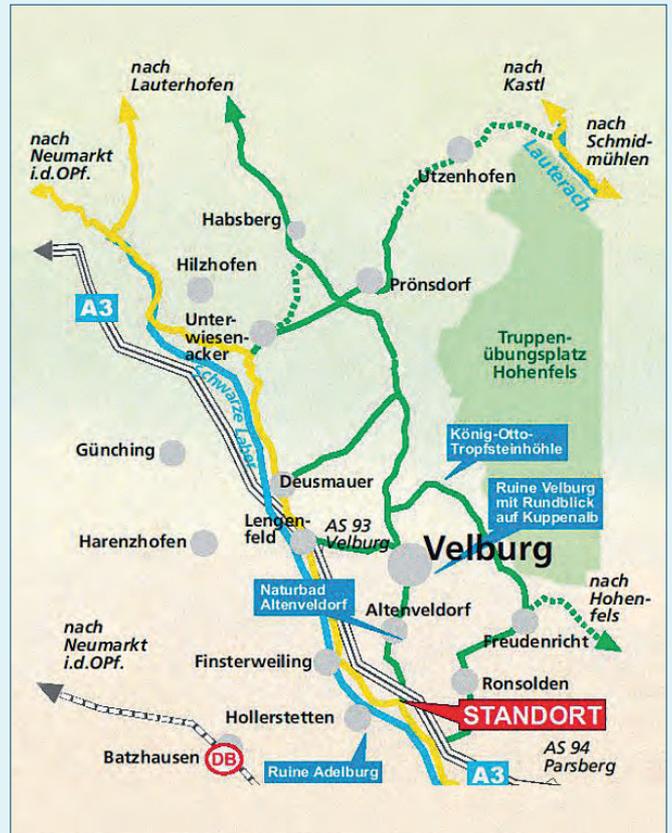


Großflächiger Lebensraum und Schutzgebiet für Pflanzen und Tiere: Der Truppenübungsplatz Hohenfels

## HERZ DES OBERPFÄLZER JURA

**GEOGRAPHISCH** liegt die Einheitsgemeinde Velburg im Regierungsbezirk Oberpfalz, Landkreis Neumarkt, fast genau mittig an der Autobahn A3 zwischen Nürnberg und Regensburg.

**NATURRÄUMLICH** gehört sie zum Bayerischen Jura, wegen ihrer vielen bewaldeten Bergkuppen auch Kuppenalb genannt. In der Höhenlage von 500 m befindet man sich inmitten der schönen, unberührten Landschaft des Oberpfälzer Jura.



**SIE WERDEN GESEHEN!  
IMMER WIEDER AUFS NEUE MIT EINER ANZEIGE IM REGIONALFIT-MAGAZIN.**

## T5.120 DYNAMIC COMMAND™



### SCHALTEN SIE UM AUF EFFIZIENTE UND ULTIMATIVE SICHT

4-Zylinder-Motor mit 120 PS (88 kW) max. Leistung. Effizientes Dynamic Command™ Doppelkupplungsgetriebe, exklusiver Fahrkomfort mit CommandGrip™-Bedienung, großräumige Super High Visibility-Kabine für beste Sichtverhältnisse. Überzeugen Sie sich selbst!



*Ihr Partner  
für Land- und Forsttechnik!*

**ATECH**  
Agrartechnik GmbH

Gewerbegebiet Nord 2  
92355 Velburg  
Tel. (09182) 9311-0  
Fax (09182) 9311-29  
verkauf@atech-velburg.de  
www.atech-velburg.de



# Nahversorgung und Wohnen

## Komplettangebot in ländlicher Struktur

Die Wirtschaftsstruktur der Stadt Velburg wird bestimmt durch kleinere und mittlere Handwerks- und Dienstleistungsbetriebe, vor allem aus dem Bereich der Holzverarbeitung sowie der Kfz- und der Baubranche. In Velburg sind Kunstschmiede, Schreiner, Maler, Zimmerer, Sanitär- und Baufirmen, Floristen, Friseure, Steinbildhauer, Fliesenleger und Elektrotechniker ansässig. Zusätzlich bieten Einzelhandelsbetriebe, Banken und Versicherungen ihre Produkte und Dienstleistungen an. Ein weiterer großer Wirtschaftsfaktor ist der Tourismus.

Wohnen, wo man sich wohlfühlen kann, bei uns in Velburg ist die Welt noch in Ordnung.

Nachbarn helfen und unterstützen sich gegenseitig und sind im Bedarfsfall einfach füreinander da. Eine große Vereinsfamilie lädt zum Mitmachen ein und bereichert das gesellschaftliche und kulturelle Leben der Stadt und Großgemeinde, sei es bei einer der zahlreichen Abteilungen unserer drei Sportvereine, bei unserer weit über die Gemeindegrenzen hinaus gekannten Stadtkapelle, bei der Feuerwehr oder sonst einem der zahlreichen Vereine oder kirchlichen Gremien.

Für die Kleinsten gibt es drei Kindergärten in Velburg. Die Grundschule und Mittelschule bietet vor Ort eine solide schulische Grundbildung, weiterführende Schulen sind

im nahen Parsberg oder auch in Neumarkt einfach zu erreichen. Die ärztliche und zahnärztliche Grundversorgung ist durch drei Allgemeinmediziner und zwei Zahnärzte sowie eine Apotheke vor Ort ebenso gewährleistet wie der alltägliche Einkauf, sei es beim Metzger oder Bäcker um die Ecke, im Dorfladen oder in einem der beiden Velburger Supermärkte.

Die Verkehrsanbindung an die Autobahn A3 liegt direkt vor der Haustür, die Anbindung an Zug und S-Bahn ist in Parsberg oder Neumarkt unter anderem über den regelmäßig verkehrenden ÖPNV oder den „Rufbus“ erreichbar.



# Feste feiern im Oberpfälzer Jura

Von allen für alle: Bürger, Gemeinde, Vereine und Unternehmen machen mit!

Die Velburger verstehen es zu feiern: Das ganze Jahr über stehen verschiedene Feste auf dem Programm. Einige Veranstaltungen wie das **HÖHLENFEST** der Stadtkapelle sind weit über die Grenzen Velburgs hinaus bekannt. Seit 1972 wird in und am sogenannten Hohlloch gefeiert, mit gutem Essen und hervorragendem dunklen Bier – und natürlich mit guter Musik.

Die Brauerei Winkler bittet jährlich an den Tagen um Fronleichnam zum **LENGENFELDER WIESENFEST**. Auf dem Festprogramm stehen ein Schafkopffrennen, ein Familienfest der Trachtenvereine, ein Radlertreffen und jede Menge Musik.

Anfang August steht das **BÜRGERFEST** an, welches die Bürger und Vereine aus Velburg ausrichten. Das Programm besteht aus Food-Truck-Festival, Rock-Nacht, Ausstellungen, Gottesdienst und Familientag, jeder Menge Live-Musik sowie vielfältigen Essens- und Getränkeangeboten.

Nachdem die Prönsdorfer zum 1.000-jährigem Bestehen ihres Ortes im Jahr 2005 einen Backofen geschenkt bekommen haben, feiert der Obst- und Gartenbauverein des Ortes jedes Jahr ein **BACKOFENFEST**. Selbstgebackenes Brot und Pizza werden als Spezialitäten angeboten. Dabei finden immer ein Traktor-Treffen und Ausstellungen oder Dreschvorführungen statt.

Zur Weihnachtszeit verwandelt sich der Stadtplatz in Velburg mit dem **WEIHNACHTSMARKT** in eine romantische Budenstadt. Es werden kulinarische Köstlichkeiten angeboten, Krippen ausgestellt, es gibt ein Bühnenprogramm, das Christkind kommt mit seinen Engeln und der Nikolaus mit dem Motorrad. Eine Besonderheit des Velburger Weihnachtsmarktes ist die Aktion „Eine Stadt zeigt Herz“. Damit unterstützen die Velburger hilfsbedürftige Familien, die mit schweren Schicksalsschlägen leben müssen.

Seit 1997 sind die Innenstadt sowie die Gewerbegebiete die Bühne für die Velburger **GEWERBESCHAU**. Jedes Jahr im März öffnen die Velburger Unternehmen ihre Tore und zeigen ihre Arbeit und Produkte. Die Gewerbeschau wird begleitet von einer Landmaschinenausstellung sowie Kunstausstellungen regionaler Künstler.



VELBURG  
BAMBERG  
BERLIN  
HAMBURG  
KÖLN  
MÜNCHEN  
PASSAU  
STUTT GART  
WÜRZBURG  
VALENCIA



**Burnickl Ingenieure**  
Vom Gebäude zum Erlebnis.

## TECHNISCHE GENERALPLANUNG



**165** Mitarbeitende



**10** Standorte

Burnickl Ingenieur GmbH | Untere Gasse 51 | 92355 Velburg  
velburg@burnickl.com | www.burnickl.com

**SCHÖN**  
HEIZUNG ■ SANITÄR  
SPENGLEREI ■ SOLAR

Lutzmannsteiner Straße 1 ■ 92355 Velburg  
Telefon: 0 91 82 / 90 90 20 ■ Telefax: 0 91 82 / 90 90 21  
www.ernst-schoen.de ■ info@ernst-schoen.de

### IHR PERSÖNLICHER MEDIENBERATER VOR ORT

## REGIONALFIT

### ALBERT WALDHIER:

Marketingleitung  
Firmenmagazin RegionalFit  
Tel. 0 94 99 94 27 22  
info@medienhaus-waldhier.de  
www.medienhaus-waldhier.de



Mit fortschreitendem Alter wird das Leben für jeden von uns beschwerlicher. Es stellt andere Ansprüche und fordert mehr Zuwendung und Unterstützung. Mit unserer qualifizierten Betreuung helfen wir Senioren in diesem Lebensabschnitt. Tag für Tag, rund um die Uhr, in schönen wie in schweren Situationen sind wir für Sie da.



### Alten- und Pflegeheim

## HAUS MARIACRON

### Ambulante Pflege

#### Herzlich Willkommen im Haus Mariacron!

Schon seit über 50 Jahren finden in dem denkmalgeschützten Gebäude pflegebedürftige Menschen ihr Zuhause.

Bei uns hört auch im fortgeschrittenen Alter das Leben nicht auf. Es wird zwar beschwerlicher, stellt andere Ansprüche und fordert mehr Aufmerksamkeit und Zuwendung. Doch wir helfen, Beschwerliches besser zu bewältigen, damit unsere Bewohner so lange wie möglich "Mitten im Leben" bleiben.

Aus diesem Grund bieten wir auch ambulante Pflege an. Dadurch können immer mehr Menschen von uns gut betreut werden und in ihren eigenen vier Wänden, solange dies möglich ist, leben und verweilen.

So sind unsere Patienten nun auch mit uns jederzeit "Zu Hause in guten Händen".

Um weiterhin unserem hohen Standard gerecht zu werden, sind wir auf der **Suche nach Pflege(fach)kräften** für unseren stationären und ambulanten Bereich. Werde Teil unseres Teams und kontaktiere uns telefonisch oder schriftlich. Wir freuen uns auf Dich!

### Haus Mariacron GmbH

Hinterer Markt 4, 92355 Velburg

Tel.: (09182) 16 22, Fax: (09182) 27 68

www.haus-mariacron.de



Machen Sie sich  
doch ihr eigenes Bild und  
kommen Sie uns besuchen.  
Wir sind gerne für Sie da!

**Mitten im Leben**

# Jura Sport-Service

Seit 1998 in Lengelfeld

Seit über 20 Jahren sind wir ein zuverlässiger Partner in der Ausstattung von Tennis- und Fußballvereinen mit sämtlichen Artikeln und Geräten für die Platzausstattung und Pflege. Auch in Sachen Mannschafts- und Teambekleidung – mit großer Auswahl – können Sie auf unsere Fachkompetenz und Beratung zählen. Zu allen erdenklichen Feierlichkeiten wie Feuerwehrfesten, Schulabschluss, Meisterschaftsfeiern usw. wird unser hauseigener Beflockungsservice in Anspruch genommen. Im Bereich Berufsbekleidung führen wir ein großes Sortiment mit Stick-, Druck- und Flockservice.

In unserem Laden mit rund 200 qm Verkaufsfläche erhalten Sie alles für Sport und Freizeit an Bekleidung, Schuhen und Equipment.

Neben dem Schwerpunkt Fußball finden Sie bei uns auch Wanderausstattung wie Outdoorjacken/-Hosen, Wanderschuhe, Rucksäcke & Wanderstöcke

sowie im Winter Skibekleidung. Trainingsanzüge für Kur- und Krankenhausaufenthalte können bei uns ebenso erworben werden wie auch Fahrrad- und Laufbekleidung. Mit den verkaufsoffenen Sonntagen zur Martini-Kirchweih und im Frühjahr zur Gewerbeschau sind unsere Sonderaktionen im ganzen Landkreis bekannt.

Besonders stolz sind wir auf die Treue unserer Mitarbeiter Josef Simon, der heuer sein 25-jähriges, und Tobias Ferstl, der sein 20-jähriges Firmenjubiläum feiern darf.

Wir sagen allen unseren langjährigen Laden- und Vereinskunden, die uns bis heute treu geblieben sind, ein herzliches Vergelt's Gott!

Brigitte, Kerstin, Josef und Tobias



**JURA** SPORT SERVICE  
www.jura-sport.de

St.-Martin Str. 30  
92355 Lengelfeld  
Tel.: 09182/909000

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-12:00 Uhr und 13:00-18:00 Uhr, Samstag 9:00-13:00 Uhr

Berufsbekleidung in vielen verschiedenen und hochwertigen Qualitäten mit nachhaltiger Produktion für Handwerk, Praxen, Büro & Industrie von der Firma HAKRO



**HAKRO**  
HÄLT. SEIT 1969



T-Shirts, Poloshirts, Sweatshirts, Ziptop, Sweatjacken, Softshelljacken, Hemden/Blusen, usw.

Große Farbauswahl und Größeneinteilung teilweise bis 6XL langjährige Verfügbarkeit (Nachbestellung)

Mit Veredelung z.B. Beflockung, Bestickung oder Textildruck Ihres Firmen-Logos oder Schriftzug usw. (schon ab einem Stück)



Fragen Sie bei uns an, wir beraten Sie gerne und stehen jederzeit zur Verfügung

**JURA** SPORT SERVICE  
www.jura-sport.de

St.-Martin Str. 30  
92355 Lengelfeld  
Tel.: 09182/909000

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8:00-12:00 Uhr und 13:00-18:00 Uhr, Samstag 9:00-13:00 Uhr

Ihr Sportfachgeschäft in der Region

## Bekleidung

Sport T-Shirts und Shorts  
Trainingsbekleidung  
Laufbekleidung  
Sporthosen  
Outdoorbekleidung  
Fahrradbekleidung



## Schuhe

Fussballschuhe  
Laufschuhe  
Wander-/ Outdoorschuhe  
Kinderschuhe



## Equipment

Sporttaschen und Rucksäcke  
Nordic-Walking Stöcke  
Fussbälle



**20% auf Ihren nächsten Einkauf**  
Der 20%-Rabattcoupon muss an der Kasse abgegeben werden. Ist nicht gültig für reduzierte Artikel und nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar.  
Gültig bis zum 31.07.2021



# Erlebniswelt Velburg

## Spaß – Action – Erholung

Die **KÖNIG-OTTO-TROPFSTEINHÖHLE** bietet den Besuchern eine Fülle steinerer Schönheiten, die wohl von keiner anderen Schauhöhle Deutschlands erreicht oder gar übertroffen wird. Die Höhle ist die einzige ihrer Art, die auch teilweise im Rollstuhl erlebt werden kann. Imposante Stalagmiten und Stalagtiten, versteinerte Märchenfiguren und unterschiedliche Wasserstandslinien zählen ebenso wie die „Schatzkammer“ mit den Sinterbecken zu den Besonderheiten der Höhle.

Wie wohl bei den meisten Höhlen, so hat auch bei der Entdeckung der König-Otto-Tropfsteinhöhle der Zufall eine Rolle gespielt: Der Schäfer Peter Federl spürte einem Fuchs nach. Als dieser im Berg verschwand, folgte er ihm und entdeckte die mächtige und wunderschöne Tropfsteinhöhle. Dies geschah am Namenstag des Bayernkönigs Otto, daher auch die Namensgebung.

Die Höhle wurde erschlossen und für Besucher begehbar gemacht. Jahrzehntlang konnte man sie nur bei Kerzen-, Fackel- oder Magnesiumlicht besichtigen, bis sie



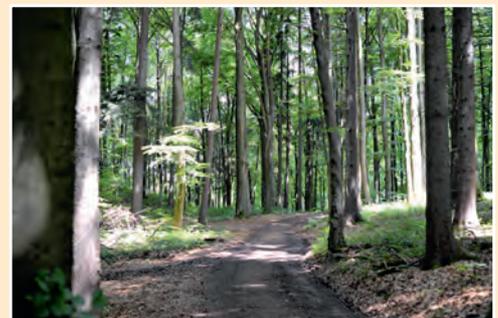
1954 elektrisch beleuchtet wurde und sich den Besuchern in voller Pracht zeigte. Am 2. Dezember 1972 wurde ein weiterer Höhlenteil entdeckt: eine große, hallenartige Grotte mit einer derart großen Fülle von

Tropfsteinen und Vielfalt an Formen, dass man nur von märchenhafter Pracht reden kann. Diesen absoluten „Geheimtipp“ sollten Sie sich nicht entgehen lassen.

## WANDERN UND KRAFT TANKEN

**Bei entspannenden Wanderungen auf idyllischen Wanderwegen die Seele baumeln lassen:** In und um Velburg stehen Wanderfreunden elf ausgewiesene Wanderwege zur Verfügung. Durch einen Teil der Velburger Landschaft führen mit der König-Otto-Schlaufe und der Kuppenalb-Schlaufe auch zwei Etappen des Jurasteigs. Dieser 240 Kilometer lange Fernwanderweg durch den Bayerischen Jura ist mit dem Prädikat „Qualitätsweg Wanderbares Deutschland“ ausgezeichnet worden.

**Kraftortwanderung:** Fünf Kraftorte zum Entspannen, Innehalten und zur Ruhe kommen erwarten den Wanderer bei der Velburger Kraftort-Wanderung. Meditative Audioanleitungen können über das Mobiltelefon direkt an den Kraftorten praktiziert werden.



# Wildfleisch – ein Stück Natur



**Besonders und schmackhaft**  
und in unserer heimischen Küche tief  
verwurzelt



## Wildspezialitäten aus Bayern

Ein Leben in freier Wildbahn, stressfreies Wachstum und artgerechtes Äsen von Gräsern, Kräutern, Beeren und Trieben verleiht unserem Schalenwild sein würziges, unverwechselbares Aroma.



Wildbret aus europäischen Jagdrevieren zeichnet sich durch seine Naturbelassenheit, seinen niedrigen Fettanteil, seine hohen Mengen an ungesättigten Fettsäuren (guten Omega-3-Fettsäuren) und Mineralstoffe aus.



## Wildqualität von Meisterhand geprüft



### Nährwertabelle

Die Angaben beziehen sich auf 100g rohes Fleisch (Durchschnittswerte)

Tierart	Eiweiß (g)	Fett (g)	Eisen (mg)	kcal	kJ
Reh	22,4	3,6	3	103	429
Hirsch	20,6	3,3	2,3	112	469
Wildschwein	22	2,4	1,7	110	460
Rind	20	8,4	2,2	164	686
Schwein	19	7	1,3	143	598

Rehe, Hirsche, Wildschweine - insgesamt bis zu 100.000 Stück Schalenwild werden derzeit jährlich in unserem Wildverarbeitungsbetrieb im bayrischen Velburg sowie Tata (Ungarn) fachgerecht und unter Einhaltung strengster EU-Vorschriften zerlegt und vertrieben. Schon zu Beginn wird die Qualität von einem amtlichen Tierarzt kontrolliert. Verarbeitung und professionelle Lagerung gehört zu unserem Qualitätsanspruch an unser Produkt.

Wir suchen **ab sofort**  
Zum Vertrieb unserer  
Wildprodukte (Vollzeit)

**Vertriebsprofi  
am Telefon**

Bewerbungen bitte an:  
gradl@wildandmore.de  
(Tel.: 0171 - 75 28 753)



Wir suchen **ab sofort**  
auf 450€ Basis eine/n

**Fahrer/-in zum  
Wildsammeln  
mit Führerschein  
Kl. C/C1 (ehem. II / III)**

Bewerbungen bitte an:  
gradl@wildandmore.de  
(Tel.: 0171 - 75 28 753)

## HOCHSEILGARTEN - KLETTERWALD

Erleben Sie den Wald aus einer völlig anderen Perspektive. Erfahren Sie am eigenen Leib, was Sie wirklich können. Ängste überwinden, sportliche Herausforderungen bewältigen, neue Erfahrungen sammeln, höchsten Spaß erleben – und das für die ganze Familie, Schulen, Vereine oder Firmen.

Auf sechs verschiedenen Parcours müssen außergewöhnliche Situationen gemeistert und viele Lösungen gefunden werden. Für Kinder ab drei Jahren gibt es extra einen Kleinkinder-Parcours!

## WALDERLEBNISPFAD

Auf dem WaldErlebnispfad erwarten dich 20 verschiedene Stationen, die sich mit den Themen Wald und Zeit beschäftigen. Für den 4,6 km langen Pfad solltest du in etwa zwei Stunden Zeit einplanen. Je nach Interesse kannst du an den einzelnen Stationen natürlich mehr oder weniger Zeit verbringen. Der WaldErlebnispfad gibt Antworten auf viele Fragen. Du lernst interessante und erstaunliche Dinge über den Wald und seine Bewohner. Aber auch dein Einsatz wird gefordert, zum Beispiel kannst du dich in puncto Schnelligkeit mit verschiedenen Waldtieren messen.

Erlebe die Schönheit und Einzigartigkeit des Waldes mit allen Sinnen! Begib dich auf eine ZEIT.reise und lasse dabei einmal allen Zeitdruck hinter dir! Genieße die AUS.zeit, finde dabei Ruhe und Entspannung und entdecke Natur und Zeit aus unterschiedlichen Perspektiven.



Ängste überwinden – Grenzen finden:  
Der Hochseilgarten fordert psychisch und physisch, macht Spaß allein und im Team.

Botanische Schätze finden sich im Deusmauerer Moor.



## DEUSMAUERER MOOR

Das 73 Hektar große Deusmauerer Moor an der schwarzen Laber zählt nicht nur zu den ökologisch wertvollsten Gebieten im Landkreis Neumarkt, es ist auch eine Besonderheit im gesamten fränkisch-oberpfälzischen Juragebiet. Wegen der kleinklimatischen Gegebenheiten – nachts wird es sehr kalt und der Boden erwärmt sich im Frühling nur langsam – können hier im Naturschutzgebiet seltene Pflanzen und Tiere überleben.

Im Moor findet man botanische Gewächse, die nur noch selten in ganz Deutschland vorkommen, wie z. B. die Blaue Himmelsleiter. Wissenschaftlich wertvoll sind auch das breitblättrige Wollgras, das Sumpf-Herzblatt und mehrere Orchideenarten. Wo man das Moor nicht betreten kann, an den tief morastigen Stellen, wachsen im Schutz eines Erlenwaldes Wasserschieferling, Sumpfkalla und Zungenhahnenfuß. Bei wissenschaftlichen Erhebungen hat man insgesamt 30 hochgradig gefährdete Pflanzenarten gezählt, die im Deusmauerer Moor noch eine Heimat finden, bei den Tieren sind es 150 Arten.

Mehr als die Hälfte des Moores ist von Erlenbuchwäldern und Weidenbüschen bewachsen. Diese Wälder sind zwar erst Mitte des 20. Jahrhunderts entstanden, sie zeigen aber gut, wie die Natur ohne Einwirkung des Menschen aussehen kann.

**Erlebniswelt Velburg**  
Tel.: 09182-446  
www.erlebniswelt-velburg.de

ANZEIGE



### NATURBADESEE ALTENVELDORF

Errichtet wurde der Badesee in den Jahren 1973-1975 im Zuge der Flurbereinigung. Er hat eine Wasserfläche von 1 ha (10.000 qm). Die Speisung des Sees erfolgt durch Quellwasser. Sowohl um als auch neben dem See erstrecken sich großzügige, eingegrünte Liegeflächen. Die Parkplatzfläche direkt neben dem Naturbad bietet Platz für ca. 300 Fahrzeuge.

Für Nichtschwimmer gibt es ein ausgedehntes Flachufer, für Kinder eine tolle Wasser-rutsche, einen Kinderspielplatz und ein integriertes Kinderplanschbecken. Rund um den See findet man verschiedene Bades-tege und Einstiegstufen. Für aktive und sportliche Menschen stehen ein Beach-Vol-leyball-Feld und eine Tischtennisplatte zur Verfügung.

Neben den Umkleidekabinen und Sanitär-räumen mit Warmwasserduschen gibt es einen Wickelraum und ein Behinderten-WC. Am Kiosk erhalten Sie Getränke sowie kalte und warme Speisen.

Für Ihre Sicherheit sorgt ein fest angestellter Rettungsschwimmer in Zusammenarbeit mit der Ortgruppe der Wasserwacht Velburg, die unzählige Stunden auf freiwilliger Basis leistet. Die Befahrung des Sees mit nicht motor-betriebenen Booten ist erlaubt.

## RADFAHREN UND DIE LANDSCHAFT GENIESSEN

**Das Tal der Schwarzen Laber** – eine Flusslandschaft zum Verlieben. Der rund 85 Kilometer lange Rad-Wanderweg im Tal der Schwarzen Laber verbindet sportliche Betätigung und Natur- und Kultur-Erleben auf beeindruckende Weise. Der 50 Kilometer lange **Habsberg-Radweg** verbindet – in Form einer Acht – die drei Orte Velburg, Lauterhofen und Kastl mit dem Habsberg, der in der Mitte dieser Orte liegt. Auf dem über 600 Meter hohen Habsberg stehen die bekannte Wallfahrtskirche und das Umweltbildungs- und Regionalentwicklungszentrum Haus am Habsberg.

Informationen erhalten Sie im Tourismusbüro der Stadt Velburg:  
Telefon: 09182/9302-0 oder per E-Mail: [tourismus@velburg.de](mailto:tourismus@velburg.de)





### JURA GOLF PARK

Der Jura Golf Park verspricht mit seinem öffentlichen 9-Loch-Platz, dem Meisterschaftsplatz in Hilzhofen und dem Graham Marsh Design Course am Habsberg ein aufregendes Golferlebnis für Profis und Neueinsteiger: Im Jura Golf Park ist Raum für Golfsport in allen Facetten.

Sie suchen nach einer neuen Herausforderung? Dann sind Sie auf unserer

45-Loch-Golfanlage genau richtig! Ob blutiger Anfänger, Wiedereinsteiger oder erfahrener Golfer, hier wird Ihr Sportlerherz höherschlagen, denn wir haben für alle Altersklassen und Spielstärken den passenden Platz und die passende Ausrüstung zur Verfügung.

Warum Golf? Sport ist bekanntlich gut für das körperliche, mentale und seelische Wohlbefinden. Bei einer Golfrunde ist man meist

mehrere Stunden in Bewegung und an der frischen Luft und genießt dabei gleichzeitig die wundervolle Landschaft im Oberpfälzer Jura.

Mit schönen Hotels in direkter Umgebung bietet der Jura Golf Park ein ideales Ziel für einen Kurztrip. Genießen Sie die herrliche Landschaft und Ruhe der Natur auf der größten Golfanlage in Nordbayern direkt an der A3 zwischen Nürnberg und Regensburg.

## LUST AUF GOLF? UNSER EINSTEIGERKURS

- 3 x 60 Minuten mit einem qualifizierten Golflehrer
- kleine Gruppen, schneller Lernfortschritt, effektives Training
- inkl. Leihschlägerset und unlimitierte Übungsbälle
- inkl. 1x Greenfee-Gutschein für eine weitere 9-Loch-Runde auf dem öffentlichen Akademieplatz
- Termine nach Absprache und individuelle Gruppen ab 4 Personen möglich

Jura Golf Akademie  
92367 Pilsach / Hilzhofen  
Tel.: 09182 93 19 160  
[www.juragolf.de](http://www.juragolf.de)  
[akademie@juragolf.de](mailto:akademie@juragolf.de)

**69,00 €**  
pro Person



**Jura Golf Park**  
45 Loch pures Golfvergnügen



# Regionale Wallfahrten

## Habsberg und Herz-Jesu-Berg als bedeutsame Höhepunkte christlichen Lebens

Das religiöse kirchliche Leben der Gläubigen wird in den Pfarreien der Stadtgemeinde Velburg auch heute noch stark von den Traditionen der Wallfahrten, die hier teilweise bis in das 16. Jahrhundert zurückreichen, sowie von den großen Kirchenfesten wie den Feierlichkeiten zum Palmsonntag, Christi Himmelfahrt oder Fronleichnam geprägt.

Die bekannteste und wohl auch bedeutendste dieser Wallfahrten ist für die Pilger der **HABSBERG MIT DER VEREHRUNG DER MUTTER GOTTES ALS „MARIA, HEIL DER KRANKEN“**. Viele Wallfahrerguppen pilgern hier das ganze Jahr über von weit her zur Himmelskönigin und flehen im Fürbittgebet um Heilung und Zuspruch. An den jeweils 13. im Monat wird hier auch der Fatimatag begangen.

Überregionale Bedeutung hat auch die **HERZ-JESU-VEREHRUNG AUF DEM GLEICHNAMIGEN HERZ-JESU-BERG** nahe Velburg, ist dies doch die einzige Pilgerstätte mit einer Herz-Jesu-Verehrung in Bayern.



Traditionelle Feierlichkeiten an der Wallfahrtskirche Habsberg

Der Kirchenbau, wie er sich heute darstellt, entstammt dem Jahr 1792. Die Betreuung der Wallfahrtsstätte durch Eremiten reicht bis in das Jahr 1699 zurück. Die Feier der Herz-Jesu-Freitage, jeweils am ersten Freitag

im Monat, sowie das eigentliche Herz-Jesu-Fest – jeweils am dritten Sonntag nach dem Pfingstfest – markieren die Höhepunkte dieser auch heute noch lebendigen Wallfahrt, wobei auch immer wieder stille Beter an den Gnadenort kommen.

Eine weitere Wallfahrtskirche aus dem Jahr 1467, die dem Heiligen Wolfgang geweiht ist, finden wir nur zwei Kilometer von Velburg entfernt in St. Wolfgang. Die Wallfahrt erlebte ihre Blüte im ausgehenden Mittelalter, wo jährlich bis zu 20.000 Pilger gezählt wurden und **ST. WOLFGANG** auch als **DAS „ALTÖTTING DER OBERPFALZ“** bezeichnet wurde. Der Pilgram in Velburg war Sammelpunkt für die Pilger, die von hieraus gemeinsam die restliche Wegstrecke nach St. Wolfgang zurücklegten. Der Sammelplatz im westlichem Bereich von Velburg bekam dadurch auch seinen Namen.

Herz-Jesu-Kirche nahe Velburg: einzige Pilgerstätte in Bayern mit Herz-Jesu-Verehrung



# BRK Eröffnungen

Zwei neue „Oasen“ und eine neue Sozialstation gingen im Februar 2021 in Betrieb

Die Sozialstationen des BRK-Kreisverbandes haben eine fast 40-jährige Tradition im Landkreis Regensburg. Auch bei den Tagespflegen ist das Bayerische Rote Kreuz der Vorreiter gewesen, indem es vor 26 Jahren in den Räumen des Rotkreuzheims die erste Tagespflege eröffnete.

Allen Widrigkeiten wie der Corona-Pandemie oder dem Pflegefachkraftmangel zum Trotz hat der Kreisverband Regensburg im Februar gleich drei neue Einrichtungen eröffnet und damit die Versorgung pflegebedürftiger Senior\*innen und die Entlastung der pflegenden Angehörigen wieder ein gehöriges Stück weit nach vorne gebracht. So wurde in unmittelbarer Nachbarschaft zum **BRK-Seniorenzentrum Regenstau** eine neue **Senioren-Tagespflege**, die „**Oase am Regen**“ mit insgesamt 24 Plätzen eröffnet, die das Tagespflegeangebot im Norden des Landkreises ergänzt und abschließt. Die Tagespflege „Oase am Regen“ trägt den Ansprüchen der künftigen Gäste der Tagespflege bereits durch eine modernere Ausstattung Rechnung, die auf das entsprechende Klientel ausgelegt ist und weist ein demenzen- und sehbehindertengerechtes Farbkonzept auf, das die Orientierung innerhalb der Tagespflege erleichtert. Die Leitung wird von Frau **Mihalea Schoplocher** ausgeübt, die bereits die Tagespflege „Oase an der Burg“ mit Erfolg leitet, und die bereits über mehrjährige Erfahrung in dieser Funktion verfügt.



Die zweite Senioren-Tagespflege, die ebenso zum Februar in Betrieb genommen wurde, entstand in **Nittendorf** und schließt damit eine Lücke zwischen der Stadt Regensburg und Hemau, welche beide für Nittendorf zu weit entfernt liegen, um einen Fahrdienst für eine Tagespflege anbieten zu können. Die Tagespflege trägt den Namen „**Oase am Bernstein**“ und hält in der Ortsmitte, direkt gegenüber dem Rathaus gelegen, 20 Plätze für Tagespflegegäste vor und beherbergt in ihren Räumen auch die gleichzeitig gegründete

**BRK-Sozialstation Nittendorf**. Diese kann aktuell ca. 40 Pflegebedürftige in **Nittendorf, Sinzing, Viehhausen, Laaber und Pettendorf** versorgen. Auch sie soll die Versorgungslücke zwischen Hemau und Regensburg für diejenigen Menschen schließen, die gerne durch das Bayerische Rote Kreuz versorgt werden möchten, dies aber bisher aufgrund der Entfernung zur nächsten Einrichtung nicht möglich war. Insbesondere die rasant zunehmende Zahl der Pflegebedürftigen in den kommenden Jahren haben das BRK dazu veranlasst, sich auch in Nittendorf mit einer Sozialstation niederzulassen. Bei entsprechender Nachfrage soll dieses Angebot der Ambulanten Pflege bis nach **Wolfsegg und Kallmünz** ausgeweitet werden, denn ein Ziel des BRK-Kreisverbandes ist weiterhin: Jeder im Landkreis soll die Möglichkeit bekommen, sich vom BRK versorgen lassen zu können, wenn er oder sie vom **Bayerischen Roten Kreuz** versorgt werden möchte! Das zweite Ziel: Niemand soll unversorgt bleiben müssen, weil die nächstgelegene **Sozialstation** zu weit entfernt ist und wirtschaftliche Gründe zu einer Unterversorgung von Pflegebedürftigen führen würden. Die „Oase am Bernstein“ und die Sozialstation werden von Frau **Tatjana Justus** geleitet, die über eine langjährige Erfahrung in diesem



Bereich und auch in der Region Regensburg verfügt, so dass Pflegebedürftige wie Angehörige sicher sein können, professionell und einfühlsam versorgt und unterstützt zu werden.

Auch die Tagespflege „Oase am Bernstein“ weist in der Ausstattung wie im Farbkonzept die gleichen Merkmale auf wie die „Oase am Regen“. Die beiden neuen „Oasen“ orientieren sich, wie die anderen sechs bereits bestehenden, am psychobiographischen Pflegekonzept nach Prof. Erwin Böhm, welches in sehr verkürzter Form besagt, dass die Besucher (= Tagespflegegäste) nicht therapiert, sondern einfach nur begleitet und so akzeptiert werden sollen, wie sie sind.

Die Hauptaufgabe der Tagespflegen für erwachsene Pflegebedürftige und Demenzerkrankte liegt in der sozialen Betreuung und der Tagesgestaltung, in Spaß und Unterhaltung, in biografiegerechten Beschäftigungsangeboten sowie der sozialen Anbindung in eine altersgerechte Gruppe. Die Zielsetzung der Tagespflegen für die Tagespflegegäste hat damit einen Schwerpunkt, der mit dem Wort „Pflege“ eher wenig in Verbindung gebracht wird, sondern mehr mit „sich Wohlfühlen“ und „Freude am Leben“.

Wie die bereits bestehenden Oasen seit Jahren beweisen, sind die Tagespflegen, insbesondere seitdem deren Besuch von den Pflegekassen erstattet wird und die private Zuzahlung seither für nahezu jeden erschwinglich ist, eine deutliche Entlastungsmöglichkeit für pflegende Angehörige und eine Bereicherung für die Pflegebedürftigen. Diese erfahren Abwechslung und Förderung, soziale Teilhabe und entwickeln häufig wieder Interessen, die lange verloren geglaubt waren.

Besuche sind von einem Besuch pro Woche bis zu fünf Besuchen pro Woche möglich, sofern der Transport mit dem **Fahrdienst** möglich ist, bzw. keine Bettlägrigkeit vorliegt. Die Tagespflegen haben Montag bis Freitag ab 7:30 Uhr geöffnet und schließen um 16 Uhr.

Für weitere Informationen:

**BRK-Service-Hotline, Tel.: 0941 29 76 00**

**BRK-Tagespflege Nittendorf, Tel.: 09404 969 04 15**

**BRK-Tagespflege Regenstau, Tel.: 09402 938 14 99**

Das Rote Kreuz in Stadt und Landkreis Regensburg

**Wir sind wie immer für Sie da!**



- Tagespflege
- Ambulante Pflege
- Hausnotruf
- Essen auf Rädern
- Fahrdienste
- Senioren Wohn- und Pflegeheime

24-Stunden-  
Service-Zentrale  
**0941/297600**



**Bayerisches  
Rotes  
Kreuz**

Kreisverband  
Regensburg

Telefon 0941 79605-0 • [www.brk-regensburg.de](http://www.brk-regensburg.de)

# Kosmetikstudio Schoder: Body-Forming für Ihre Figur 2021

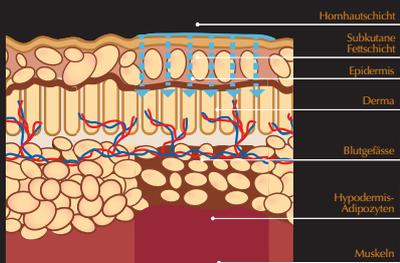
## AMADIVA LIPOLASE • Low Level Laser Therapy

Problemzonen verwandeln sich in Lieblingszonen

### Fettreduktion • Muskelaufbau • Straffung

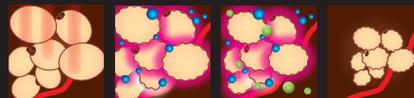
Die kombinierte Wirkung von Elektrostimulation und Lipolaser, garantiert sofortige und dauerhafte Ergebnisse bei Behandlungen im Abnehmen, formen und bei Cellulite. Die Elektrostimulationsströme in verschiedenen Wellenformen und Frequenzen sind effektiv beim Umfang reduzieren, in der Drainage und im Muskelaufbau.

Ziel der Behandlung ist das Fettgewebe und die Muskulatur. Die Laseremission maximiert die Straffung im Falle von Erschlaffung der Gewebe und zur gleichen Zeit reduziert sie Fettpölsterchen. Ideale Kandidaten für dieses Gerät sind Menschen mit schwacher Muskulatur, lokalisierte und diffuse Adipositas auf den Körper, sowie Wasseransammlungen im Körper.



### Das Ergebnis nach einer Behandlung mit Lipolase

- Gewichts- bzw. Umfangreduzierung
- Punktueller Fettabbau
- Aktivierung des Fettstoffwechsels
- Muskelaufbau
- Gewebestraffung
- Entschlackung
- Abbau von Cellulite und Reiterhosen
- Aktivierung des Lymphsystems



Penetration der LLLT und Stimulation derselben.

Die Fettzelle wird durchlässig und lässt Glycerol los.

Fettsäuren und Glycerol verlassen die Fettzelle und wandern in das Lymphsystem.

Resultat nach der Behandlung mit LLLT.

### Die Kombination von Lipolaser & neuromuskulärer Stimulation

Effektives und überzeugendes Bodyforming durch die technisch ausgeklügelte Symbiose aus Lipolaser und neuromuskulärer Stimulation bei umfassendem Wellnessgefühl. Lipolase ist eine wahre Zeitmaschine für nachhaltige Behandlungen in den Bereichen Schlankheitstherapie, Drainage, Formtraining sowie Cellulite. Diese Kombination bringt jeden Körper in die gewünschte Form. Zusätzlich wird die Entschlackung angeregt und der Stoffwechsel nachhaltig aktiviert. Schad-/Giftstoffe werden freigesetzt und über das Lymphsystem abtransportiert. Alles im Rahmen einer sanften Behandlung mit sensationellem Erfolg. Noch nie war der Weg zum neuen Körpergefühl einfacher und effizienter.

Ein individuell und speziell auf Sie zugeschnittenes Programm überzeugt Sie schon nach kurzer Zeit mit einem positiv fühl- und sichtbaren Resultat - definitiv.



### Exklusiv in Deutschland

In der Schweiz wird diese Methode seit Januar 2019 exklusiv angeboten. Modernste Technologien ebnen den Weg zur Traumfigur. Eine echte Alternative zu schmerzhaften Fettabsaugungen, Skalpells und Spritzen. 16 Platten mit jeweils 6 Laserquellen haben zum Ziel, schwache Muskulatur, leidige Fettpölsterchen, sowie Wasseransammlungen im Körper zu reduzieren. Die Laseremission maximiert gleichzeitig die Straffung bei erschlafftem Gewebe. Alles in Allem eine komplette Rundumerneuerung unseres Körpers.

Die speziell kombinierte Wirkung von neuromuskulärer Stimulation und Lipolaser garantiert sofortige und dauerhafte Ergebnisse.

Sie werden von Ihrem neuen Körpergefühl begeistert sein, gönnen Sie sich, Ihrem Körper, Ihrer Seele und Ihrer Gesundheit eine Auszeit, Sie haben es sich verdient.

Sichern Sie sich JETZT Ihren Termin:

### Die effiziente Methode für:

- Umfang zu reduzieren
- die Haut zu straffen
- den Körper zu formen
- die Muskulatur aufzubauen
- die Entschlackung anzuregen
- das Lymphsystem zu aktivieren



AMADIVA LIPOLASE

Body-Forming mit  
»WOW-Effekt«

Ihr privates Kosmetikstudio: **Marianne Schoder**

Bayerwaldstr. 13 · 93176 Beratzhausen · Tel. 09493 /1029

Donaustr. 1 · 93309 Kelheim · Tel. 09441 /174 69 41

kosmetikstudio-schoder@t-online.de · www.marianne-schoder.de

#Abnehmeninminutenberatzhausen

AMADIVA  
The Beauty Time Machine

# Gemüse macht fit

## Wie Sie Ihre Abwehrkräfte auf Vordermann bringen

Die klassische Erkältungszeit liegt zwar hinter uns – doch die Gefahr, sich mit Covid 19 zu infizieren, ist noch nicht gebannt. Die gute Nachricht: Sie können Ihr Immunsystem stärken – mit moderatem Sport, aber auch mit gesunder Ernährung.

Beim Kochen sollten Sie diese Lebensmittel bevorzugt verwenden:

- **LINSEN** haben viel Zink, das für die Zellteilung gebraucht wird. Und anfällige Zellen können mit Hilfe von Zink schnell ausgetauscht werden.
- **BROCCOLI** und **ROSENKOHL** besitzen jede Menge Vitamin C.
- **ZWIEBELN** und **KNOBLAUCH** enthalten die Aminosäure Allicin. Sie erhöht die körpereigene Produktion von Enzymen – und die wiederum schützen die Zellen vor dem Angriff von Freien Radikalen, die sie zerstören können.

- **FELDSALAT** hat viele Ballaststoffe, die gut für die Darmflora sind. Immerhin befinden sich 80 Prozent der Immunzellen im Darm.
- Ganz viel Vitamin D enthalten **PILZE**, wie zum Beispiel Champignons.

Tanken Sie außerdem möglichst viel Sonne. In den Wintermonaten hatten die meisten von uns einen ausgeprägten Vitamin-D-Mangel. Bleiben Sie gesund!

TEXT: **BETTINA VON SASS**



HOTEL - GASTHOF

ZUR KRONE PRUNN

TEL 09442-1507

Hotel-Gasthof „Zur Krone Prunn“  
Prunner Hauptstraße 13  
93339 Riedenburg  
Tel. 09442 1507  
gasthof-krone-prunn@t-online.de  
www.hotel-zur-krone-prunn.de  
Fax 09442 3158

Wir sind nach dem Lockdown wieder wie gewohnt für Sie da!

Und freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen in unserem Gasthof.



**Genießen  
Erholen  
Natur erleben**

## Golf der Gesundheitssport

im Naturpark Altmühltal



[WWW.ALTMUEHLGOLF-BEILNGRIES.DE](http://WWW.ALTMUEHLGOLF-BEILNGRIES.DE)

**1200 Kalorien** verbrennt der Körper auf einer 18-Loch-Runde mehr als bei zwei Stunden Tennis oder einer Stunde Joggen.

Ein einziger Golfschwung beansprucht **124 Muskeln**

Eine Runde sind **4 Stunden** in Bewegung an der frischen Luft!

Golfer die regelmäßig spielen - also etwa zweimal pro Woche - leben im Schnitt **5 Jahre** länger als Nichtgolfer.

**8-10 km** werden auf einer 18-Loch-Runde zurückgelegt.

Der Cholesterinspiegel ist nach 18 Löchern um durchschnittlich **15 %** reduziert

Golfer fühlen sich glücklicher

Golf reduziert Stress und entspannt den Geist.

Golf erhöht die Koordinationsfähigkeit und verbessert die Konzentrationsfähigkeit.



**BEILNGRIES  
GOLFKARTE 2021**

nur  
**95 €**

Berechtigt zur ganzjährigen Nutzung unseres Übungsgeländes, incl. zweistündigem Gruppentrainingskurs am Saisonbeginn.

**BREIT GEFÄCHERT**

**UND REGIONAL FIT!**



Werben Sie erfolgreich im Magazin

## REGIONALFIT

### UNSER MAGAZIN BIETET:

- Hochwertige Qualität und idealen Seitenumfang
- Konstante Erweiterung Ihres Kundenkreises
- Modernes, farbiges Design
- Auflage ca. 40.000 Exemplare
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Die Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt
- An über 630 Verteilstellen werbewirksam ausgelegt
- Online-Ausgabe zum Blättern und Nachschauen unterwegs



**Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region**

**IHRE ANSPRECHPARTNER FÜR IHRE ERFOLGREICHE WERBUNG:**  
ALBERT WALDHIER, STEFANIE LANDFRIED  
INFO@MEDIENHAUS-WALDHIER.DE, WWW.MEDIENHAUS-WALDHIER.DE  
LAUTERSEE 3, 93155 HEMAU, TEL. 094 99 94 2722

**waldhier**  
medienagentur - marketing

# REGIONALFIT INSERAT-AKTIONEN – JETZT BUCHEN!

LASSEN SIE SICH ZU DEN  
LIMITIERTEN RABATT-OFFERTEN  
BERATEN!

## SOMMERAKTIONS- MONAT MAI

NUR BIS 31. MAI 2021:

**25 % Rabatt**

auf jede Anzeigenbuchung  
in Ausgabe 35 (Sommer 2021)

## AKTION JAHRES-ABO 2021

AUFGRUND CORONA  
VERLÄNGERT  
BIS 30. JUNI 2021:

4 Anzeigen lt. Mediadaten  
buchen, nur 3 zahlen!

**1 GRATIS!**



### IHR PERSÖNLICHER MEDIENBERATER VOR ORT

Die vorliegende Ausgabe

**REGIONALFIT**

finden Sie **auch online** zum Blättern und  
zum Nachschauen, wenn Sie unterwegs  
sind. [www.regional-fit.de](http://www.regional-fit.de)

oder



**REGIONALFIT**

**ALBERT WALDHIER:**  
Marketingleitung/Herausgeber  
Firmenmagazin RegionalFit  
Tel. 0 94 99 94 27 22  
[info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de)  
[www.medienhaus-waldhier.de](http://www.medienhaus-waldhier.de)





**A. Schneider**

Kfz.- Landtechnik  
Berghausen 5  
93336 Altmannstein  
Tel: 094 46/380



[www.schneider-autoservice.de](http://www.schneider-autoservice.de)



**WIR BRINGEN ES WIEDER IN GANG**

### Land- und Forsttechnik

- New Holland Vertragspartner
- Valtra Servicepartner
- Motorgeräte von Stihl
- Verschleißteile und Zubehör
- Forsttechnik
- Hydraulikservice
- und vieles mehr ...



# Michael Wifling

Haid 4, 92331 Lupburg

Garten- u. Landschaftsbau  
Handel & Dienstleistungen  
Brennholzhandel

Tel.: 0 94 92 / 90 68 64  
[www.michael-wifling.de](http://www.michael-wifling.de)

**SIE WERDEN GESEHEN!  
IMMER WIEDER AUFS NEUE  
MIT EINER ANZEIGE IM  
REGIONALFIT-MAGAZIN.**

### IMPRESSUM

#### HERAUSGEBER &

#### GESAMTPRODUKTION:

Medienagentur Waldhier  
Lautersee 3, 93155 Hemau  
Tel. 094 99 94 27 22  
[www.medienhaus-waldhier.de](http://www.medienhaus-waldhier.de)  
[info@medienhaus-waldhier.de](mailto:info@medienhaus-waldhier.de)

#### REDAKTION:

Albert Waldhier, Bettina von Sass (freie Journalistin), Markus Bauer – MB (freier Journalist), Verena Lindner (Editorial, Basteln, Rezepte, Kinder)

#### MEDIENBERATUNG:

Stefanie Landfried

#### MARKETINGLEITUNG:

Albert Waldhier

**waldhier**  
medienagentur – marketing

#### LAYOUT & GRAFIK:

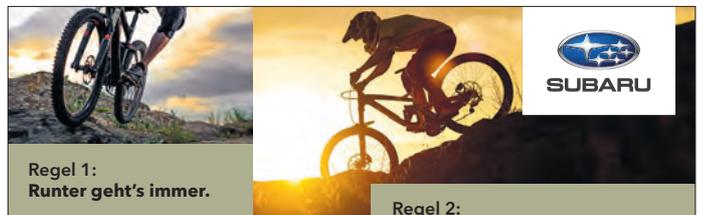
Die Grafikschmiede  
Verena Lindner  
Kranichstr. 8, 93309 Kelheim  
Tel. 094 41 68 39 86  
[www.diegrafikschmiede.de](http://www.diegrafikschmiede.de)

#### LEKTORAT:

Verena Lindner

#### AUFLAGE:

40.000 Exemplare + online Klicks, Verteilung an alle Haushalte im Verteilungsgebiet  
Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck, auch auszugsweise, ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers erlaubt.  
Für eingesandte Bilder und Texte erfolgt keine Haftung. Die Beiträge müssen frei von Copyright und selbst verfasst sein. Alle Angaben erfolgen nach bestem Wissen, jedoch ohne Gewähr.



Regel 1:  
Runter geht's immer.

Regel 2:  
Rauf nur mit dem richtigen Auto.



### Der neue Subaru Forester e-BOXER Hybrid.

Bringt euch dahin, wo ihr noch nie wart.

Für den neuen Mild-Hybrid mit BOXER- und Elektro-Motor stellt eine raue Umgebung das ideale Terrain dar. Schon serienmäßig u. a. ausgestattet mit permanentem symmetrischem Allradantrieb mit X-Mode sowie Berg-Ab-/Anfahrhilfe und dem Fahrerassistenzsystem EyeSight<sup>1</sup>.

Abbildung enthält Sonderausstattung. \* 5 Jahre Vollgarantie bis 160.000 km. Die gesetzlichen Rechte des Käufers bleiben daneben uneingeschränkt bestehen. <sup>1</sup>Die Funktionsfähigkeit des Systems hängt von vielen Faktoren ab. Details entnehmen Sie bitte unseren entsprechenden Informationsunterlagen.

Weltgrößter Allrad-PKW-Hersteller

[www.subaru.de](http://www.subaru.de)   

**Robert Christl**  
Schellnecker Straße 1 a  
93343 Essing  
Tel.: 09447/344

Autorisierter Vermittler von  
SUBARU-Neufahrzeugen

# HIRSCH

## Kreative Bürolösungen

Büromöbel - Bandscheibenstühle - Kopiersysteme - Bürozubehör

Die Firma Hirsch Büroeinrichtungen GmbH ist ein mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Kelheim. Vertrauensvolle Zusammenarbeit, Schnelligkeit und faire Preise – an diesen Maximen orientiert sich das Familienunternehmen. Besonders wichtig ist die Nähe zum Kunden und dessen 100 %ige Zufriedenheit. Daher steht der direkte Kontakt zu den Geschäftspartnern ganz oben. Bereits seit 40 Jahren legt man großen Wert auf einen verantwortungsbewussten und partnerschaftlichen Umgang mit den Kunden und ihren Mitarbeitern. Die Schwerpunkte liegen in den Bereichen Druck- und Kopiermanagement, All-in-Serviceverträge mit automatischer Toner- und Service-Anforderung, Büroeinrichtung mit Beratung und 3D-Planung, Ergonomie und Gesundheitsstühle, Verbrauchsmaterial, Bürozubehör und einem Online-Shop mit über 10.000 Artikeln.

### Die Firma Hirsch bietet Ihnen:

- ein Team aus qualifizierten Fachberatern
- Beratung direkt vor Ort, Bedarfsanalyse/Aufmaß
- ein Ladengeschäft mit Ausstellungsraum
- die Erstellung von Raumkonzepten unter Berücksichtigung von Organisationsabläufen
- **Druck- und Kopiersysteme** mit All-in-Serviceverträgen
- die komplette Palette aller namenhaften Hersteller und Marken von Verbrauchsmaterial und Bürozubehör
- einen eigenen **Online-Shop** mit über 10.000 Büroartikeln mit Sonderpreisen und Schnell-Lieferung innerhalb 24 Std.
- eine eigene Service- und Kundendienst-Mannschaft
- Kompleteinrichtungen aus einer Hand
- ein ausgezeichnetes Preis-Leistungs-Verhältnis

Zertifiziertes  
Ergonomie-Kompetenz-Zentrum  
der Rückenschullehrer IG



BRINGT  
**BEWEGUNG**  
INS BÜRO

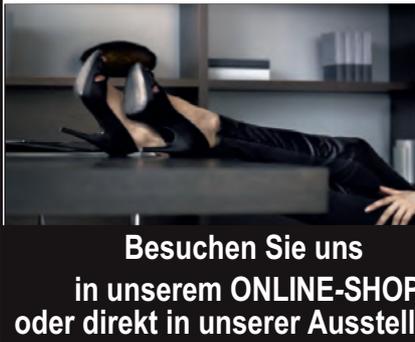


BRINGT  
**FARBE**  
INS BÜRO

- Reparatur
- Wartung
- Verkauf

# HIRSCH

## Kreative Bürolösungen



Besuchen Sie uns  
in unserem **ONLINE-SHOP**  
oder direkt in unserer Ausstellung

**Gesundheitsstühle**

**Büromöbel**

**Bürobedarf**

**Tinte-Toner**

**Kopiergeräte**

**Büromöbel**



**Gesundheitsstühle**

**Hirsch Büroeinrichtungen u. Computer-Technik GmbH**  
93309 Kelheim Schäfflerstraße 20 Tel.: 09441 2975-0  
weitere Info`s unter : **www.hirsch-buerotechnik.de**

**Kopier-, Drucksysteme mieten, kaufen , ALL-INN-Serviceverträge**

# Station für Fahrzeugprüfungen

## DEKRA eröffnete neue Prüfstation in Pollenried

Die international führende Sachverständigenorganisation DEKRA eröffnete in Pollenried eine neue Prüfstation. Seit 1. Februar ist die neue Prüfstation in Pollenried bei der Shell-Tankstelle Schweiger, direkt an der B 8, in Betrieb.

„In unserer Prüfhalle können wir die Prüfung von Pkw und Motorrädern, von Transportern bis 3,5 t und Anhängern durchführen.“, so der Niederlassungsleiter Max Kolb. In der neuen Station führen die DEKRA Experten jederzeit zu den Öffnungszeiten die regelmäßige Hauptuntersuchung durch. Nach Terminvereinbarung sind auch andere Dienstleistungen wie Oldtimer-Gutachten oder Begutachtungen nach § 21 StVZO etc. möglich.

Die Neueröffnung der Station in der Ausnahmesituation durch die Corona-Lage ist für den Niederlassungsleiter ein Signal. „Trotz

der Einschränkungen durch die Pandemie bleibt die regelmäßige Fahrzeugüberwachung wichtig für die Verkehrssicherheit. Darauf haben Bundes- und Länderbehörden nachdrücklich hingewiesen.“, erklärt er. „Das bedeutet für uns als DEKRA den klaren Auftrag, unseren Fahrzeug-Prüfbetrieb aufrecht zu erhalten. Auch in der aktuellen Situation gilt: Die Fahrzeuge auf unseren Straßen müssen sicher sein!“

Zum Schutz von Kunden und Beschäftigten hat DEKRA in all ihren Prüfstellen bundesweit eine Reihe von strengen Vorsichtsmaßnahmen eingeführt. Dadurch werden Kontakte zwischen Personen in den Prüfhallen auf ein Minimum reduziert. Flächen und Gegenstände werden regelmäßig desinfiziert. Trotz kleinerer Einschränkungen beim gewohnten Service läuft der Prüfbetrieb praktisch normal. Das gilt auch für die neu eröffnete Station in Pollenried.

„Steht also bei Ihrem Auto demnächst die Hauptuntersuchung an, können unsere Kunden einfach bei unserer neuen DEKRA Kfz-Prüfstelle in Pollenried vorbeifahren“.

Die neue DEKRA Prüfstation in der Deuerlinger Str. 1 in Nittendorf/Pollenried ist von Montag bis Mittwoch jeweils von 9 bis 13 Uhr sowie am Freitag von 13 bis 17 Uhr geöffnet.



Bild: DEKRA, Niederlassung Regensburg

## AUTO ACHATZ

Inhaber: Johann Voreck



- ↳ Halbjahres- und Jahreswägen z. T. über 40 % unter UPE auf Lager + Bestellung
- ↳ Deutsche Neufahrzeuge (max. Nachlass) zur freien Konfiguration + Bestellung
- ↳ EU-Neufahrzeuge zur freien Konfiguration + Bestellung
- ↳ Tageszulassungen (Dt. + EU) auf Abruf
- ↳ Gebrauchtfahrzeuge auf Abruf
- ↳ Autoglas Service: Steinschlagreparatur + Neuverglasung (alle Versicherungen)



- ↳ Preisgünstige Inspektionen zum Festpreis, Batterien, Bremsendienst und Klimageservice für alle Fabrikate
- ↳ Abgas-/Hauptuntersuchungen für alle Fabrikate

**Alle Infos unter [www.autoachatz.de](http://www.autoachatz.de), Tel. 08461 444**  
**Auto Achatz · Denkendorfer Str. 6 · 92339 Paulushofen**

## Unsere Fahrzeugangebote des Monats

- Ecosport Titanium, 83.500km, EZ 02/15, Diesel, 66kW/90PS, Klimaautomatik, Teillederpolsterung, Alufelgen, Tempomat, Einparkhilfe, uvm...  
UPE ab Werk 23.735€ **für nur 8.900€**
- Ecosport Cool&Connect, 12.700km, EZ 05/20, Benzin, 74kW/100PS, Klima, Verkehrsschilderkennung, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, Alufelgen, SYNC3, 4J/100.000km Werksgarantie, uvm...  
UPE ab Werk 22.530€ **für nur 15.400€**
- C-Max Titanium, 29.400km, EZ 01/19, Benzin, 110kW/150PS, Klimaautomatik, Tempomat, Navi, autom. Einparkassistent, Alufelgen, Verkehrsschilderkennung, Teillederpolsterung Rückfahrkamera, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, 4J/100.000km Werksgarantie, uvm...  
UPE ab Werk: 32.770€ **für nur 16.900€**
- Focus Cool&Connect Turnier, 23.900km, EZ 07/19, Diesel, 110kW/150PS, Tempomat, Klimaautomatik, SYNC3, Navi, Aluf., Kamera, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, Ergonomie-Sitzpaket, DAB, 4J/100.000km Werksgarantie, uvm...  
UPE ab Werk: 33.750€ **für nur 17.700€**
- Focus ST-Line Turnier, 21.900km, EZ 05/19, Diesel, 88kW/120PS, Tempomat, Navi, SYNC3, Spoilerpaket, Kamera, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, 4J/100.000km Werksgarantie, uvm...  
UPE ab Werk: 32.600€ **für nur 17.800€**
- Mondeo Titanium Turnier, 59.400km, EZ 04/16, Diesel, 132W/180PS, Automatik, Allrad, Klimaautomatik, Navi, Kamera, DAB, ACC-Tempomat, einst. Fahrwerk, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, el. Heckklappe, LED-Scheinwerfer, Lederpolsterung mit Massagesitze, uvm...  
UPE ab Werk: 52.190€ **für nur 18.650€**
- Focus Titanium Turnier, 4.980km, EZ 02/20, Benzin, 9kW/125PS, DAB, Tempomat, Navi, SYNC3, Klimaautomatik, Aluf., LED-Scheinwerfer, Kamera, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, 4J/100.000km Werksgarantie, uvm...  
UPE ab Werk: 31.640€ **für nur 19.480€**
- Puma Titanium X MILD HYBRID, 5.150km, EZ 10/20, Benzin/Elektro, 9kW/125PS, Aluf., LED-Scheinwerfer, Klimaautomatik, SYNC3, Navi, DAB, ACC-Tempomat, Kamera, Verkehrsschilderkennung, Frontscheiben-/Sitz-/Lenkradheizung, 4J/100.000km Werksgarantie, uvm...  
UPE ab Werk: 30.190€ **für nur 20.900€**



## Neuer Standort – gleiche Sicherheit! DEKRA Station Nittendorf

Seit **1. Februar 2021** finden Sie DEKRA – Ihr Partner für Sicherheit rund um Ihr Fahrzeug – auch in **Pollenried an der B8**.

DEKRA Automobil GmbH  
Deuerlinger Straße 1  
93152 Nittendorf  
Telefon 0941.78778-0

Mo-Mi: 9.00 – 13.00 Uhr  
Fr: 13.00–17.00 Uhr

[dekra.de/nittendorf](http://dekra.de/nittendorf)



# DAMIT SIE IMMER GUT UNTERWEGS SIND

Ob Sie Qualitätskraftstoff tanken und Ihr Auto pflegen – oder einfach einen leckeren Kaffee oder Snack genießen möchten. Wir geben unser Bestes für Sie und Ihr Auto.

**Shell Station  
Heinz Schweiger**  
Deuerlingerstr. 1,  
93152 Nittendorf-Pollenried



## Sommerliebliche!

Suchen Sie sich aus unserer großen Pflanzenauswahl aus eigener Produktion Ihre Lieblinge für diesen Sommer!



...da blüh' ich auf!  
**Gärtnerei Biller**

Kelheimwinzerstraße 50, 93309 Kelheim  
Tel.: (09441) 3538  
info@gaertnerei-biller.de  
Mo - Sa: 08:00 - 18:00 Uhr  
Sa: 08:00-13:00 Uhr | So: 10:00-12:00 Uhr

## KFZ - Renner

**Alle Marken. Alle Arbeiten. Alles in Meisterqualität.**

- An- und Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen
- Wartung / Inspektion
- Reifen-Service
- Autoglas und Steinschlag
- Unfall-Instandsetzung
- AU / HU (nach § 29 StVZO und § 47a StVZO)

**Kfz-Meister-Fachbetrieb**

Joachim Renner Tel.: 09491-1382  
Hochstraße 6 Fax: 09491-1396  
93155 Hohenschambach Email: rennerkftz@t-online.de



MIT  
**MAGENTA TV  
SPITZENFUSSBALL  
VON DAZN  
LIVE ERLEBEN**

[www.telekom.de/dazn](http://www.telekom.de/dazn)

**T...** ERLEBEN, WAS VERBINDET.

NUR MIT  
**MAGENTA TV  
DAZN** ZUM  
VORTEILSPREIS  
**9€\*** mtl.  
im Jahresabo

Ein Angebot von:

**ET**  
**krotter**  
HANDY · TELEFONIE · IT · Parsberg  
Tel. 09492-60013-0 · [www.ckrotter.de](http://www.ckrotter.de)

**PARTNER**

**T...**

\* Die DAZN 12M by Telekom Option kostet 9€/Monat (entspricht 108€/Jahr statt 119,99€/Jahr im DAZN-Jahresabo). Mindestvertragslaufzeit 12 Monate, danach monatlich kündbar. Voraussetzung für die Option ist ein bestehender MagentaTV Vertrag. Ausgenommen sind die Tarife MagentaTV Flex und MagentaTV Smart Flex. Voraussetzung ist die Registrierung und Akzeptanz der Nutzungsbedingungen bei DAZN.

Ein Angebot von: Telekom Deutschland GmbH, Landgrabenweg 151, 53227 Bonn.

## Hydraulik

**Martin HIERL**  
Baumaschinenservice



**Hauptstraße 1 · 92331 See – Lupburg**

Tel. 09492 7222 · Fax 09492 905268

Mobil 0170 2737639

[hierl-see@t-online.de](mailto:hierl-see@t-online.de) · [www.hierl-hydraulik.de](http://www.hierl-hydraulik.de)



## A. Schneider

Kfz.- Landtechnik

Berghausen 5

93336 Altmannstein

Tel: 094 46/380

[www.schneider-autoservice.de](http://www.schneider-autoservice.de)



*Wir machen, dass es fährt!*

- Service und Inspektionen nach Herstellervorgaben
- modernste Motorendiagnose
- Achsvermessung
- Klimatechnik
- Räder und Reifen
- HU und AU
- Quads von ACCESS und AEON



# Dieselskandal

## Haben Geschädigte trotz Verjährung noch Chancen?

Nachdem zwischenzeitlich zahlreiche Verfahren mit einem Vergleich und einer Vergleichszahlung durch den Volkswagen-Konzern abgeschlossen werden konnten, sind viele Betroffene im Dieselskandal verunsichert, ob sich ein Vorgehen gegen den Motorenhersteller von VW, Audi & Co. auch heute noch lohnt oder ob Schadensersatzansprüche bereits verjährt sind.

Der Bundesgerichtshof hat hierzu am 17.12.2020 klargestellt: Wenn ein Fahrzeugkäufer Ende 2015 mit Bekanntwerden des Abgasskandals wusste, dass sein Fahrzeug betroffen ist, sind seine Schadensersatzansprüche wegen „vorsätzlicher sittenwidriger Schädigung“ gem. § 826 BGB mit Beginn des Jahres 2019 verjährt.

### EIN URTEIL, DASS HOFFEN LÄSST

Ein äußerst interessantes Urteil im Abgasskandal ist nun aber Ende 2020 vor dem Landgericht Bonn ergangen. Einem geschädigten Verbraucher wurde in diesem Rahmen für einen 2010 erworbenen VW Golf 1.6 TDI mit dem Dieselmotor der Baureihe EA189 und der Abgasnorm Euro 5, also einem „Schummeldiesel der ersten Generation“, bei einer Laufleistung von knapp 200.000 Kilometern knapp 6.000 Euro Entschädigung zugesprochen.

### LG BONN: ANSPRUCH AUF „RETSCHADENSERSATZ“

VW hatte den EA189-Motor mit einer unzulässigen Umschaltsoftware ausgestattet. Diese Feststellung des Gerichts ist wenig überraschend, zumal nun auch der Europäische Gerichtshof in seinem wegweisenden Grundsatzurteil am 17.12.2020 die verbauten Abschalteinrichtungen als unzulässig eingestuft hat. Das Interessante an der Bonner Entscheidung ist hingegen, dass trotz der Verjährung der Schadensersatzansprüche wegen „vorsätzlicher sittenwidriger Schädigung“ eine finanzielle Kompensation für die Abgasmanipulation aufgrund eines Anspruches auf „Restschadensersatz“ zugesprochen wurde. Hierbei handelt es sich um einen deliktischen Schadensersatzanspruch, der frühestens zehn Jahre nach dem Kauf verjährt.

Dies bedeutet, dass eben auch dann gegen die Volkswagen AG als Motorenhersteller Schadensersatzansprüche durchgesetzt werden können und diese den erschlachten finanziellen Vorteil an den Geschädigten zurückzugeben hat, wenn der Tatbestand der vorsätzlichen sittenwidrigen Schädigung nach § 826 BGB wegen Verjährung nicht mehr besteht.



**Auch bei einer Verjährung von Schadensersatzansprüchen besteht u.U. ein Anspruch auf „Restschadensersatz“.**

*Rechtsanwalt Dieter Schmid*

### UNZULÄSSIGE ABSCHALTEINRICHTUNG AUCH IN DEN SOFTWARE-UPDATES ENTHALTEN?

Die Verjährungsfrist könnte darüber hinaus auch bald schon nochmals ganz von Vorne beginnen, wenn sich der BGH mit der Legalität des für den Motorentyp EA189 entwickelten Software-Updates, das VW auf die betroffenen Fahrzeuge aufspielen ließ, beschäftigt. Dieses sollte die Fahrzeuge sauber machen. Wie man hört, soll das Update aber ebenfalls eine unzulässige Abschalteinrichtung enthalten, was natürlich zudem neue Möglichkeiten für geschädigte Dieselfahrer eröffnen würde.

### DIESELGATE 2.0

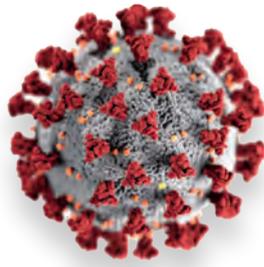
Überdies sind Ansprüche bezüglich des VW-Nachfolgemotors des Typs EA288 der Abgasnorm Euro 6 keinesfalls von einer Verjährungsproblematik betroffen. Es ist davon auszugehen, dass die Gerichte den geschädigten Dieselskäufern in den kommenden Jahren diesbezüglich ebenfalls weitreichende Schadensersatzansprüche zusprechen werden.



**Rechtsanwalt DIETER SCHMID**

Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau

tel: 09491 / 90 23 01  
 fax: 09491 / 90 23 02  
[www.kanzlei-hemau.de](http://www.kanzlei-hemau.de)  
[info@kanzlei-hemau.de](mailto:info@kanzlei-hemau.de)



# Corona - Lockdown - Perspektiven?

## Erfahrungen der Gewerbeverbände und einzelner Unternehmen mit der Pandemie

Seit über einem Jahr hält uns nun die Corona-Pandemie in Atem: Lockdowns und Öffnungen bzw. Lockerungen und Schließungen – am besten in Verbindung mit Schnelltests, da das Impfen (leider) nur langsam vorstatten geht. Wie gehen die Gewerbeverbände und deren Mitgliedsbetriebe damit um? Wir haben uns beim Werbedreieck Laaber-Deuerling-Brunn, bei der Werbeinitiative Beratzhausen (WIB), dem Werbekreis Beilngries und beim Fachgeschäftekreis (FGK) Hemau umgehört und Stimmen von Mitgliedsfirmen eingeholt. Zu berücksichtigen ist aber: In der Corona-Pandemie gibt es fast täglich Änderungen. Daher können einige der hier dargestellten Inhalte nur als Momentaufnahme (Ende März) gesehen werden.

Die Kommunalwahl am 15. März vergangenen Jahres war eines der letzten öffentlichen Ereignisse vor dem ersten Lockdown. Doch Corona beherrschte schon in den Tagen und Wochen zuvor die Stimmung und Diskussionen. So sagte der Fachgeschäftekreis Hemau bereits zwei Tage zuvor den im April geplanten Frühlingmarkt ab.

Die drei Gemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Laaber umfasst das im Jahr 2008 gegründete Werbedreieck Laaber-Deuerling-Brunn. Noch durchgeführt werden konnte zumindest der traditionelle Neujahrsempfang am Anfang des Jahres 2020. In jenem Jahr wären auch Neuwahlen gewesen, die nun verschoben wurden. Ansonsten stehen

**Die letzte öffentliche Veranstaltung des Werbedreiecks Laaber-Deuerling-Brunn war der Neujahrsempfang 2020. Im Bild Landrätin Tanja Schweiger (Mitte), Bezirkskaminkehrermeister Anton Ferstl, die Werbedreieck-Vorsitzenden Julia Tiefenbach-Kuhn und Robert Mehlin.**



Bild: privat

die Mitglieder bzw. die Vorstandschaft bei Bedarf online im Austausch. „Den Mitgliedern ist es doch wichtig, dass sie sich treffen und dass man sich zusammensetzt.“, verweist die seit 2011 1. Vorsitzende Julia Tiefenbach-Kuhn auf die Zeit nach Corona. Im letzten Jahr hat das Werbedreieck Parkbänke für Laaber, Deuerling und Brunn gestiftet, und statt einer Weihnachtsfeier für die Mitglieder wurden an alle Firmen Adventskalender mit Schokolade verteilt. Neu gestaltet wird gerade die Internetseite. Und auf seiner Facebookseite hat das Werbedreieck per Fotos auf vergangene Veranstaltungen zurückgeblickt.

### AUFTRÄGE FÜR VEREINSJUBILÄEN WURDEN STORNIERT

Tiefenbach-Kuhn, Inhaberin der Werbeagentur creativ projekt in Laaber, spricht zwar von einer guten Situation für ihren Bereich. Doch angesichts zahlreicher ausgefallener oder verschobener Feste, Jubiläen usw. seien entsprechende Aufträge wie Festschriften, Flyer, Plakate, T-Shirts, Jacken etc. weggefallen. „Das war letztes Jahr besonders schlimm für die Vereine und Gruppen, von denen schon alles fertig war. Heuer weiß man: Es ist nichts und wird wohl auch nichts. Für viele Vereine ist das schade und schwierig.“ Am Anfang der Pandemie gab es viel zu tun: Kundenstopper („Halten Sie Abstand!“) in Form von Schildern oder als Aufkleber, Plexiglaswände und viele andere Aufgaben, für die zeitnah Lösungen geschafft werden mussten. Und sie berichtet, dass ihre Firma auch normale Stoffmasken geliefert hat, die inzwischen in den meisten Kontaktsituationen nicht mehr benutzt werden dürfen. „Auch einige ‚Einzelkämpfer‘ und Mini-Betriebe haben Aufträge zurückgezogen, da sie zum jetzigen Zeitpunkt nicht wissen, wie es mit ihnen weitergeht. Ansonsten arbeiten wir unverändert weiter, natürlich unter Einhaltung strengster Sicherheitsmaßnahmen für unsere Mitarbeiter und auch für unsere Kunden.“, fasst Tiefenbach-Kuhn zusammen.

### FRAUENÄRZTIN AUCH ALS IMPFÄRTIN AKTIV

Ärzte sind durch Corona zunächst natürlich durch ihren Beruf gefordert, aber auch durch Kontakte einem erhöhten Risiko ausgesetzt. Doch auch die Reaktion von Patienten ist zu erwähnen. „Im ersten Lockdown im Frühjahr 2020 gab es erst einmal einen kurzen Schock durch Terminabsagen gerade älterer Patientinnen, die durch ihre Kinder verunsichert waren, ob sie die Früherkennungen oder Nachsorgen nicht lieber verschieben sollten. Dadurch hatten wir ca. zwei bis drei Wochen etwas weniger zu tun. Doch durch gute telefonische Kommunikation haben wir die Bedenken schnell ausräumen können.“, blickt Frauenärztin Petra Franken aus Laaber zurück. Und sie fügt noch einen weiteren Aspekt an. „Da in Regensburg einige Gynäkologen etwas ängstlich waren und nur noch Notfälle behandelt

haben, sind die Patienten sogar raus aufs Land gekommen.“ Auch hat sie sich für Corona-Tests und zur Mitarbeit im Impfzentrum zur Verfügung gestellt. „Da ich schon immer an den Diensten teilnehme, war es dieses Jahr eher mehr Arbeit für mich. Seit Öffnung der Impfzentren bin ich regelmäßig am Dultplatz in Regensburg als Impfarzt eingeteilt. So entsteht eher viel mehr Arbeit in Pandemie-Zeiten.“ Leise Kritik übt sie an der Tatsache, dass es keine Anfrage der Gemeinde oder auch der hausärztlichen Versorgung gegeben hat, um sich stärker für die Bürger einzubringen. Vom geplanten Impfzentrum in der Mehrzweckhalle Laaber hat sie eher durch Zufall erfahren. Aber sie übt Nachsicht. „Es ist ja die erste Pandemie, vielleicht lernen wir daraus.“ Und eine andere Auswirkung von Corona deutet sie ebenfalls an. „Die Schwangerschaftsbetreuungen sind enorm gestiegen, das Corona-Jahr hat viele Menschen daran erinnert, was wirklich wichtig ist: nämlich Familie und Kinder. Außerdem gab es wahrscheinlich mehr Zeit zum Kuscheln...“

### BEGASUNGEN IN INTENSIVZIMMERN

Bleiben wir beim Gesundheitsbereich. Im Laaberer Ortsteil Hinterhof hat die Firma GKH – Gesellschaft für Krankenhaushygiene ihren Sitz. „Für uns hat sich nicht viel geändert. Wir haben uns auf hygienetechnische Überprüfungen und Messungen im Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Labore, Untersuchungsämter) spezialisiert und sind dort sowieso in der Regel mit FFP2- oder FFP3-Masken unterwegs. Hinzugekommen sind in dieser Zeit noch die Begasungen für Intensivzimmer - das hat auf jeden Fall zugenommen.“, schildert Geschäftsführer Kurt Röder. Zu Beginn der Pandemie, als Desinfektionsmittel und Masken rar waren, hat das Laaberer Unternehmen viel zum Selbstkostenpreis verkauft oder auch an Gemeinden und Nachbarschaftshilfen sowie viele andere Institutionen gestiftet. „Das machen wir nach wie vor, wenn Bedarf ist.“, verspricht Röder.

### „VON DER POLITIK IM STICH GELASSEN!“

In Maßen (nicht in Massen) genossen kann auch Bier zum Wohlbefinden beitragen. Doch die Brauereien, zumal wenn sie auch einen Brauereigasthof betreiben, leiden besonders unter der Corona-Pandemie – wie etwa die vielfach für ihren Gerstensaft ausgezeichnete Brauerei Goss in Deuerling. Brauereieinhaber Josef



Josef Goss jun. und Josef Goss sen. beim Test ihres Hellen. Sie erwarten klare Vorgaben von der Politik.



## Bei uns gibt's für Euch:

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| RVV - Ticketverkauf  | SSV JAHN Karten |
| Briefmarken          | Schreibwaren    |
| Glückwunschkarten    | Spielwaren      |
| Stadt Müllsäcke      | Geschenkartikel |
| Kopier- / Faxservice | Zeitschriften   |
| MZ-Anzeigenannahme   | Telefonkarten   |
| Gutscheinverkauf     | Stempelservice  |
| Änderungsschneiderei | Hemauer Zehner  |



Im Fachgeschäft  
stressfrei einkaufen!



## Kommunion Konfirmation

Gebetbücher, Rosenkränze, Erinnerungsalben  
Einladungs- Dankekarten, Servietten usw.



Große  
Auswahl!  
Sonderpreis  
bei der  
Toniebox!

tonies®

## Tolle Angebote



Gratis Einkaufsgutschein,  
Malbox und Regenschutz

Termin vereinbaren  
ausprobieren, anpassen  
Schnäppchen machen



## FRANKHAUSER

Schreiben - Spielen - Schenken | Lotto - Toto | Glücksspirale  
Am Gewerbebogen 3 • 93155 Hemau • 09491 532 • spielwaren@frankhauser.de

Wir sind im Geschäft für Sie da!  
Mo - Fr: 8:00 - 19:00, Sa: 8:00 - 14:00

Goss sen. verbirgt seinen Unmut nicht. „Ich fühle mich von der Politik im Stich gelassen. Wir hatten in dieser Zeit einen Umsatzrückgang von 30 Prozent. Es finden keine Feste und Feierlichkeiten statt, unser Brauereigasthof ist geschlossen, das Personal in Kurzarbeit. 2021 wird es ja genauso weitergehen, da nach wie vor keine größeren Festivitäten zugelassen werden. Es ist zwar immer etwas in der Brauerei, im Gasthaus und in der Landwirtschaft zu tun. Aber uns wäre es schon recht, wieder aufsperrn zu können. Auch vernünftige Lösungen für unsere Branche von der Politik wären mehr als überfällig!“

### ÖFFNUNGEN NOCH VÖLLIG UNGEWISS

Vom Bier und Brauhaus ist es nicht weit zur Gastronomie und Hotellerie. Auch diese zwei Branchen sind durch monatelange Schließungen – schon im vergangenen Jahr und nun im zweiten Lockdown seit Winter – mit am härtesten betroffen. Beide Bereiche vereint der Landgasthof und Campingplatz Hartlmühle in Laaber. „Klar hat es auch uns getroffen, die Gastronomie sowieso ziemlich hart. Bis heute darf ja niemand aufmachen. Und wann wieder aufgemacht werden darf, ist noch völlig ungewiss.“, erklärt Inhaberin Ute Heitzer. Im letzten Jahr hat sie ein Hygienekonzept erarbeitet und aufgestellt – mit Desinfektion etc. „Unsere Apartments wären über Weihnachten/Silvester komplett ausgebucht gewesen, aber es durfte niemand anreisen. Auch der Campingplatz ist verwaist. Das ist gerade eine sehr schwierige Zeit für viele Betriebe.“, so Heitzer.

### HILFEN KAMEN BEI DEN FRISEUREN NICHT AN

Bis Anfang März mussten auch die Friseursalons geschlossen bleiben. Friseurmeisterin Yvonne Schirm, Inhaberin der Friseursalons „Haarmonie“ in Laaber mit vier Angestellten, ist angefressen. „Ich bin enttäuscht von der Politik und fühle mich im Stich gelassen. Wenn man den Laden schon geschlossen halten muss, sollte wenigstens der Ausfall bezahlt werden, damit man damit seine laufenden Kosten begleichen kann.“ Sie hat auch an der Demonstration der Friseure vor dem Landratsamt Regensburg teilgenommen. „Hier war die Stimmung

mehr als aufgeheizt, da bei den meisten Kollegen keinerlei Hilfen angekommen sind. Ich bin niemand, der sich gerne auf andere verlässt oder sich ausruht. Ich habe mich in diesen elf Wochen selbst gekümmert, dass ich Geld verdiene und in einer Spenglerei ausgeholfen.“, berichtet die Friseurin.

### HOFFNUNG AUF WIB-JAHRESVERSAMMLUNG IM HERBST

Schauen wir ein paar Kilometer laberaufwärts nach Beratzhausen. Hier bündelt die bereits im Jahr 1985 gegründete Werbeinitiative Beratzhausen (WIB) die Interessen der knapp 50 Firmen und Unternehmen. „Die Rauhnacht Anfang Januar 2020 hat noch stattgefunden, ebenso der Faschingszug.“, blickt WIB-Vorsitzender Heinrich Rautner zurück. Bis auf Weiteres verschoben ist jedoch die Jahreshauptversammlung 2020, bei der auch die Neuwahl der Vorstandschaft auf der Tagesordnung gestanden wäre. Rautner hofft, diese im Herbst ansetzen zu können. „Alles liegt momentan mehr oder weniger auf Eis.“, fasst er zusammen.

Sein eigenes Schreibwarengeschäft mit Lottoannahmestelle und Poststelle gehört zur Grundversorgung und war bzw. ist nicht von Schließungen betroffen. „Trotzdem waren weniger Kunden unterwegs.“, erklärt er. Insgesamt beobachtet er eine durch die Pandemie bewirkte Zunahme des Paketversandes, da ja auch der Online-Handel zugelegt hat und damit das Paketaufkommen. „Es ist alles normal weitergelaufen.“, bilanziert er für sein Geschäft.

### „TO GO“ UND LIEFERUNG

Alles andere als normal läuft bzw. lief es in anderen Branchen. Die Abkürzung „to go“ ist vor allem in der Gastronomie nicht mehr wegzudenken: Menüs zum Mitnehmen nach einer Vorbestellung. Kaum ein Gasthaus, das diese Möglichkeit nicht nutzt.

Schwieriger wird es bei anderen zu kaufenden Dingen, wo persönliche Beratung mit ein entscheidender Faktor ist. So hat Schuhmoden Döllinger mit dem Hauptgeschäft in Beratzhausen und Filialen in Burglengenfeld, Dietfurt, Hemau und Kelheim zum Lockdown im letzten Frühjahr und nun auch im Winter die Auslieferung einer Auswahl an Schuhen (zwischen einem und acht Paar) an Kunden nach einem Vorgespräch angeboten. In aller Ruhe konnten die Kunden ausprobieren, gegebenenfalls gab es – mit Maske und Abstand – auch Beratung an der Haustür des Kunden. Schuhe, die dann nicht in Frage kamen, wurden wieder abgeholt. „Die Orte ließen uns nicht hängen, und es hat Spaß

WIB-Vorsitzender Heinrich Rautner in seinem Schreibwarengeschäft mit einem Kunden.



Bild: Markus Bauer



Bild: Markus Bauer

gemacht.“, zieht Geschäftsführer Johannes Döllinger Bilanz. Besonders betont er dabei den Aspekt Kundenbindung – sowohl in Bezug auf Stammkunden wie auch auf Neukunden. Und es sei zudem „eine Arbeitsaufgabe für den ganzen Tag“ gewesen.

Als zentral sieht es Döllinger, für die Kunden da zu sein. Seit 8. März gilt nun der Slogan „call and meet“, d.h. Besuch des Ladens nach telefonischer Vereinbarung, wobei auf 40 Quadratmeter nur eine Person zugelassen ist. „Es wird relativ gut angenommen, nur hat es sich noch nicht richtig herumgesprochen. Und die Leute haben zum Teil noch Angst.“, erklärt der Geschäftsführer. Aber die Kunden, die kommen, würden sich über das Shoppen und die neue Frühjahrs- und Sommerkollektion freuen, so Döllinger.

### REISEBRANCHE SCHWER EINGEBROCHEN

„Mehr als brenzlich, sehr extrem, eine Katastrophe.“ So beschreibt Reinhard Spangler, Inhaber des Reisebüros „Relax Tours“, die aktuelle Situation. Er verweist darauf, dass die Flughäfen im Jahr 2020 aufgrund der Reisebeschränkungen ca. 80 Prozent weniger Flugaufkommen gehabt hätten, was sich direkt auf die Reisebüros ausgewirkt hat. „2020 war ein absolutes Verlustgeschäft für die Reisebüros, von März bis September waren wir nur mit der Rückzahlung von Reisen beschäftigt, Buchungen gab es so gut wie gar nicht.“, blickt er zurück. In dieser Situation kamen Spangler die zurückgelegten Reserven zugute, die aber auch nicht für immer reichen würden. Er meint, dass im Reisebürosektor ein Verlust von ca. 50 Prozent zu erwarten ist.

#### Fachgeschäftekreis Hemau:

- 2. Vorsitzender Johannes Döllinger,
- Verwaltungskraft Martina Gaßner,
- 1. Vorsitzender Christoph Pollinger.

Apropos Erwartungen und Perspektiven: „Diese sind nach wie vor schlecht. Normalen Reiseverkehr wird es wohl erst im Zusammenhang mit den Impfungen geben, eventuell ab Pfingsten.“, meint der Reisebüroinhaber. Zwar gebe es genügend Leute, die Urlaub planen. Aber es fehle im Bereich der politischen und pandemischen Rahmenbedingungen jede Planungssicherheit. „Vor Pfingsten wird sich nicht viel ändern. Ich hoffe aber, dass sich die Lage dann wieder bessert.“, meint Spangler.

### VIELLEICHT VERKAUFSOFFENE SONNTAGE IN HEMAU?

Vom Tal der Schwarzen Laber in den Tangrintel – nach Hemau. Auch hier musste beim Fachgeschäftekreis die Neuwahl der Vorstandschaft, die hier traditionell jährlich wechselt, verschoben werden. So ist der im Januar 2020 gewählte 1. Vorsitzende Christoph Pollinger weiterhin im Amt, unterstützt von seinem Stellvertreter Johannes Döllinger.

„Die Handwerker, so auch wir, haben genug zu tun, wir können uns nicht beklagen. Doch das genaue Gegenteil ist in Gastronomie und Handel. Für die war es in den letzten Monaten schwierig, weil es keine Perspektive gegeben hat. Jetzt kann man wenigstens davon reden, dass irgendwann wieder aufgesperrt werden darf. Das war in der letzten Zeit überhaupt nicht absehbar.“, schildert Christoph Pollinger die Situation. Doch natürlich ist alles von den Rahmenbedingungen (Infektionsfälle, Inzidenz, R-Wert, Impfen usw.) und deren Entwicklung abhängig. „Jetzt ist es schon über ein Jahr, dass kein normaler Betrieb stattfinden konnte. Das betrifft auch uns als Fachgeschäftekreis: keine Großveranstaltung, die letzte Veranstaltung, bei der wir dabei waren, war der Faschingszug 2020.“, blickt der Vorsitzende zurück. Frühlingmarkt, Italienische Nacht, Michaelimarkt, Christkindlmarkt – alles ist ausgefallen. Pollinger verweist auch auf den finanziellen Aspekt, da die Stände des Fachgeschäftekreises beim Faschingszug und Christkindlmarkt mit zur Finanzierung des Vereins beitragen. „Und unseren Hauptzweck, die Großveranstaltungen, können wir derzeit auch nicht erfüllen.“, beklagt Pollinger.

Angedacht vom Fachgeschäftekreis sind für die nächste Zeit verkaufsoffene Sonntage, die bisher an die Märkte und damit an ein Marktreiben gekoppelt waren. Diese Verbindung ist aber aktuell schwierig. Daher bemüht sich der Fachgeschäftekreis, mit dem Bürgermeister und der Stadtverwaltung eine Lösung zu finden, die verkaufsoffene Sonntage unter Berücksichtigung der geltenden Corona-Regeln ermöglicht. „Das ist momentan das Schwierige, dass man nicht wirklich weiß, was man überhaupt planen kann und was Sinn macht zu planen. Auch wenn Gastronomie und Handel wieder öffnen dürften, sind wir von einer Veranstaltung wie dem Michaelimarkt trotzdem meilenweit entfernt.“ Sollte im Sommer eine Veranstaltung wie die erstmals 2019 organisierte Italienische Nacht möglich sein, würde der Fachgeschäftekreis diese, so Pollinger, „auch kurzfristig“ abhalten. „Aber ich sehe es momentan noch nicht, dass uns eine Veranstaltung mit tausend Personen genehmigt wird. Aktuell wird ja eher abgesagt als geplant.“, fasst Pollinger zusammen. Grundsätzlich vereint die FGK-Mitglieder die Hoffnung, „dass die Leute wieder kommen dürfen“, so Pollinger und Döllinger unisono.

*weiter auf Seite 60*

# SEI SCHLAU UND SHOPPE IN DER EIN



## Bau & Handwerk

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Dinauer Sanitärinstallations GmbH</b>	Gewerbering Ost 20	09491-902002
<b>Elektro Beslmeisl GmbH</b>	Gewerbering Ost 10	09491-737
<b>Elektro Meier GmbH &amp; Co. KG</b>	Am Wasserturm 2	09491-1770
<b>Fahrzeugbau Rahm</b>	Pellndorf 4	09491-953710
<b>Fenster- und Türendstudio M. Wagner GmbH</b>	Gewerbering Ost 21	09491-3592
<b>Friedrich Nutz Maschinenbau GmbH</b>	Gewerbering Ost 26	09491-902274
<b>Garten- und Landschaftsbau Andreas Niebling</b>	Tangrintelstr. 7, Langenkreith	09491-2382
<b>Glas Kellner</b>	Regensburger Str. 13	09491-903797
<b>Haustechnik Karl Pollinger</b>	Kasernenstr. 8	09491-902073
<b>Heizungsbau Gastl</b>	Haager Str. 11	09491-1824
<b>Holzbau F. Gassner</b>	Ammertal 5	09491-3398
<b>Karl Spitz Bau GmbH &amp; Co. KG</b>	Ottheinrichstr. 4	09491-903741
<b>Lindner Malerfachbetrieb GmbH</b>	Nürnberger Str. 13a	09491-1287
<b>Lindner Sanierungsbau GmbH</b>	Eiselbergstr. 18	09491-903980
<b>Maag Holz GmbH</b>	Kelheimer Str. 14a	09491-94140
<b>Markus Scheid Schreinerei GmbH</b>	Gewerbering Ost 19	09491-902520
<b>Montagebetrieb Baierl</b>	Hennhüll 5	09491-953757
<b>Naturstein Semmler GmbH</b>	Kasernenstr. 17	09491-902515
<b>Pflasterbau Häckl</b>	Kasernenstr. 7	09491-954643
<b>Ralf Ulmer GmbH</b>	Nürnberger Str. 11	09491-550
<b>Richter Massivbau GmbH</b>	Gewerbering Ost 28	09491-9559733
<b>Schreinerei Bauer Wolfgang</b>	Schmiedgasse 10	09491-954891
<b>Schreinerei Eibl GmbH</b>	Obere Hauptstr. 9	09491-90018
<b>Schreinerei Köbler</b>	Tangrintelstr. 35	09491-954705
<b>Schreinerei Paulus</b>	Untere Dorfstr. 3	09491-1412
<b>Semmler Holzbau GmbH</b>	Rieb 5	09491-941110
<b>Spenglerei Konrad Pollinger GmbH &amp; Co. KG</b>	Kasernenstr. 3	09491-9541621
<b>Vinzenz Edenharter GmbH</b>	Thonhausen 28	09491-9529660
<b>Wohlfühlmalter Weber</b>	Greinerstr. 1b	0152-54217723



## Essen & Trinken

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Bäckerei-Konditorei Dürr</b>	Haager Str. 16	09491-448
<b>Brauereigasthof &amp; Getränke St. Georg</b>	St.-Georg-Str. 2, Neukirchen	09491-94090
<b>Cafe-Bistro Musica</b>	Riedenburger Str. 2	09491-5789883
<b>Eiscafé San Marco</b>	Stadtplatz 14	09491-955916
<b>Gasthof Schlossbräu</b>	Stadtplatz 7	09491-403
<b>Gasthof zur Post</b>	Hochstr. 15, Hohenschambach	09491-654
<b>Getränke Fellmeyer</b>	Gewerbering Ost 3	09491-1707
<b>Landgasthof Ferstl-Bruckmeier</b>	Beratzhausener Str. 9	09491-2882
<b>Metzgerei Petermichl</b>	Oberer Stadtplatz 8	09491-952217
<b>Ochsenbraterei Graf</b>	Laaberweg 2	09491-902405
<b>Ristorante - Pizzeria Il Classico</b>	Stadtplatz 16	09491-903903
<b>Sturm's Pizzeria</b>	Unterer Stadtplatz 4a	09491-1362



## Gesundheit & Wellness

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Apotheke am Rathaus e. K.</b>	Stadtplatz 3	09491-1850
<b>Arbor Apotheke</b>	Riedenburger Str. 4	09491-9523820
<b>Body Gym</b>	Gewerbering Ost 24a	09491-3355
<b>Der Stadtoptiker</b>	Unterer Stadtplatz 3	09491-9558880
<b>Frauenarztpraxis Dr. Höglspurger/ Dr. Krä-Beuerle</b>	Stadtplatz 5	09491-535
<b>Gemeinschaftspraxis Dres. Bernhard und Franz Feuerer</b>	Lindenstr. 10	09491-90000
<b>Gemeinschaftspraxis und Praxis-klinik Dr. Kratzer und Kollegen</b>	Bodenhofer Weg 4	09491-445
<b>Hörgeräte Reichel GmbH &amp; Co. KG</b>	Stadtplatz 5	09491-953304
<b>PIA's Aerobic, Dance &amp; Wellness</b>	Laaberweg 2	09491-2220
<b>Praxis beim Ringweg</b>	Regensburger Str. 3	09491-902081
<b>Praxis für Zahngesundheit, Dres. Dalles, Broelmann</b>	Riedenburger Str. 4	09491-2309
<b>Sanitätshaus Reichel &amp; Platzer GmbH</b>	Nürnberger Str. 17	09491-9559720
<b>Schene Händ</b>	Stadtplatz 18	09491-959274
<b>Schlaganfall Regeneration – Praxis Elisabeth Schmid</b>	Josef-Schneider-Str. 21	09491-9528897
<b>Zahnarztpraxis Dr. Thomas Hechenrieder, Dr. Sabine Grepmeier</b>	Nürnberger Str. 32	09491-493



# KAUFSTADT HEMAU! HIER FINDEN SIE, WAS SIE SUCHEN

## Handel & Dienstleistung

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>A. Paulus Motor- und Gartengeräte</b>	Thonhausen 1	09491-1803
<b>Allianz Ernsberger &amp; Nuber</b>	Nürnberger Str. 26	09491-953551
<b>Bayerland Harmonika</b>	Pellndorf 4	09491-953717
<b>Blumen Meister</b>	Beratzhausener Str. 54	09491-523
<b>Buchhandlung im Alten Rathaus</b>	Stadtplatz 4	09491-953433
<b>Dinktec</b>	Klapfenberg 2	0179-7635837
<b>Edeka Jobst</b>	Nürnberger Str. 44	09491-9547546
<b>... einfach sauber!!!</b>	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
<b>Fahrschule Kuhn</b>	Unterer Stadtplatz 8	09492-601940
<b>Frankhauser</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-532
<b>gabler allfinanz gmbh</b>	Roter Bügel 1, Hohenschambach	09491-952250
<b>Gardinen Bleicher</b>	Stadtplatz 10	09491-953183
<b>Halser &amp; Kiendl, Steuerberater</b>	Gewerbering Ost 2	09491-95460-0
<b>Haucke Werbung</b>	Schloßberg 10, Laufenthal	09491-2563
<b>Hundeparadies Hemau/ Hundefriseur Hemau</b>	Flinksberg 4	0151-55965297
<b>Hypovereinsbank Hemau</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-952121
<b>Inmodis GmbH</b>	Kohlweg 5, Hohenschambach	09491-74298850
<b>Jakob Lindner Werbetechnik</b>	Nürnberger Str. 24	0151-40777057
<b>Jemako – Vertriebspartnerin Andrea Semmler</b>	Rieb 5	09491-941130
<b>Juwelier Schutzbier</b>	Mathias-Mühlbauer-Platz 4	09491-1283
<b>Kagerer Landmaschinenhandel</b>	Thonlohe 44	0170-4702363
<b>Kimmel GbR Garten, Heim und Kunst</b>	Kohlweg 3, Hohenschambach	0172-9874311
<b>Ludwig Meier GmbH</b>	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
<b>Mittelbayerische Werbegesellschaft KG</b>	Kumpfmühler Str. 15, Regensburg	0941-207366
<b>Mode bei Brigitte</b>	Nürnberger Str. 16	09491-9532000
<b>Mode Lanzl</b>	Stadtplatz 18	09491-454
<b>MR Jura e.V.</b>	Am Gewerbebogen 13a	09491-755
<b>MTG-Wirtschaftskanzlei</b>	Josef-Binner-Str. 5	09491-902076
<b>naturalis Energiesysteme GmbH</b>	Oberreiselberg 3	09491-953957
<b>Nutz u. Sohn GdB Bestattungen</b>	Paintener Weg 6	09491-476
<b>Ostermayr Landmaschinen</b>	Am Gewerbebogen 18	0160-4416939
<b>politide gmbh</b>	Stadtplatz 2	09491-439003-0
<b>Pöllinger Leder &amp; Tracht</b>	Kirchengasse 8	09491-9544070
<b>Raiffeisenbank im Oberpfälzer Jura eG</b>	Stadtplatz 15-17	09491-9404-0
<b>Rauscher Raumausstatter</b>	Nürnberger Str. 9	09491-2763
<b>Reise-Treff Pollinger</b>	Gewerbering Ost 2	09491-954100
<b>REWE Schmaitzl OHG</b>	Am Gewerbebogen 3	09491-952770
<b>Sandras Haarkunst</b>	Stadtplatz 20	09491-7709940

<b>Scheck Druck GmbH &amp; Co. KG</b>	Haager Str. 7	09491-95360
<b>Schuhmoden Döllinger</b>	Oberer Stadtplatz 22	09491-954785
<b>Schuh Schmidt</b>	Regensburger Str. 6	09491-3156
<b>Sparkassen-KompetenzCenter Hemau</b>	Stadtplatz 6	09491-94050
<b>Spies GmbH</b>	Karl-Maag-Str. 15	09491-1767
<b>Stadt Hemau</b>	Propsteigaßl 2	09491-9400-0
<b>Stadtwerke Hemau</b>	Dr.-Heim-Str. 5	09491-9400-36
<b>Tangrintler Medienhaus Verlags GmbH</b>	Karl-Maag-Str. 4	09491-95300
<b>Werbeagentur Waldhier</b>	Lautersee 3	09499-942722

## KFZ

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
<b>Autohaus Dörfler, Renault- und Dacia-Partner</b>	Regensburger Str. 39	09491-1005
<b>Autohaus Hemau Franz Gröninger GmbH</b>	Regensburger Str. 44	09491-510
<b>Autohaus Pollinger</b>	Gewerbering Ost 8	09491-9408-0
<b>Autohaus Vasold</b>	Haager Str. 18	09491-902266
<b>Automobile Graf &amp; Kugler GbR</b>	Gewerbering Ost 22	09491-3174
<b>Kfz Renner</b>	Hochstr. 6 Hohenschambach	09491-1382
<b>Lackierfachbetrieb Gatzhammer</b>	Gewerbering Ost 17	09491-902170
<b>Zweirad Kellner</b>	Regensburger Str. 37	09491-2820

## DER HEMAUER 10ER – DAS ZAHLUNGSMITTEL AUF DEM TANGRINTEL

Der „Hemauer 10er“ (Gegenwert: zehn Euro) kann bei vielen Mitgliedsbetrieben des Hemauer Fachgeschäftekreises eingelöst werden. Ausgabestellen für die Münzen sind im Verzeichnis markiert.



Ein Bild lang vor Corona bei einer Führung in der Hemauer Zentrale von Trachten Pöllinger. Aktuell hängen Lederhosen und Dirndl eher im Schrank, weil Feste aller Art verboten sind.

## ABEND-MENÜ IM WOHNMOBIL

Überaus stark gebeutelt durch die Corona-Pandemie ist die Gastronomie. Doch es gibt auch hier immer wieder kreative Ideen bzw. den Willen, diese dann auch umzusetzen. So hat Robert Tischler, Wirt und Koch des Gasthauses „Zur Post“ in Hohenschambach das auch andernorts verbreitete Format eines Camper- und Wohnmobildinners aufgenommen, und zwar unter dem Titel „Abend-Menü im Wohnmobil“. Hier steht die Bewirtung der Gäste, die es sich in ihrem Wohnmobil oder Wohnwagen gemütlich machen, im Zentrum. Die Bewirtung erfolgt ohne die Corona-Regeln zu brechen, die Gäste können sich ein Essen von der jeweiligen Wochenkarte bestellen.

## HOFFNUNG AUF DEN SOMMER IN BEILNGRIES

Weitgehend Stillstand im Vereinsleben ist auch beim Werbekreis Beilngries. „Wir haben uns seit einem Jahr nicht mehr getroffen.“, erklärt Vorsitzender Markus Schmidt. Mit seinem Stellvertreter tauscht(e) er sich regelmäßig über die Lage aus, was gegebenenfalls möglich wäre. „Das Problem war: Man hat nichts machen können. Die verkaufsoffenen Sonntage sind komplett ins Wasser gefallen.“, blickt Schmidt zurück. Sein eigenes Einzelhandelsgeschäft musste in den harten Lockdown-Phasen geschlossen bleiben, und Veranstaltungen wurden auch aus dem Grund nicht genehmigt, weil sonst der „Run“ nach Beilngries zu groß geworden wäre. Geplant ist jetzt aber – unterstützt von der Stadt Beilngries – ein Online-Auftritt der Gewerbetreibenden. „Das war im letzten Jahr unser Projekt.“, freut sich Schmidt nun auf die Umsetzung und Fertigstellung. Die Hoffnung zielt auf den Sommer, vor allem beim Einzelhandel. „Letztes Jahr war er gut, der Einzelhandel hat vom Sommer profitiert, weil die Leute nicht weggefahren sind. Ich denke, dass es heuer wieder ähnlich sein wird. Und es wird wohl auch Urlaub im eigenen Land verstärkt stattfinden.“, blickt der Werbekreis-Vorsitzende nach vorne. Das würde Beilngries, das ja bekanntlich touristisch gut aufgestellt ist, gut tun – und „allen einen Push nach vorne“ bringen, so Schmidt. Funktionierende Impfungen würden dies noch zusätzlich beflügeln. „Das Schwierigste ist, dass man nicht planen kann – keine Aktion, keine Veranstaltung, da man immer mindestens zwei Wochen Vorlauf hat. Und dann kann es passieren, dass die Rahmenbedingungen völlig anders sind. Da hängen wir schon gewaltig in der Luft.“, klagt Schmidt. Die ab 9. März wieder zugelassenen Ladenöffnungen liefen für sein Sport- und Schuhgeschäft im Großen und Ganzen recht gut. „Am Anfang der Woche ist immer mehr los, am Ende der Woche flacht es ab“, bilanziert er. Auch das Angebot „Click & Meet“ bei einer Inzidenz von 50 lässt sich für Schmidt und seinen Laden gut umsetzen.



Bild: Markus Bauer

## WENIG BEDARF AN DIRNDLN UND LEDERHOSEN

Zum „Posthalter“ in Hohenschambach gehört auch ein Biergarten, in den die Gäste – zu gewohnten Zeiten – nicht selten auch in Tracht, mit Dirndl und Lederhose, kommen. Diese Kleidungsstücke verkauft und fertigt seit über 160 Jahren Trachten Pöllinger. Neben dem Hauptgeschäft in Hemau gibt es acht Filialen in Städten und Orten der Oberpfalz sowie in Ober- und Niederbayern. „Unsere Trachten werden zu sozialen Ereignissen getragen. Und die finden momentan ja nicht statt. Das beginnt bei der Geburtstagsfeier und geht rauf bis zum Oktoberfest.“, schildert Geschäftsführer Franz Pöllinger. Das wirkt sich natürlich auf den Verkauf aus, „fast nichts“, so Pöllinger. Seit der zweiten Märzwoche ist zumindest das Maßnehmen wieder erlaubt, d.h. es können wieder Lederhosen nach Maßanfertigung hergestellt werden. Der Verkauf läuft bei Pöllinger über Terminvereinbarung. „Das hat den Vorteil, dass der Kunde die volle Aufmerksamkeit hat.“, erläutert der Geschäftsführer. Was Feste betrifft, rechnet er für 2021 nicht mit größeren Veranstaltungen, höchstens kleinere in der zweiten Jahreshälfte bzw. im Herbst eventuell in Biergärten o.ä.

TEXT: MB



Bild: Markus Bauer

Keine Volks- und sonstigen Feste, also auch weniger Trachten, Dirndl und Lederhosen.



Christoph Pollinger, Vorsitzender des FGK Hemau mit dem Spendenscheck für die fünf Vereinsvertreter

# Spendenübergabe des FGK Hemau

4500 € gehen an Vereine in der Großgemeinde Hemau

Am Samstag, den 6. Februar fand die Spendenübergabe aus der Adventskalender-Aktion 2020 des Fachgeschäftekreises Hemau statt – aufgrund der Corona-Pandemie im Freien auf der Stadterrasse.

Wie schon in den vergangenen Jahren unterstützten die Fachgeschäftekreis-Firmen mit dem Spenden der Preise diese Aktion zugunsten von Projekten in der Großgemeinde Hemau. Mit dem Verkauf des Adventskalenders konnte wieder ein beachtlicher Betrag von 4.000 € erzielt werden, der vom FGK Hemau auf 4.500 € aufgerundet wurde.

Fachgeschäftekreis-Vorsitzender Christoph Pollinger freute sich, dass dieser Erlös erstmalig gleichmäßig zu je 900 € an fünf Vereine in der Großgemeinde gespendet wird. Er erklärte, dass der FGK Hemau ein klares Zeichen setze und damit die tolle Arbeit unserer Vereine unterstütze. Somit werde auch das Geld in der Region eingesetzt.



Fachgeschäftekreisvorsitzende Christoph Pollinger und Johannes Döllinger mit dem Übergabescheck.

Bei der Spendenübergabe an die Vereine war sich Pollinger der Tatsache bewusst, dass keine Veranstaltungen auch bei den Vereinen keine Einnahmen bedeuten. Umso wichtiger sei die Finanzspritze für diese geförderten Vereine:

- Stadtkapelle Hemau – Die Förderung des Nachwuchses ist hier eine besondere Aufgabe
- JFG Tangrintel – deren Spielbetrieb ist momentan ebenfalls lahmgelegt
- Schambachschützen Hohenschambach – gerade die Jugendarbeit eines Vereins kostet viel Zeit und Geld
- Kulturverein Kollersried – organisiert jedes Jahr die große und bekannte Fensterguck-Aktion

- Handballförderverein Hemau/Beratzhausen – Mittlerweile hat dieser Verein auch eine Einsatzstelle für das freiwillige Jahr.

TEXT UND BILDER: ALBERT WALDHIER

**UND WO SIND VERSICHERUNGEN,  
WENN MAN SIE MAL BRAUCHT?  
ALSO, WIR SIND HIER.**

Roter Bügel 1, Hohenschambach

**gabler allfinanz gmbh**  
gabler-allfinanz.de



ZURICH VERSICHERUNG.  
FÜR ALLE, DIE WIRKLICH LIEBEN.

**ZURICH**

ANZEIGE

\* **werbekreis**



Einkaufen macht besonders viel Spaß, wenn sowohl das Ambiente als auch der Service stimmen. Dafür steht in Beilngries der „Werbekreis Beilngries“, zu dem sich Beilngrieser Fachgeschäfte, Einzelhändler und auch Dienstleister zusammengeschlossen haben. Große Auswahl und freundliche, fachkompetente Beratung lassen keine Wünsche offen. Kurze Wege und kostenlose Parkplätze sorgen für stressfreie Einkäufe. Harmonisch ins Stadtbild integrierte Fachgeschäfte vermitteln eine besonders angenehme Einkaufsatmosphäre und freuen sich auf Ihren Besuch.



## Werbekreis Beilngries Card



Vorsitzender:  
Markus Schmidt,  
92339 Beilngries

Mit  gekennzeichnete  
Geschäfte sind Teilnehmer  
der BeilngriesCard



Bäckerei & Konditorei  
**ZANNER**

**DONAUKURIER**  
Geschäftsstelle Beilngries:  
Hauptstraße 12 · 92339 Beilngries  
Telefon (084 61) 64 23 - 28  
Telefax (084 61) 64 23 - 27

**HIMMER**  
OPTIK – SCHMUCK

Dirk Ibrom  
**Optik**  
Meisterbetrieb

**POSITIV**  
DIE FITNESS & WELLNESSGRUPPE

**Bierschneider**  
Menschen und Autos.  
Kelheimer Str. 35 · 92339 Beilngries  
Tel. (084 61) 64 24 - 0 · Fax 64 24 - 22

Ein starkes Team  
**EICHINGER**  
optic art

**BAUER**  
Fußboden GmbH  
Georg-Hafner-Str. 6 · Tel. (084 61) 64 01 20 · Fax 64 01 21

HÖRGERÄTE  
**NAGLER**  
Ihr Partner für Gehörlose Hörsinn  
Ringstraße 13 · 92339 Beilngries  
Telefon (084 61) 70 02 54 · Fax 70 04 10

**Raiffeisenbank**  
Beilngries eG  
In der Region für die Region

**ALTSTADT-APOTHEKE**  
HOMÖOPATHIE UND  
NATURHEILKUNDE

**Sparkasse**  
Ingolstadt Eichstätt

**Allianz Kaes**  
Inhaber Philipp Vögeler  
Beilngries - Ringstraße 13

Sport & Wellness  
**MELANIE PASCHKE**

**LAGER**  
**VERKAUF**

Blumen Löw

Schuh-Sport  
**CHMIDT**  
Ingolstädter Straße 4+6 · 92339 Beilngries  
Tel. (084 61) 7 02 87 · www.schuh-sport-schmidt.de

**CECIL**  
EST. 1989  
Beilngries am Kirchplatz

GETRÄNKE  
REITER  
Bräuhäusstr. 32 · 92339 Beilngries · Tel.: 08461 / 292

**JURA DIGITAL**  
www.juradigital.net

Ihr Partner für Versicherungen,  
Vorsorge und Vermögensplanung  
LVM-Versicherungsagentur  
H. & P. Pickl GbR  
Amselstraße 4 · 92339 Beilngries  
Telefon 08461 602059  
info@pickl.lvm.de  
**LVM**  
VERSICHERUNG

Schuh Sport  
**Neumüller**  
92339 Beilngries · Hauptstraße 38  
Telefon (084 61) 532

**Spielwaren**  
Krömer

**frisaur**  
Krebs

Volksbank  
Raiffeisenbank Bayern Mitte eG  
Ingolstadt Pfaffenhofen Eichstätt Weißenburg

**Mimi's Laden**  
Köstliches aus der Region & Bio-Produkte  
www.mimis-beilngries.de

LUDWIG  
**WALK**  
METZGEREI

**MARIEN-APOTHEKE**  
... IHRE APOTHEKE MIT DEM  
PRAKTISCHEN AUTOSCHALTER

**REISEBÜRO**  
**M. SCHÜTZ**  
Hauptstraße 39 · 92339 Beilngries  
Telefon (084 61) 93 33

**ON&OFF**  
DESIGN · WEB · DRUCK

**MODE GIETL**  
DIE MODE IN BEILNGRIES

**Guter Stoff & Tolle Wolle**  
www.guter-stoff.bayern

**fotokneidinger**  
Beilngries am Kirchplatz · Telefon 08461.319

**beilngries**  
begeistert

**STRÖBL**  
HAUS DER SCHÖNEN DINGE  
HAUPTSTR. 1 · 92339 BEILNGRIES · TEL. (084 61) 74 02

**Immobilien**  
Mitzam GbR  
Ingolstädter Straße 18 · 92339 Beilngries  
www.immobiliens-mitzam.de

**SCHMIDT**  
Blumen  
Im Oehl 1 · 92339 Beilngries  
Telefon (084 61) 336

**Elektro W. Meier**  
Elektroninstallation  
Haushaltsgeräte · Kundendienst  
Hauptstraße 19 · 92339 Beilngries  
Telefon (08461) 8522 · Telefax (08461) 7917

Goldschmiede  
**Schaller**  
Hauptstr. 1 · 92339 Beilngries

**STRÖBL**  
Ihr Fachmarkt für Handwerk, Heim & Garten  
Beilngries, Industriegebiet, Tel. 08461/606006

**Der Millipp**  
ROMANTIKHOTEL · GASTHOF · METZGEREI

Hotel  
Gasthof  
**zur Krone**  
Beilngries

DIE  
**Gams**

**FUCHSBRÄU**



## Gemüse-Frikadellen MIT Bärlauch-Dip

### ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN

200 g Zucchini ■ 200 g Möhren ■ 600 g vorwiegend festkochende Kartoffeln ■ 2 Eier ■ 50 g gehackte Haselnusskerne ■ 2 EL Dinkel-Vollkornmehl ■ Salz, Pfeffer ■ 1 Prise Muskatnuss ■ 2 EL Olivenöl ■ 50 g Bärlauch (1 Bund) ■ 300 g Joghurt (Fettstufe nach Vorliebe 😊) ■ 1 TL Zitronensaft ■ 1 TL Honig

**1** Zucchini und Möhren waschen, putzen und grob raspeln. Kartoffeln schälen, waschen, fein raspeln und ausdrücken. Zucchini, Möhren und Kartoffeln mit Eiern, gehackten Haselnusskernen und Mehl mischen. Mit Salz, Pfeffer und mit frisch abgeriebenem Muskat würzen.

**2** Öl in einer Pfanne erhitzen. Je 1-2 EL Teig pro Frikadelle hineinsetzen, flachdrücken und bei mittlerer Hitze ca. 4 Minuten von beiden Seiten goldbraun braten.

**3** Inzwischen Bärlauch waschen, trocken schütteln, Blätter fein hacken. Joghurt mit Zitronensaft und Bärlauch verrühren. Mit Honig, Salz und Pfeffer abschmecken.



## BÄRLAUCH-NEWS

Er ist der Hipster unter den Wildkräutern – der Bärlauch. Zwischen **MÄRZ UND MAI** können Sie den Knoblauch des Waldes in unseren heimischen Wäldern förmlich mit der Nase aufspüren, denn sein Geruch ist unverwechselbar. Vorsicht, wer ihn selbst pflücken will: Nicht mit dem giftigen Maiglöckchen verwechseln! Wer sich nicht sicher ist, holt sich Bärlauch doch lieber auf dem Wochenmarkt. Nach **EIN BIS ZWEI TAGEN IM KÜHLSCHRANK** sollten Sie das Waldkraut verarbeiten. Bärlauch verliert viel Aroma und Nährstoffe, je länger er gekocht wird. Geben Sie Bärlauch also am besten **MÖGLICHT UNVERARBEITET** (natürlich gewaschen und ohne die harten Stiele der Blätter) in Ihr Gericht. Das Beste zuletzt: Bärlauch riecht zwar wie Knoblauch, hinterlässt aber nicht so einen starken Nachgeschmack!



## Frühlingshafte Bärlauch-Tarte

### ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN

190 g Dinkel-Vollkornmehl ■ 1 TL Backpulver ■ Salz ■ 125 g Magerquark ■ 50 ml Milch ■ 5 EL Olivenöl ■ 300 g weißer Spargel ■ 150 g roher Schinken (5 Scheiben) ■ 1 TL Honig ■ 1 EL weißer Balsamicoessig ■ Pfeffer ■ 1 Ei ■ 100 g saure Sahne (10 % Fett) ■ 25 g Bärlauch (1/2 Bund)

**1** Für den Teig 175 g Mehl mit Backpulver und 1 Prise Salz mischen. Quark, Milch und 4 EL Olivenöl dazugeben und alles zu einem glatten Teig verkneten. 1 Blatt Backpapier zu einem Quadrat von 30 x 30 cm Größe ausschneiden. Den Teig daraufgeben, mit restlichem Mehl bestäuben, für eine offene Pfanne rund ausrollen und einen etwa 1/2 cm hohen Teigrand formen.

**2** Für den Belag Spargel schälen, die holzigen Enden abschneiden und die Stangen in einem Topf in kochendem Salzwasser etwa 5 Minuten garen. Herausnehmen, kalt abschrecken und abtropfen lassen.

**3** Spargelstangen längs halbieren und passend für die Tarte kürzen. Schinken quer halbieren. Jede Spargelstange in 1 Schinkenscheibe einrollen. Restliches Öl in der Pfanne erhitzen. Schinken-Spargel-Röllchen darin rundum bei mittlerer Hitze etwa 5 Minuten anbraten. Mit Honig, 1/2 EL Essig und Pfeffer würzen und aus der Pfanne nehmen. Die Pfanne säubern.

**4** Bärlauch waschen, trocken schütteln und fein hacken. Für den Guss Ei, saure Sahne, Bärlauch und restlichen Essig verrühren und mit Salz und Pfeffer abschmecken.

**5** Teig samt Backpapier in die Pfanne geben, Guss darauf verteilen, Schinken-Spargel-Röllchen auf den Guss legen, dabei die kürzeren Stangen an den Rand schieben. Zugedeckt bei kleiner Hitze 35 Minuten backen, bis der Guss gestockt und der Boden durchgebacken ist, dabei zweimal den Deckel anheben und das Kondenswasser abwischen. Tarte vorsichtig aus der Pfanne heben und in vier Stücke schneiden.

# Heuer Maibaum?

Wohl kaum.

Eine Zeitschrift wie die „Regional fit“, die vierteljährlich erscheint, tut sich schwer, brandaktuell zu sein. Der (redaktionelle) Vorlauf umfasst regelmäßig sechs Wochen bis zum Erscheinen. Daher können schnelle und zum Teil auch wechselnde Entwicklungen, wie wir sie in der nun über ein Jahr dauernden Corona-Pandemie immer wieder erleben, nur schwer berücksichtigt werden.

In der Ausgabe Nr. 30 für April bis Juni 2020 hieß es als Überschrift zum Brauchtum im Frühjahr: „Wonnemonat Mai. Stehen, Tanzen, Beten: Bayerisches Brauchtum lebendig wie eh und je“. Geschrieben wurde der Beitrag am 11. März 2020, wenige Tage vor Beginn des ersten Lockdowns – unwissend, welche Folgen dieses Herunterfahren des kompletten Alltags für unsere Gesellschaft haben würde. Die Unwissenheit gilt auch ein Jahr später: Dieser Beitrag wurde fast genau ein Jahr später, am 13. März 2021,

zu Papier bzw. PC gebracht – nicht wissend, wie die Lage Ende April/Anfang Mai aussehen wird. Denn zu diesem Zeitpunkt steht normalerweise der Maibaum im Fokus, d.h. er wird durch den Ort gezogen, aufgestellt,

vielleicht zuvor gestohlen und wieder (sündteuer) ausgelöst. Dieser Brauch – und alles, was mit ihm zusammenhängt (Maitanz usw.) – ist im letzten Jahr coronabedingt ausgefallen und wird wohl auch heuer nicht stattfinden können.



Bild: privat

Der Miniatur-Maibaum am Beratzhausener Essenbügl vor den Stadeln

**HALT!** Der Beratzhausener Trachtenverein „D’Labertaler“, d.h. zwei engagierte Mitglieder, haben den Brauch 2020 trotz allem aufrecht gehalten und einen Miniatur-Maibaum aufgestellt, versehen mit einem gereimten Vierzeiler: „Der Maibaum – So klein wie heuer war ich nie. Corona zwang mich in die Knie. Doch nächstes Jahr, das wär’ mein Traum, steht wieder hier ein großer Baum.“ Ob sich dieser Traum zum April-Mai-Monatswechsel erfüllt? Ende März ist von der dritten Corona-Welle die Rede. Was sechs Wochen später ist, steht in den Sternen.

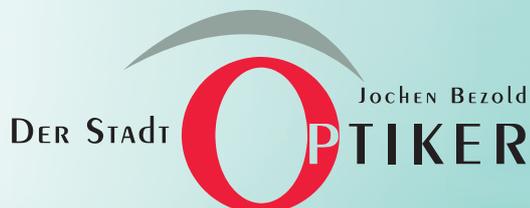
TEXT: MB

## IHRE AUGEN GENAU IM BLICK DIE SEH-EXPERTEN IN HEMAU

Wir schenken Ihren Augen die Aufmerksamkeit, die ihnen gebührt. Für optimalen Sehkomfort und einer genau auf Sie abgestimmten Sehlösung!

- Premium-Sehtest
- Individuelle Beratung
- Große Fassungs Auswahl
- Kontaktlinsen-Anpassung
- Eigene Meisterwerkstatt
- Begeisterungsgarantie

Vereinbaren Sie jetzt Ihren Wunsch-Termin!



Unterer Stadtplatz 3 | 93155 HemaU | Tel. 0 94 91 - 9 55 88 80 | [www.der-stadtoptiker.de](http://www.der-stadtoptiker.de)

**Wir sind für Sie da:** Mo. – Fr.: 8:30 – 12:30 Uhr & 14:00 – 18:00 Uhr | Sa.: nach Terminvereinbarung



# Tangrintler Gwax

Johannisbeeren-Wissen von Kräuterfrau Sabine Rosner, Painten

Die schwarze Johannisbeere, lat. *Ribes nigrum*, gehört zur Familie der *Grossulariaceae*, der Stachelbeergewächse. Andere Namen sind auch Gichtbeere, Wändelbeere, Ribisl oder Wanzenbeere, da ihre Beeren würzig schmecken und einen leicht wanzenartigen Geruch haben. Der Name Johannisbeere kommt wie beim Johanniskraut daher, dass die Früchte um Johanni (24. Juni) reif sind.

Die schwarze Johannisbeere wächst am liebsten in schattigen, feuchten Wäldern und auf Torfböden und liebt die gemäßigten Zonen der nördlichen Erdhalbkugel.

Schon Hildegard von Bingen lobte ihre medizinische Wirkung vor allem gegen Rheuma und Gicht. Auch gegen Hautkrankheiten wurde sie schon im Mittelalter eingesetzt.

Heute weiß man, dass die schwarze Johannisbeere antiallergisch und entzündungshemmend wirkt. Sie stimuliert unsere Nebennierenrinde Cortisol auszuschütten, was wiederum die Freisetzung von Entzündungsmediatoren hemmt und die Histaminausschüttung unterdrückt. Man könnte sie als pflanzliches Cortison bezeichnen.

Daraus ergeben sich die verschiedensten Anwendungsgebiete. Allen voran ist sie eine wunderbare Hilfe für alle Allergiker mit Heuschnupfen, allergischem Ekzem sowie allergischem Asthma.

Aber auch Patienten, die unter Infektanfälligkeit leiden und immer wieder virale

Infekte der Atemwege mit Schnupfen, Hals- und Rachenentzündungen aufschnappen, profitieren von den positiven Wirkungen der schwarzen Johannisbeere, meist dann in Kombination mit dem Extrakt der Heckenrose.



Bild: Dr. Koll Pharma

**Die Johannisbeere ist eine wunderbare Hilfe für alle Allergiker mit Heuschnupfen, allergischem Ekzem sowie allergischem Asthma.**

*Kräuterfrau Sabine Rosner,  
Apothekerin und Heilpraktikerin*

Auch in der Rekonvaleszenz nach durchgemachten Infekten, in Zeiten von Erschöpfung und chronischer Müdigkeit gibt die schwarze Johannisbeere wieder Kraft und erhöht unsere Stresstoleranz. Ihre entzündungshemmende Wirkung hilft natürlich auch bei Gelenksbeschwerden, bei Gicht, im rheumatischen Formenkreis, bei Arthrose, Arthritis oder Fibromyalgie.

Sie ist ein wunderbares Nierenmittel, erhöht die Harnausscheidung und wird als Tee vorbeugend gegen Nierengrieß empfohlen. Auch äußerlich kann sie gegen Insektenstiche verwendet werden, indem man die Blätter zerreibt und auf die Stiche gibt.

Genau diese Blätter, die an der Unterseite Öldrüsen aufweisen, sind der wirksamste Teil dieser Pflanze. Sie enthalten Flavonoide, Anthocyane, Diterpene, ätherisches Öl und einen sehr hohen Gehalt an Vitamin C, der den Vitamin C-Gehalt der Zitrone weit übersteigt.

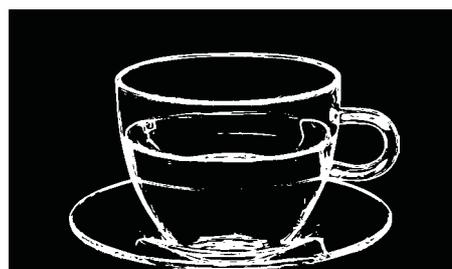
Auch die Beeren sind reich an Vitamin C und Anthocyanen.

Was aber am stärksten in den letzten zehn Jahren bei der medizinischen Anwendung der schwarzen Johannisbeere in den Vordergrund gerückt ist, ist der Extrakt aus den Triebspitzen und Knospen der schwarzen Johannisbeere. In den Triebspitzen aller Bäume und Sträucher befinden sich noch undifferenzierte Zellen, ähnlich den Stammzellen beim Menschen, und viele Proteine, Aminosäuren, Phytohormone und Wachstumsfaktoren. Es steckt die ganze Kraft und das Potenzial der Pflanze in diesen jungen Pflanzenteilen. Ein alter Mann hat mir einmal erzählt, dass er und seine Kameraden im Krieg in Russland nur überlebt haben, weil sie sich auf der Flucht von den Trieben der Bäume und Sträucher ernährt haben.

Vor 60 Jahren entwickelte ein belgischer Arzt, Dr. Henry Pol, ein geeignetes Auszugsverfahren für die Knospen und nannte diese Therapieform Gemmotherapie. Die Vorschrift für dieses Verfahren wurde vor zehn Jahren ins europäische Arzneibuch übernommen, sodass es seit einigen Jahren auch bei uns Gemmopräparate gibt.

Für mich gehört die schwarze Johannisbeere in jeden Garten. So kann jeder für sich schon im März eigene Gemmopäparate herstellen, im Juni die Blätter sammeln und spätestens im Juli die Beeren zu Saft, leckerer Marmelade oder Cassislikör verarbeiten.

TEXT: SABINE ROSNER



## WOHLFÜHL-TEE

**Die schwarze Johannisbeere hat auch positive Wirkung in den Wechseljahren.**

Teemischung für die schöne reife Frau:

Foliae Ribes nigrum	30,0
Hopfenzapfen	15,0
Salbeiblätter	15,0

## SCHLUSSLICHT!

Der Pfarrer und spätere Bürgermeister von Dijon, dem Hauptanbaugebiet von Cassis, Felix Adrian Kir wollte bei einer Feier mit Konrad Adenauer ein besonderes Getränk kredenzen und ließ in den Champagner einen Schuss Cassislikör geben. Damit war der nach ihm benannte Kir Royal geboren!



Was auch immer kommen mag,  
wir liefern. In Zukunft auch **elektrisch** !



**Die Arbor Apotheke erweitert ihren Botendienst**

Ein silberner Stromer sorgt ab Frühjahr für einen klimafreundlicheren Lieferservice in der Umgebung von Hemau!



**Arbor Apotheke**  
natürlich gesund

**Wir wissen Ihre Treue zu schätzen.**



Arbor Apotheke - Inh.: Monika Vollmer e.K. • Riedenburger Str. 4, 93155 Hemau • ☎ 09491 9523 82 0 • facebook.com/arbor.apotheke

**HERZLICHKEIT**

**UND KOMPETENZ**

**ERLEBEN.**

**Vielen Dank!**



Arbor Apotheke  
natürlich gesund

**20% Rabatt\* auf einen Artikel Ihrer Wahl!**  
\*wird gewährt auf nicht rezeptpflichtiges, lagernes Warensortiment, nur gegen Vorlage dieses Gutscheins bis zum 31. Mai 2021. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionswaren.

Holzhaus | Anbau | Dachausbau | Aufstockung | Objektbau | Gewerbebau | Instandsetzung | Sanierung

# HOLZ

EINE  
ENTSCHEIDUNG



FÜRS  
LEBEN

HOLZBAU



SEMMLER

[www.semmler.bayern](http://www.semmler.bayern)